



Conquering Public Spaces

Inspirational art and media projects by people with learning disabilities

Dobýváme veřejný prostor

Inspirativní projekty z oblasti umělecké a publicistické práce s lidmi s mentálním hendikepem

This publication was published at the occasion of the international conference “Conquering Public Spaces” which took place from 10 to 11 November 2011 in Prague, Czech Republic.

Tato publikace vznikla při příležitosti mezinárodní konference „Dobýváme veřejný prostor“, která proběhla od 10. do 11. listopadu 2011 v Praze.

Publikace je výstupem projektu Developmental: mediální gramotnost a veřejná komunikace lidí s mentálním hendikepem a poskytovatelů sociálních služeb financovaného z prostředků ESF prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a státního rozpočtu ČR.

This publication was financed from ESF funds through the Operational Programme “Human Resources and Employment”, and from the state budget of the Czech Republic.

Collages/Koláže: Otto Kouwen

Collages were created using drawings of the following Inventura art workshop students:
Koláže byly vytvořeny s použitím kreseb následujících studentek výtvarné dílny o. s. Inventura:

Šárka Hojaková

Lenka Křivanová

Marie Kůsová

Lucie Mudrončková

Vladimíra Müllerová

Design: Studio Pi



vydalo o. s. Inventura

© o. s. Inventura 2011

Contents/Obsah

Introduction/Úvod	4	Joy of Sound	64
ABM	6	JUMPCuts Film	66
Action Space Mobile	8	La Escuela Mexicana de Arte Down	68
Atelier HPCA	10	Lester and Wesley Magoogan	70
Artspider	12	Mencap	72
Art Trek Artists	14	Nadácia Krajina harmónie	74
Arty Party	16	Na Górze	76
Back to Back Theatre	18	Nonprofit Média Központ Alapítvány	78
Baltazár Színház Alapítvány	20	Ohrenkuss	80
Barner 16	22	Open Zone	82
Bol raz jeden človek	24	Pablo Pineda	84
Bus Stop Films	26	Project Ability	86
Cambridge Policy Consultants (CPC)	28	Rawcus Theatre Company	88
Carousel	30	Rocket Artist Group	90
Coral Dance Company	32	Spare Tyre	92
Creative Growth Art Center	34	Sprout Film Festival	94
Danza Mobile	36	Stay Up Late and Heavy Load	96
De Witte Olifant	38	Stichting Ookjij.nl	98
Divadlo z Pasáže	40	Stowarzyszenie Skrzydła	100
Easy-Read-Online Limited	42	Susana Pilgrim – Ci provo	102
Einfach verstehen	44	Taidekeskus Kettuki	104
Freeways Media group	46	Theater Maatwerk	106
Fundacja Teatrotterapia Lubelska	48	Teatrul Gasteni	108
Galeria “Tak”	50	The Kids of Widney High	110
Galerie Atelier Herenplaats	52	The Other Film Festival	112
Heart’n’Soul	54	TV-Glad	114
Ich bin O.K.	56	Vega	116
Intoart	58	VizAbil Art	118
Inventura	60	yum productions	120
Josef Hofer	62		



festival



*film and media
film a média*



*music
hudba*



*internet and communication
internet a komunikace*



*performing arts
divadlo a tanec*



*visual arts
výtvarné umění*



People with learning and multiple disabilities around the world are establishing themselves in diverse areas of public life according to their abilities and interests, and with varying degrees of success according to the openness of the culture in which they live. Since its establishment, Inventura has been interested in activities in the Czech Republic and abroad aimed at bringing the voices and visions of people with learning disabilities into the public discourse through media, art and journalism, or simply through creative activities that speak to the common public through their quality and strength of message, not just by appealing to sympathy or social solidarity. Of course even such creative activities are of indisputable significance, but the purpose of this publication, a network of cooperating organisations and the Conquering Public Spaces conference – which took place for the first time on this topic on 10 and 11 November 2011 in Prague – is to draw attention to the activities of people with learning disabilities, which are in their form, content, artistic value or other such attributes comparable to professional art, and as such intriguing for publics around the world.

Videos on the topic of the human rights of people with learning disabilities (which are not lacking in humour and an artistic dimension), animations of diverse genres, films about the campaign practices of politicians, dark Beckettian or Kafkaesque productions, as well as cabarets and street circus performances are but selected expressions of the creativity of people who might need a little more time for certain things and probably didn't excel in school, but who can surprise those who don't expect much from them all the more. Stereotypes are also broken down by members of angry punk bands, soul artists, recognised exponents of art brut whose works are bought by collectors around the world, film actors, singers and writers. They inspire and take inspiration from

others, they interview and are interviewed, they organise festivals, take pictures and otherwise document events around them as well as their own ideas and thoughts.

For six years, Inventura has been devoted to working with people with learning and combined disabilities in almost all of the areas mentioned, while at the same time – alongside those in the Czech Republic – seeking for similar activities abroad. It has invited them to the Normal Festival, where they present themselves to the Czech public, draw inspiration from their experiences, and meanwhile finding out about more and more similarly focused organisations and projects. This publication and the conference of the same name, which took place in November 2011, are the result of our cooperation and a common pursuit, and present activities which Inventura and its friends abroad know about and whose organisers have decided to collaborate on this unique project.

The goal of this publication is to be a sort of catalogue of these creative activities, and to trace the basic trends in creative work with people with learning disabilities, in their integration into public life and their education in the area of communications and working in art and journalism. We hope this publication will inspire other creative people and that it will help orientate state and local authorities, expert commissions, foundations and corporations who decide to sponsor these primarily non-profit, artistic or edifying projects.

This publication was financed from ESF funds through the Operational Programme "Human Resources and Employment", and from the state budget of the Czech Republic.

Lidé s mentálním a kombinovaným hendikepem po celém světě se prosazují v nejrůznějších oblastech veřejného života podle svých možností, zájmů a s různým úspěchem podle otevřenosti kultury, v níž žijí. Inventuru od jejího vzniku zajímají aktivity v České republice i zahraničí, jejichž cílem je prosadit hlasy a vize lidí s mentálním hendikepem do veřejného diskurzu prostřednictvím médií, umění a publicistiky, nebo jednoduše skrze tvůrčí aktivity, jejichž ambicí je oslovit běžné publikum svojí kvalitou a silou sdělení, ne jen skrze vyvolávání soucitu či sociální solidarity. I takové tvůrčí aktivity mají samozřejmě nesporný význam, ale smyslem této publikace, sítě spolupracujících organizací a také konference Dobýváme veřejný prostor, která se poprvé na toto téma uskutečnila 10. a 11. listopadu 2011 v Praze, je upozornit na aktivity lidí s mentálním hendikepem, které jsou svou formou, obsahem, uměleckou hodnotou či některým z těchto atributů srovnatelné s profesionálním uměním a jako takové zaujímají publika po celém světě.

Videa na téma lidských práv lidí s mentálním hendikepem, kterým nechybí humor a umělecký rozměr, animace nejrůznějších žánrů, filmy o předvolebních praktikách politiků a političek, temná beckettovská či kafovská představení, stejně jako kabarety a pouliční cirkusová vystoupení jsou jen vybranými projevy kreativity lidí, kterým jdou možná některé věci trochu pomaleji a ve škole asi zrovna nevynikali, ale kteří mohou o to víc překvapit ty, kteří od nich příliš nečekají. Stereotypy boří také jako členové rozzlobených punkových kapel, soulové interpretky, uznávaní výtvarníci art brut, jejichž díla kupují sběratelé po celém světě, filmoví herci a herečky či spisovatelé a spisovatelky. Inspirují, stejně jako se nechávají inspirovat, zpovídají a jsou zpovídáni, organizují festivaly, fotí a jinak dokumentují dění kolem sebe i své vlastní představy a myšlenky.

Inventura se šest let věnuje práci s lidmi s mentálním a kombinovaným hendikepem téměř ve všech zmíněných oblastech a zároveň vedle těch z České republiky hledá i podobné aktivity v zahraničí, zve je na pražský Normální festival, kde se představují českému publiku, čerpá inspiraci z jejich zkušeností a dozvídá se o dalších a dalších podobně zaměřených organizacích i projektech. Tato publikace a stejnojmenná konference, která se uskutečnila v listopadu 2011, jsou výsledkem naší spolupráce a společného hledání a představuje aktivity, o nichž v současné době Inventura a její přátelé ze zahraničí vědí a jejichž realizátoři se rozhodli spolupracovat na tomto unikátním projektu.

Cílem publikace je být jakýmsi katalogem těchto tvůrčích aktivit a zmapovat zásadní trendy v kreativní práci s lidmi s mentálním hendikepem, v jejich začleňování do veřejného života a vzdělávání v oblasti komunikace a umělecké a publicistické tvorby. Přejeme si, aby publikace inspirovala další tvořivé lidi, a doufáme, že může posloužit také ke snadnější orientaci orgánů státních správ, samospráv, odborných komisí i nadací a korporací, které rozhodují o podpoře těchto převážně neziskových uměleckých či osvětových projektů.

Publikace je financována z prostředků ESF prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a státního rozpočtu ČR.





ABM

arbeitsgemeinschaft behinderung und medien e.v.

ABM – arbeitsgemeinschaft behinderung und medien e.v. (work community for media and disability) was founded in 1983 at the suggestion of the Bavarian State Government to give disabled persons' associations the opportunity to make their concerns known to television audiences. Gradually, many self-help organisations have recognised the opportunities associated with producing their own programmes. Today, the member associations of the abm cover almost the entire spectrum of disability types. The abm and their projects are financed in part by the Bavarian Ministry of Social Affairs, the Federal Health Ministry and the Bavarian Centre for New Media.

In September 1984, the abm broadcasted its first programmes on the cable network in Munich. Since then, we have been producing several weekly programme formats which are broadcast on local, regional and national broadcasters. An important mission is a weekly programme on the DSF network, which provides information on all areas of the disability community. Once a month the abm profiles a person with a disability for the German cultural channel 3sat. Since September 2000 the private channel Kabel1 also shows abm programmes on a monthly basis. Our advantage is the close contact with people with disabilities and their integration into the production process.

A.B.M. – Pracovní skupina pro hendikepovaná média byla založena v roce 1983 na základě návrhu bavorské vlády dát sdružením hendikepovaných příležitost prezentovat témata, která se jich týkají, televizním divákům. Postupně si stále více svépomocných organizací uvědomuje, jaké příležitosti nabízí produkce vlastních programů. Dnes pokrývají členské organizace ABM téměř celou škálu hendikepů. ABM a její projekty jsou částečně financovány bavorským ministerstvem sociálních věcí, federálním ministerstvem zdravotnictví a bavorským Centrem pro nová média.

V září 1984 vysílala ABM své první pořady na kabelové síti v Mnichově. Od té doby produkujeme několik pořadů různých programových formátů týdně, jež jsou vysílány místními, regionálními i celostátními stanicemi. Každý týden plní důležité poslání pořad v síti DSF, jenž poskytuje informace ve všech oblastech komunity hendikepovaných. Jednou měsíčně vysílá německý kulturní kanál 3sat portrét hendikepovaného člověka z dílny ABM. Od září 2000 vysílá pořady ABM pravidelně každý měsíc rovněž soukromý kanál Kabel1. Naší předností je úzký kontakt s lidmi s hendikepem a jejich integrace do produkčního procesu.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Bonner Platz 1

München

Deutschland

Tel.: 089-307992-0

Fax: 089-307992-22

E-mail: info@abm-medien.de

Web: www.abm-medien.de



Action Space Mobile

Current projects with people with disabilities

1. In the Boat Theatre Company – adults with learning disabilities in Sheffield,
2. In the Boat Band – adults with learning disabilities,
3. Cross the Sky Theatre Company – adults with learning disabilities in Barnsley,
4. Visibility children's combined arts project – children with disabilities and their siblings in Barnsley, Sheffield and Wakefield,
5. Work in the Bacau area of Romania.

Action Space Mobile has worked with the arts and with people with disabilities since the 1970s. First we worked in the big institutions around London and at special schools. We aimed to change the atmosphere and regimes in the institutions and to take participatory performances to the schools.

In the 1990s, when we had relocated to Sheffield, we started our first integrated performance group, 'In the Boat', with the aim of introducing the talents of people with disabilities to the wider public. At first they played to their peers and families, then to schools and colleges and now to mainstream theatres and art centres. When we moved to Barnsley we set up 'Cross the Sky' a similar group and the Visibility project for children.

Our aim in all our projects is to develop the use of the arts, dance, music, drawing and painting, film and drama so that the participants' particular talents and ways of being are valued by people not used to meeting people with disabilities. We believe each person has specific ways of communicating that can be discovered and nurtured through using workshop techniques to release their creativity.

Improvisation, Sherborn movement, Kodaly music

techniques, access to appropriate instruments and materials are all important ways in which we offer stimulation. Public appreciation and the opportunity for people with disabilities to present themselves publicly all build their confidence and social integration.

In Romania since the 1990s we have stepped back in time to the work we were doing in the big London hospitals in the 1970s when we were achieving regime change for adults in long-stay hospitals. This has meant training staff to continue the work themselves. In Romania things have moved more quickly and there are now centres with theatre groups and choirs, and people are being released into their communities. There is also accredited training for staff delivered by a Romanian NGO that trained with ASM.

Současné projekty s lidmi s hendikepem

1. Divadelní společnost V lodi - dospělí s mentálním hendikepem v Sheffieldu,
2. Hudební skupina V lodi - dospělí s mentálním hendikepem,
3. Divadelní společnost Napříč nebem - dospělí s mentálním hendikepem v Barnsley,
4. Dětský kombinovaný umělecký projekt Viditelnost – děti s mentálním hendikepem a jejich sourozenci v Barnsley, Sheffieldu a Wakefieldu,
5. Práce v rumunské oblasti Bacau.

Action Space Mobile působí v oblasti umění lidí s hendikepem od roku 1970. Nejprve jsme pracovali ve velkých institucích kolem Londýna a speciálních školách. Snažili jsme se změnit atmosféru a denní režimy v institucích a zorganizovat vystoupení s účastí mentálně hendikepovaných ve školách. V roce 1990, když jsme se přestěhovali do Sheffieldu, jsme

zahájili činnost naší první integrované performanční skupiny "V lodi" s cílem seznámit širší veřejnost s talentovanými lidmi s mentálním hendikepem. Nejprve svá představení hráli pro přátele a rodiny, později vystupovali ve školách a na vysokých školách a nyní hrají v běžných divadlech a uměleckých centrech.

Když jsme se přesunuli do Barnsley, vytvořili jsme podobnou skupinu „Cross the Sky“ a projekt Visibility pro děti.

Naším cílem ve všech projektech je rozvíjet umění, tanec, hudbu, kresbu, malbu, film a drama, aby lidé, kteří nejsou zvyklí na setkání s lidmi s mentálním hendikepem, mohli ocenit výrazné talenty a způsob života účastníků projektu. Jsme přesvědčeni, že každý člověk má specifický způsob komunikace, který lze objevit a rozvíjet pomocí technik, jež prezentujeme v našich dílnách. Tito lidé navíc díky tomu dokážou uvolnit svou kreativitu.

Improvizace, metoda pohybu Sherborne, Kodályho hudební techniky, přístup k vhodným nástrojům a materiálům jsou všechno důležité cesty, které se snažíme podněcovat. Veřejné uznání a příležitost se veřejně prezentovat pomáhají budovat důvěru a prohlubovat sociální integraci všech účinkujících.

Od roku 1990 jsme se v Rumunsku vrátili k práci, kterou jsme vykonávali ve velkých londýnských nemocnicích v 70. letech, kdy jsme slavili úspěch se změnou režimu pro dospělé pacienty při dlouhodobých pobytech v nemocnici. To znamená nutnost vyškolení příslušný personál, aby mohl pokračovat v práci samostatně. V Rumunsku se daly věci do pohybu rychleji a dnes máme centra s divadelními skupinami a sbory a lidé se více dostávají do vlastních komunit. Rovněž máme akreditované školení pro personál, které poskytuje rumunská nevládní organizace, vyškolená ASM.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Mapplewell and Staincross Village Hall,
Darton Lane, Barnsley S75 6AL, UK

Tel.: +44 (0)1226 384944, E-mail
contact@actionspacemobile.org

Web: www.actionspacemobile.org



Atelier HPCA

Atelier hpca is an institution for the promotion of mentally disadvantaged artists. It comprises a studio community of twenty artists, a connected gallery and its own art collection. The atelier hpca supports and fosters the artistic productions of these Outsider Artists, and presents their work by means of exhibition projects and publications. Founded in the years following 1992, the studio is one work area within the workshops for the disabled at the Heilpädagogisches Centrum Augustinum (HPCA), Munich. The ideal and goal of atelier hpca is to convey the artistic work of the mentally disadvantaged according to generally accepted cultural standards.

The studio is the workplace of eleven artists currently employed here full time. It also offers a place for training and development to nine other artistic talents. Their painting, graphic design and sculptural work is supported by professional assistants. The atelier protects the artistic individuality of mentally disabled artists by acting as a supervised communal studio. The aim is the personal encouragement of the individual to develop his distinctive artistic language with ever greater clarity. The full-time artistic activity includes the personal and professional qualification for work as professional artists, and the opportunity to achieve commercial success with their own work.

The gallery offers works by the artists at the atelier for sale, as well as works by many other prominent international Outsider Artists. It holds regular exhibitions on individual artists, artist groups and themes. In addition, it curates and organises exhibition projects together with other European institutions and museums. Among other activities, it is also the organiser of the EUWARD European Art Award of the Augustinum, an internationally respected platform for the art of mentally disadvantaged artists.

The aim of the atelier hpca collection is to preserve the many years of creativity of the artists who belong to the studio in their significant phases and climaxes. Another purpose of the collection is scientific research, editing and publication of this art.

Atelier hpca je instituce pro podporu mentálně hendikepovaných umělců. Tvoří jej společné studio pro komunitu dvaceti umělců a na ně napojená galerie s vlastní sbírkou umění. Ateliér hpca shromažďuje a podporuje umělecké výtvary těchto „uměleckých outsiderů“ a představuje jejich dílo s pomocí výstavních projektů a publikací. Ateliér byl založen v roce 1992 jako prostor pro spolupráci v rámci dílen pro hendikepované při Léčebně-pedagogickém centru Augustinum (HPCA) v Mnichově. Ideálem a cílem ateliéru hpca je zprostředkovat umělecké dílo mentálně hendikepovaných obecně přijímanými kulturními kritérii.

Ateliér je pracoviště pro jedenáct umělců, kteří jsou zde momentálně zaměstnáni na plný úvazek. Ateliér rovněž poskytuje místo pro přípravu a rozvoj dalších devíti uměleckých talentů. Jejich obrazy, grafický design i sochařské dílo zajišťují profesionální asistenti. Ateliér chrání uměleckou individualitu mentálně hendikepovaných umělců tím, že funguje jako supervizní komunitní studio. Cílem je osobní podpora jednotlivce, aby dokázal rozvinout svůj charakteristický umělecký jazyk co nejsrozumitelněji. Umělecká aktivita na plný úvazek zahrnuje osobní i profesionální kvalifikaci pro práci profesionálního umělce a rovněž příležitost dosáhnout se svým dílem komerčního úspěchu.

Galerie nabízí k prodeji díla umělců sdružených v ateliéru, ale také díla jiných předních mezinárodních „umělců outsiderů“. Pravidelně pořádá výstavy věnované buď jednotlivým umělcům, uměleckým skupinám nebo tématům. Kromě toho také zajišťuje a organizuje výstavní projekty společně s jinými evropskými institucemi a muzei. Dále je organizátorkou Evropských uměleckých cen centra Augustinum - EUWARD, jež se etablovaly jako respektovaná platforma pro umění mentálně hendikepovaných umělců.

Cílem sbírky Ateliéru hpca je zachovat výsledky mnohaleté tvůrčí činnosti umělců sdružených v ateliéru, a to v jejich významných fázích i vrcholech. Dalším účelem sbírky je vědecký výzkum, pořádání a publikování tohoto umění.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

atelier hpca & euward Archive

Klaus Mecherlein M.A., (director)

Hirschplanallee 2, D-85762 Oberschleißheim

Tel.: +49 89 / 315 81 - 161

Fax: +49 89 315 16 78

E-mail: klaus.mecherlein@hpca.de, atelier@hpca.de

Web: www.hpca.de, www.euward.de



Artspider

In 2004 we at Mencap decided that we needed a learning disability arts website, so our team of learning disabled arts advisers sat down with our national arts development manager to come up with ideas.

They came up with the name Art Spider and a lot of ideas about what it should contain. They dreamed big. We all sat down with people who specialise in learning disability multimedia projects. They told us that some of the ideas were not technically possible and that there might be better ways of doing some things.

What we really wanted was and got was:

- a section to promote events by learning disabled artists and performers,
- a multimedia gallery where we could show some of the best learning disability art, films and music,
- a news page,
- a section for useful resources.

We commissioned Lester Magoogan, a great learning disabled cartoonist, to draw the spider for us.

Some things worked well and some not so well, so after two and a half years we decided it was time to refresh the site. We asked some groups of young learning disabled people to tell us what they thought of the site. They were quite critical and gave us loads of new ideas. And so Art Spider version 2 was born. It is more accessible, easier to use and has a random slide show on the homepage so it looks different every time you visit. It also has an e-newsletter that arts professionals subscribe to, and Twitter and Facebook pages.

You can find Art Spider at www.artspider.org.uk

Or find us on Twitter at http://twitter.com/#!/art_spider

or on Facebook at <http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Art-Spider/107383035957514>

That was 2008, and so it is time to rethink it again. We plan to make it more accessible with people telling us what would make it better and easier to use. We want a directory of learning disability companies, we want an international section (at the moment most of the information is UK-related) and we want to make it more interactive.

V roce 2004 jsme se v Mencapu rozhodli, že potřebujeme webovou stránku pro umělce s mentálním hendikepem. Náš tým uměleckých poradců pro osoby s mentálním hendikepem se proto sešel s naším manažerem pro celostátní rozvoj umění, aby shromáždili své nápady.

Nakonec přišli se jménem Umělecký pavouk a s mnoha návrhy, co by měl web obsahovat. Vysnili si toho spoustu. Poté jsme se všichni sešli s lidmi, kteří se specializují na multimediální projekty osob s mentálním hendikepem. Ti nám řekli, že některé nápady nejsou technicky uskutečnitelné a že u některých bychom mohli pár věcí vylepšit.

Co jsme ve skutečnosti chtěli a nakonec to také získali:

- Sekci, která by propagovala události spojené s mentálně hendikepovanými umělci a performery
- Multimediální galerii, kde bychom mohli vystavit to nejlepší z umění, filmů a hudby mentálně hendikepovaných tvůrců
- Stránku s novinkami
- Sekci s užitečnými zdroji

Pověřili jsme Lestera Magoogana, známého kreslíře a karikaturistu s mentálním hendikepem, aby nám našeho pavouka nakreslil.

Některé věci se povedly, některé méně, a tak jsme se po dvou a půl letech rozhodli, že nastal čas k oživení naší stránky. Zeptali jsme se pár skupin mladých umělců s mentálním hendikepem, co si o naší webové stránce myslí. Byli kritičtí a přivedli nás na spoustu nových nápadů. A tak se zrodil Artspider 2.

Nová webová stránka je mnohem přístupnější, snaží se ovládnout a obsahuje rovněž náhodně generovanou prezentaci obrázků, takže pokaždé, když se na stránku dostanete, vypadá jinak.

Rovněž pravidelně rozesílá informační bulletin, který odebírají různí umělečtí profesionálové, a je propojena i s naším účtem na Facebooku a Twitteru.

Uměleckého pavouka naleznete na www.artspider.org.uk

Nebo nás můžete sledovat na twitteru http://twitter.com/#!/art_spider

a na facebooku <http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Art-Spider/107383035957514>

To bylo v roce 2008, a proto nastal znovu čas na obnovu stránky. Plánujeme ji udělat ještě přístupnější na základě ohlasů od návštěvníků a jejich komentářů ohledně toho, co by bylo možné vylepšit. Chceme zde rovněž vytvořit adresář společností pro podporu mentálně hendikepovaných a rovněž bychom rádi měli i mezinárodní sekci (v tuto chvíli je většina informací orientována na Spojené království). Také chceme, aby naše stránka byla ještě interaktivnější.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Gus Garside

Mencap | Burrell Road | Haywards Heath | West Sussex
RH16 1TW | UK

gus.garside@mencap.org.uk

www.artspider.org.uk

www.mencap.org.uk

44 444 449089



Art Trek Artists

Art Trek Artists is an independent Scottish company set up in 2006 by five artists with learning disabilities. The five members met back in the early 1990s while attending visual art workshops run by the arts charity Project Ability. Realising they shared a passion for art and an interest in working with others, they came together to form the pioneering artist-led group Art Trek Artists.

As an independent organisation, their core purpose is to support people with learning disabilities to make art. The members of Art Trek believe everyone has the right to self expression and that both society and the artistic community benefit by recognising and valuing artists from the disabled community. They want to open up the arts community, initiate debate on the value and strength of arts and disability, and be recognised for the quality of their work.

They are successful artists who regularly exhibit their work in Scotland and overseas. The group also deliver training courses for professional social work and voluntary sector care staff who want to introduce arts activities into the workplace.

Their most resilient activity is 'The Monday Night Social', a drop-in weekly arts group for people with learning disabilities. This group has been running since 2009 and regularly attracts about fifteen people each week. People can explore a wide range of art materials and processes, and work in a relaxed and sociable setting. The five members of Art Trek have also been appointed Arts Ambassadors by the local Council.

The five artists regularly exhibit their work and Morgan, a mural painter, has contributed to several major exhibitions including a one-man show at Project Ability's Gallery entitled 'Let the Games Begin' (2011) and 'Show Me the Way to Go Home' at Collins Gallery (2010). Mason also receives recognition for the vitality and originality of his work, and his work is keenly sought after by private customers.

Art Trek Artists je nezávislá skotská společnost, založená roku 2006 pěti umělci s mentálním hendikepem. Všechny pět členů se potkalo v 90. letech během dílen vizuálního umění pořádaných charitou pro umění Project Ability. Když si uvědomili, že sdílejí vášeň pro umění a zájem pracovat s ostatními, spojili se do průkopnické umělecké skupiny Art Trek Artists.

Hlavním cílem této nezávislé organizace je podporovat umělce s mentálním hendikepem v umělecké tvorbě. Členové skupiny Art Trek věří, že každý má právo na sebevyjádření a že uznávání a oceňování umělců z komunity mentálně hendikepovaných prospívá jak společnosti, tak umělecké komunitě obecně. Členové skupiny chtějí dosáhnout otevření umělecké komunity a zahájit debatu o hodnotách a síle spojení umění a hendikepu. Rovněž chtějí být uznáváni za své dílo.

Jsou to úspěšní umělci, kteří pravidelně vystavují svá díla ve Skotsku i v zámoří. Skupina rovněž pořádá školení pro profesionální sociální pracovníky i dobrovolníky z řad pečovatелů, kteří by chtěli zavést umělecké aktivity jako součást svých každodenních pracovních činností.

Jejich nejhodnotnější aktivitou je „Sociál pondělní noci“, bezplatná umělecká skupina pro osoby s mentálním hendikepem, kteří se v jejím rámci schází jednou týdně. Tato skupina, která funguje pravidelně od roku 2009, přiláká každý týden kolem 15 lidí. Návštěvníci se mohou seznámit s širokou nabídkou uměleckého materiálu i procesů a pracovat v klidném a přátelském prostředí. Místní městská rada jmenovala pět členů Art Treku „Velvyslanci umění“.

Všechny pět umělců pravidelně vystavuje svá díla a tvůrce nástěnných maleb Morgan se podílel na několika velkých výstavách, včetně sólového představení v galerii Projektu Ability s názvem „Ať hry začnou“ (2011) a „Ukaž mi cestu domů“ (2010) v galerii Collins. Mason je uznáván za svůj elán a originalitu svého díla, jež je intenzivně vyhledáváno soukromými sběrateli.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

www.art-trek-artists.co.uk (under construction)
c/o Project Ability, Trongate 103, Glasgow, G1 5HD, UK
artists: Steven Reilly (Chairperson), Edward Henry (Secretary), Cameron Morgan, Tommy Mason, John Coccozza.



Arty Party

ArtyParty, Telford UK, supports people with learning disabilities to make art. Members and professional artists collaborate to create films, theatre, and visual art exploring and celebrating the surreal and otherworldly.

Arty Party runs monthly night club events for over 50 learning disabled members, incorporating performance, film, costume and creative mayhem. The company makes distinctive work, striving towards a new, bold aesthetic.

Projects:

The Performance Group creates and performs powerful transformative works, drawing on performers' experiences and ways of sensing the world. Creative individuals develop performance skills and support each other on a challenging emotional journey through the guidance of director Ray Jacobs. The group creates interactive performances/installations in industrial sites, high streets and village halls, subverting normal theatre by challenging the stage and audience divide.

I Saw a Girl, best film, OscaBright Film Festival, UK.

Let Me In, 3rd in the Touching Disability Festival, Texas.

Dark Fragments, installation and performance exploring gothic stories, Ironbridge, UK.

Work + Play supports learning disabled visual artists to build artistic practise as individuals and collaborators. Disabled artist Tanya Raabe instilled artistic discipline whilst exploring techniques and creative approaches. Gardens of strange birds, shops selling love potions and a room of love poems exemplify recent innovative work, guided by artist Jackie Champ.

Let me in is a collaborative animation project combining script and devised by The Performance Group, with drawings and character interpretations by Work +Play. Musician Anna Ryder composed music with the group and animator Neil Webber brought life to the drawings and music, completing the process.

Arty Party z Telfordu ve Spojeném království podporuje osoby s mentálním handicapem při tvorbě umění. Členové skupiny a profesionální umělci spolupracují při tvorbě filmů, divadelních představení i vizuálního umění, jež se zabývá surreálnem i jinými světy.

ArtyParty pořádá každý měsíc pro 50 mentálně hendikepovaných členů akce v nočním klubu, jež zahrnují performance, filmové projekce a kostýmní a kreativní mišmaš. Skupina vyvíjí osobitou činnost a usiluje o novou a odvážnou estetiku.

Projekty:

Performanční skupina vytváří silná transformativní díla, přičemž čerpá ze zkušenosti účinkujících a různých způsobů vnímání světa. Kreativní jedinci pod vedením ředitele Raye Jacobse rozvíjejí své performanční dovednosti a vzájemně se podporují v náročné emocionální cestě.

Skupina vytváří interaktivní performance/installace v průmyslových oblastech, na hlavních třídách i ve vesnických sálech a svými náročnými kusy rozvrací běžné pojetí divadla a rozděluje publikum.

Viděl jsem dívku, nejlepší film, filmový festival OscaBright ve Spojeném království.

Pusť mě dovnitř, 3. cena na festivalu Touching Disability v Texasu.

Temné fragmenty, instalace a performance na motivy hororových příběhů, v Ironbridge ve Spojeném království.

Práce + Hra podporuje mentálně hendikepované vizuální umělce při budování umělecké praxe, jak individuální, tak ve formě spolupráce. Mentálně hendikepovaná umělkyně Tanya Raabe vstěpuje během prezentace technik a uměleckých přístupů uměleckou disciplínu. Zahrady zvláštních ptáků, obchody prodávající elixíry lásky nebo pokoj milostných básní jsou příklady posledních inovativních prací pod vedením umělkyně Jackie Champ.

Pusť mě dovnitř je společný animovaný projekt Performanční skupiny, který kombinuje scénář s kresbami a charakterovými studiemi Práce + Hry. Hudebnice Anna Ryder složila se skupinou hudbu a animátor Neil Webber celý proces završil, když kresbám a hudbě vdechl život.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Main contact; Ray Jacobs

The Arty Party Performance Group

E-mail: theperformancegroup@live.co.uk

Arty Party website: www.artypartytelford.org

Arty Party - All Saints Church, Grange Avenue, Stirchley, Telford TF3 1ET, UK

Tel.: 01952 593884



Back to Back Theatre was founded in Geelong in 1987 to create theatre with people who are perceived to have a disability. It has gone on to become one of Australia's leading creative voices, focusing on moral, philosophical and political questions about the value of individual lives.

With a full-time ensemble of six actors, Back to Back creates work that is idiosyncratic, passionate and at times confronting. Back to Back's ensemble is made up of actors perceived to have intellectual disabilities, a group of people who, in a culture obsessed with perfection and surgically enhanced 'beauty', are the real outsiders. This position of marginality provides them with a unique and at times subversive view of the world. The stories they create explore 'the cold, dark side' of our times, be it the sexuality of people with disabilities, the uses of artificial intelligence and genetic screening, unfulfilled desire, the inevitability of death, and what the fixation with economic rationality and utilitarianism means for people excluded from the 'norm'.

With Bruce Gladwin as Artistic Director, Back to Back has nurtured a unique artistic voice, placing the ensemble at the centre of social and cultural dialogue. Through a process of research, improvisation and scripting, and collaboration between the ensemble, Artistic Director and invited guests, new work is realised and performed to audiences around the world.

Back to Back Theatre

Divadlo Back to Back bylo založeno v Geelong v roce 1987 jako divadlo lidí, kteří jsou ostatními vnímáni jako mentálně hendikepovaní. Postupně se z něj stal jeden z hlavních australských tvůrčích hlasů, jenž přispívá k diskusi o morálních, filosofických a politických otázkách a hodnotách v životech jednotlivců.

Se souborem šesti herců pracujících na plný úvazek vytváří divadlo Back to Back osobité, vášnivé a někdy konfrontační dílo. Soubor divadla Back to Back se skládá z herců s mentálním hendikepem, kteří jsou ve světě posedlém dokonalostí a chirurgicky zvýrazňovanou krásou skupinou skutečných „outsiderů.“ Tato okrajová pozice jim poskytuje unikátní a místy podvratný náhled na svět. Příběhy, které v divadle ztvárňují, zkoumají „studenou, temnou stránku“ naší současnosti, ať už pojednávají o sexualitě lidí s hendikepem, využití umělé inteligence a genetického screeningu, nenaplněné touze, nevyhnutelnosti smrti či o tom, co znamená ekonomická racionalita a utilitarismus pro lidi stojící mimo „normu“.

S Bruce Gladwinem jako uměleckým ředitelem se divadlo Back to Back zformovalo do unikátního uměleckého hlasu, jenž je pevně zasazen v centru sociálního a kulturního dialogu. Nové kusy jsou produkovány a předváděny divákům po celém světě na základě vlastních rešeršů, improvizace i scénaristické tvorby, a ve vzájemné spolupráci mezi souborem, uměleckým ředitelem a zvanými hosty.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

PO Box 1257

Geelong, Victoria, Australia 3220

Tel.: +613 5221 2029

Fax: +613 5229 0525

E-mail: admin@backtobacktheatre.com

Web: www.backtobacktheatre.com



Baltazár Színház Alapítvány

In Art everyone can be equal

The Baltazar Theatre, founded in January 1998, is the one and only professional theatre companies in Hungary whose members are mentally challenged actors and actresses. We create the conditions for disabled people to earn a living from their talents. Our work is based on the ambition that our pieces should not be prepared and presented in social exclusion. The performances should not be judged by a relative standard but by their own values. During the last 13 years, the company has become a significant part of Hungarian theatricals.

We started our educational programme in 1999 through which we introduced a completely new approach. The basis of the Baltazar Theatre's artistic education is art, so teachers are also contemporary artists. The training programme was available exclusively to actors of the Baltazar Theatre until September 2005, when we opened it up to the public and started our integrated art training programme available to anyone.

Since we were set up, the company has presented eleven pieces:

- 1998 – Awakenings
- 2000 – Feather Dance
- 2001 – Think of me with pleasures
- 2002 – Beckett Symphony
- 2003 – Flying Licence – for Angels
- 2004 – Fading Rouge
- 2005 – The One Born Laughing
- 2007 – 'Picasso: The Creation of the World'
- 2008 – Stone Choice
- 2009 – Boys, girls
- 2010 – Golden Step

Since 2008, performances have been presented together by disabled and non-disabled actors equally.

In addition to creating professional theatre performances, there are of course other artistic activities. The most important of these is a unique exhibition of advertisement photos called 12 Commandments. Actors of the Baltazar Theatre are on the pictures but the fact that the subjects are disabled people is not the purpose, but only a concept of the creators. The theme of each picture is not disability but human values.

V umění si mohou být všichni rovni

Divadlo Baltazar bylo založeno v lednu 1998. Je to jediná profesionální divadelní skupina v Maďarsku, jejímiž členy jsou mentálně hendikepovaní herci a herečky. Vytváříme pro hendikepované lidi příležitosti, aby si mohli svým talentem vydělat na živobytí. Naše činnost je založena na ambici, aby představení nevznikala a nebyla prezentována v kontextu sociálního vyloučení. Představení by neměla být hodnocena podle relativních měřítek, ale na základě své vlastní hodnoty. Během 13 let existence se naše divadelní společnost stala významnou součástí maďarské divadelní scény.

V roce 1999 jsme zahájili vzdělávací program, v němž razíme naprosto nový přístup. Základem uměleckého vzdělávání divadla Baltazar je umění, proto jsou učitelé zároveň současnými umělci. Do září 2005 byl vzdělávací program určen výhradně hercům divadla Baltazar, poté jsme se otevřeli veřejnosti a zahájili integrovaný umělecký vzdělávací program pro všechny.

Od našeho založení nastudovala naše divadelní společnost 11 kusů:

- 1998 – Awakenings (Probuzení)
- 2000 – Feather Dance (Tanec peří)
- 2001 – Think of me with pleasures (Mysli na mě s radostí)
- 2002 – Beckett Symphony (Symfonie Beckett)
- 2003 – Flying Licence – for Angels (Letecké povolení – pro anděly)
- 2004 – Fading Rouge (Vadnoucí růž)
- 2005 – The One Born Laughing (Ten, co se narodil s úsměvem)
- 2007 – „Picasso: The Creation of the World“ (Picasso: Vznik světa)
- 2008 – Stone Choice (Volba kamene)
- 2009 – Boys, girls (Kluci, holky)
- 2010 – Golden Step (Zlatý krok)

Od roku 2008 vystupují herci s mentálním hendikepem i bez něj na představeních společně.

Kromě profesionálních divadelních představení vyvíjí naše společnost ještě další umělecké aktivity. Nejdůležitější z nich je unikátní výstava reklamních fotografií s názvem 12 přikázání. Na fotografiích pózují herci divadla Baltazar, ovšem skutečnost, že jde o vyobrazení mentálně hendikepovaných osob, není účelem, ale tvůrčím nápadem autorů výstavy. Tématem fotografií není hendikep, nýbrž lidské hodnoty.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Dora Elek, Baltazar Theatre

Budapest, Hungary

H-1024 Budapest, Keleti Károly utca 13/A

Tel.: 0036 1328 0235

Fax: 0036 1328 0236

Web: www.baltazarszinhaz.hu

E-mail: info@baltazarszinhaz.hu



Barner 16

Barner16 is based in Hamburg, Germany, and sees itself as an artistic network for people with and without disabilities. The facility is active in all sorts of art forms, e.g. dance, drama and fine arts, but is primarily focused on music. The in-house record label '17rec' is responsible for the marketing and promotion of the artistic productions. The division '17booking' organises and plans the artists' concerts, while 'Physikdruck' is the studio that contains the artists' workshops. All of the artists' merchandise is produced here as well. Currently, there are 82 employees with and without disabilities working at barner16.

In its legal form, barner16 is organised as a scheme of socio-professional reintegration. This means that part of the staff hold the status of 'disabled'. This form of employment is therefore designed on the legal foundation of the 'SGB IX' (German Social Security Code). Those of the staff not holding disabled status are employed as artistic team leaders or contribute in artistic projects as freelancers. Furthermore, barner16 not only offers apprenticeships in media-related fields and office administration, but also internships and gap year volunteer work in the social sector ('Freiwilliges Soziales Jahr').

The core and motor of barner16 is the band 'Station 17'. It was founded already in 1989 and is still very active today. The band's musical style could be described as vanguard pop. 'Station 17' has so far released eight albums and carried out many collaborative projects with other artists. One of the essential principles of the band is that all members are equal in the process of artistic creation. Currently there are 12 members in the band. Most of the band's concerts are realised in Germany, but they have also played concerts in Austria, Switzerland, the Netherlands, Luxembourg and Great Britain.

Barner16 sídlí v Hamburku v Německu a označuje se za uměleckou síť pro osoby s mentálním hendikepem i bez něj. Toto zařízení podporuje všechny druhy umění jako tanec, drama nebo výtvarné umění, ale primárně se zaměřuje na hudbu. Interní hudební vydavatelství „17rec“ zodpovídá za marketing a propagační kroky v umělecké produkci. Divize „17booking“ organizuje a plánuje koncerty umělců a „Physikdruck“ je ateliér, kde se nacházejí dílny umělců. Tady se vyrábí veškeré umělecké produkty. V současnosti pracuje v barner16 82 zaměstnanců (s mentálním hendikepem i bez něj).

Z právního hlediska je barner16 zamýšlen jako projekt socioprofesionální reintegrace. To znamená, že část zaměstnanců má status „mentálně hendikepovaných“. Tento způsob zaměstnaneckého poměru je právně zakotven v německém systému sociálního zabezpečení „SGB IX“. Ti zaměstnanci, kteří nemají status hendikepovaných, pracují jako umělečtí vedoucí skupin nebo přispívají do uměleckých projektů jako nezávislí umělci. Barner16 navíc nabízí stáže v oblasti médií a kancelářské administrace, ale také stipendia a roční dobrovolnickou práci v sociálním sektoru („Sociální rok dobrovolnictví“).

Jádrem a motorem barneru16 je skupina „Station 17“. Byla založena již roku 1989, přesto je dnes stále ještě velmi aktivní. Hudební styl skupiny lze charakterizovat jako prvořadý pop. „Station 17“ doposud vydala 8 alb a spolupracovala s různými umělci. Jedním ze zásadních principů skupiny je rovnost v procesu umělecké tvorby. V současnosti má skupina 12 členů. I když většinu koncertů odehrají v Německu, hráli rovněž v Rakousku, Švýcarsku, Nizozemí, Lucembursku a Velké Británii.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Kai Boysen

Barnerstrasse 16

22765 Hamburg

Deutschland

E-mail: station17@station17.net

Bol raz jeden človek



Bol raz jeden človek ('Once upon a time there was a man') is an NGO that supports people with intellectual disabilities and people with autistic spectrum disorders to achieve their independence, integration and self-actualisation, and informs the public about this issue. It organises educational, leisure and inclusive events. Through its activities and programmes, the organisation endeavours to promote the idea of a realistic but optimistic view of people with disabilities – rejecting compunctious attitudes towards people with disabilities (as unconstructive) while on the other hand also rejecting the passive life attitudes of people with disabilities. The most important projects are TV Rojko and the folk ensemble called Harmatanec.

TV Rojko

The aim of TV Rojko is to create and present interesting videos, animated movies and photographs that were made by or with people with intellectual disabilities. In TV Rojko, they are the main reporters, cameramen, animators, technicians, photographers and actors. This special team focuses primarily on short stories, documentaries and commercials, and they have even succeeded in foreign festivals and competitions. On the other hand, 'Once upon a time there was a man' also organises the Filmujem teda som! ('I film, therefore I am!') summer film school and festival of filmmakers with intellectual disabilities, which is the only festival of its kind in Slovakia. Such activity also raises awareness about this issue among the public and professionals.

TV Rojko brings new perspectives on the intellectual disability issue – it expands special teachers' work options, informs the public about this issue in an unusual way and has a significant impact on the personal development of filmmakers – people with intellectual disabilities. TV Rojko is the only project of its kind in Slovakia.

Bol raz jeden človek je občanské sdružení, které podporuje osoby s mentálním hendikepem a poruchou autistického spektra v jejich integraci a seberealizaci a informuje o těchto problémech veřejnost. Rovněž organizuje různé vzdělávací, volnočasové a inkluzivní aktivity. Toto sdružení se svou činností a programem snaží podporovat myšlenku realistického, ovšem optimistického nazírání na osoby s hendikepem, odmítá tedy lítostivý přístup k těmto lidem (jakožto nekonstruktivní) a stejným způsobem na druhé straně odmítá pasivní životní postoj u lidí s hendikepem. Nejdůležitějšími projekty jsou televize Rojko a folkové sdružení s názvem Harmatanec.

TV Rojko

Záměrem TV Rojko je vytvářet a prezentovat zajímavá videa, animované filmy a fotografie pořízené lidmi s mentálním hendikepem. V TV Rojko jsou tito lidé hlavními zpravodaji, kameramany, techniky, fotografy i herci. Jejich speciální tým se primárně zaměřuje na krátké příběhy, dokumenty nebo reklamy, s jejichž produkcí uspěli dokonce na zahraničních festivalech a soutěžích. Občanské sdružení „Bol raz jeden človek“ organizuje rovněž letní filmovou školu a festival filmových tvůrců s mentálním hendikepem s názvem „Filmujem, teda som!“ (česky „Natáčím, tedy jsem!“). Jde o jediný festival tohoto druhu na Slovensku. Díky těmto aktivitám stoupá zájem o tuto problematiku u veřejnosti a profesionálů.

TV Rojko přináší do problematiky života s mentálním hendikepem nové perspektivy, rozšiřuje pracovní možnosti speciálních pedagogů, nezvyklým způsobem o těchto záležitostech informuje veřejnost a má značný vliv na osobní rozvoj samotných tvůrců – lidí s mentálním hendikepem. Televize ROJKO je jediným projektem tohoto druhu na Slovensku.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

OZ Bol raz jeden človek

Helka Kusá

ozclovek@gmail.com

+421 949 720 991

www.bolrazjedenclovek.sk



Bus Stop Films

Bus Stop Films is a pioneering organisation dedicated to providing people with disabilities the chance to learn about and be involved in professional filmmaking. We make films with, for and about people living with a disability. Our head office is currently located on Bourke Rd Alexandria NSW.

Many people with disabilities face societal barriers that prevent them from engaging in the mainstream film industry; Bus Stop's goal is to provide pathways for those who have been marginalised to participate in filmmaking at a professional level.

Bus Stop aims to provide engagement for people in the following ways;

1. to provide weekly filmmaking workshops,
2. to provide the resources and mentors to make an industry standard short film,
3. to provide work placement opportunities,
4. to produce an annual film festival to showcase the work of Bus Stop participants and other filmmakers.

The difference between Bus Stop Films and other filmmaking programmes that exist for people living with disabilities is that we operate at a professional industry level. There is a need for creative and artistic quality in order to produce a film eligible for festival distribution. We want to give our participants the opportunity to experience professional filmmaking and produce festival-worthy material.

Bus Stop Films je průkopnická organizace, jež dává lidem s mentálním hendikepem šanci poznat profesionální filmové natáčení a aktivně se jej zúčastnit. Natáčíme filmy s lidmi s mentálním hendikepem, pro lidi s mentálním handicapem a o lidech s mentálním hendikepem. Naše hlavní kancelář je v současnosti v ulici Bourke Road v Alexandrii v New South Walesu.

Mnoho lidí s hendikepem čelí společenským bariérám, jež jim zabraňují se angažovat v hlavním proudu filmového průmyslu. Cílem Bus stop films je nabízet možné cesty pro ty, kdo jsou při natáčení na profesionální úrovni přehlíženi.

Bus Stop se snaží angažovat osoby s hendikepem ve filmovém průmyslu těmito způsoby:

1. Každý týden organizujeme pravidelné filmařské dílny.
2. Poskytujeme zdroje a instruktory k natočení standardního středněmetrážního snímku.
3. Nabízíme pracovní stáže k získávání zkušeností.
4. Každý rok produkujeme filmový festival, kde jsou prezentovány práce účastníků dílen Bus Stop films i práce ostatních filmařů.

Společnost Bus Stop Films se na rozdíl od ostatních filmových programů, jež jsou k dispozici lidem s mentálním hendikepem, pohybuje na profesionální úrovni filmového průmyslu. K natočení filmu způsobilého pro festivalovou distribuci je nutná tvůrčí a umělecká kvalita. Chceme našim účastníkům poskytnout příležitost zažít profesionální natáčení a vytvořit materiál způsobilý pro filmové festivaly.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Web: www.busstopfilms.com.au

E-mail: gen@busstopfilms.com.au



Cambridge Policy Consultants (CPC)

CPC specialises in supporting projects and their funders to assess project impacts, specifically in terms of what works in changing awareness and attitudes of service providers, employers and other decision makers. We have recently completed a two-year evaluation of the 'I Did That!' and 'Go inc To Work' projects, both of which help people with learning disabilities move towards employment within the arts and creative industries. The two projects and the evaluation were funded by Trust for London, an organisation that provides funding for projects to tackle social exclusion in London.

Interviews were conducted with project teams, participants with learning disabilities, sector employers, support agencies and policy makers to gather their views on what works in raising awareness, changing perceptions and attitudes of both people with learning disabilities and the wider arts and creative sector.

We developed visual aids to present questions to participants and held action learning workshops with different stakeholders to facilitate a wider dialogue around barriers and ways forward, to share and discuss some of the findings from the evaluation and enable organisations to learn from each other's approach. The workshops were organised according to the Chatham House rule: participants can use the information they learn but agree not to reveal the identity or affiliation of the speakers. The focus was on having an open and constructive discussion on what could/should be done to help people with learning disabilities access employment in the creative industries.

The project evaluation has attracted interest from the creative industries sector including the main UK broadcasting corporations that sit on the Broadcasting and Creative Industries Disability Network, which invited CPC to present the evaluation findings to their Board.

CPC se specializuje na podporu projektů a poskytovatelů finančních zdrojů ve vyhodnocování účinků a dopadů jednotlivých projektů, obzvláště z hlediska toho, co dokáže změnit povědomí a postoje poskytovatelů služeb, zaměstnanců a jiných činitelů s rozhodovacími pravomocemi. Nedávno jsme dokončili dvouleté vyhodnocování projektů I Did That! a Go inc To Work, které pomáhají lidem s mentálním hendikepem v hledání uplatnění v umění a tvůrčím průmyslu. Tyto dva projekty a jejich vyhodnocení byly financovány organizací Trust for London, která poskytuje finanční prostředky pro projekty, jež bojují s problémem sociálního vylučování v Londýně.

Vedli jsme rozhovory s projektovými týmy, účastníky s mentálním hendikepem, zaměstnanci v sektoru, podpůrnými agenturami a činiteli s rozhodovacími pravomocemi, abychom získali jejich názory na to, co účinkuje při zvyšování povědomí a změně pohledu a postojů na osoby s mentálním hendikepem a na umělecký a tvůrčí sektor.

Vyvinuli jsme vizuální pomůcky, díky kterým jsme účastníkům mohli klást otázky, a uspořádali jsme akční školící dílny s různými zainteresovanými osobami, abychom usnadnili širší dialog ohledně bariér i možností je překonávat, abychom prodiskutovali některé ze závěrů vyhodnocení a umožnili organizacím se vzájemně poučit ze svých přístupů. Dílny byly vedeny podle pravidla instituce Chatham house: účastníci mohou použít informace, které získali, ale souhlasí, že neprozradí svou identitu ani vztah k jednotlivým mluvčím. Soustředili jsme se na otevřenou a konstruktivní diskusi o tom, co by mělo být učiněno, aby lidé s mentálním hendikepem měli lepší přístup k zaměstnání ve tvůrčím sektoru.

Vyhodnocení projektu vzbudilo zájem v sektoru tvůrčího průmyslu, včetně hlavních britských vysílacích společností, jež jsou členy Vysílací a tvůrčí sítě pro mentálně hendikepované, která vyzvala CPC, aby prezentovala výsledky hodnocení jejich výkonné radě.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Sini Rinne, Cambridge Policy Consultants
Newton Hall, Newton, Cambridge CB22 7ZE, UK
Tel.: +44 (0)1223 871551
sini@campolco.co.uk
www.campolco.co.uk



Carousel

Carousel is an award winning learning disability led arts organisation that creates inspirational new art work that challenges the perception of what art is and who can create it. We have developed a unique organisational structure where committees of learning disabled artists are supported to develop, lead and deliver our creative work.

Oska Bright is the only international festival of its kind, working with partner organisations across the world to deliver screenings and filmmaking training. We aim to create more opportunities for films made by learning disabled filmmakers to be seen as widely as possible.

Shut Up And Listen Radio Show, presented by learning disabled DJs, is the only radio show that exclusively presents music made by learning disabled musicians from around the world, highlighting the global achievements of learning disabled musicians.

Shut Up And Listen bands – Carousel supports and develops five pop and rock bands of musicians with learning disabilities to write, record and perform their original music.

Carousel singers – a new choir of learning disabled young singers – a partnership with Glyndebourne Opera House.

We create opportunities for learning disabled musicians, artists and filmmakers to develop their skills, learn new ones, and teach others. All of our creative work is delivered by learning disabled artists, providing positive role models for young people with learning disabilities, and ensuring that artists with learning disabilities are the public face of our work.

We work in partnership with key arts organisations such as Glyndebourne Opera, Brighton Dome and Festival, and Cornwall Film Festival to ensure that we share our skills and provide pathways for learning disabled artists to work within these organisations.

We attract the general public by:

- working in partnership with mainstream arts organisations,
- building contact through dedicated press and PR strategies,
- developing social networking opportunities,
- promoting our work through dedicated websites,
- staging public events.

Carousel je oceňovaná umělecká organizace vedená lidmi s mentálním hendikepem, která vytváří nové inspirativní umění, jež představuje výzvu otázkám, co je to umění a kdo je může vytvářet. Vyvinuli jsme unikátní organizační strukturu, v níž jsou mentálně hendikepovaní umělci a jejich opatrovníci podporováni v rozvoji, vedení a uskutečňování kreativního díla.

Oska Bright je jediný mezinárodní festival svého druhu, jenž ve spolupráci s partnerskými organizacemi po celém světě organizuje projekce a filmařské dílny. Naším cílem je vytvořit více příležitostí pro filmy natočené umělci s mentálním hendikepem, aby je vidělo co nejširší publikum.

Rozhlasový pořad Shut Up And Listen (Sklapni a poslouvej), uváděný mentálně hendikepovanými DJi, je jediným pořadem v rádiu, který exkluzivně pouští hudbu složenou mentálně hendikepovanými hudebníky z celého světa, a poukazuje tak na globální úspěchy muzikantů s mentálním hendikepem.

Skupiny Shut Up And Listen – Carousel podporuje v rozvoji pět popových a rockových hudebních skupin mentálně hendikepovaných hudebníků, a to při skládání a natáčení jejich původní hudby a vystupování s ní na veřejnosti.

Zpěváci Carousel – nový sbor mentálně hendikepovaných mladých umělců v partnerské spolupráci s operním domem v Glyndebourne

Vytváříme příležitosti pro mentálně hendikepované hudebníky, umělce i filmaře, aby mohli rozvíjet své dovednosti, učit se novým věcem a rovněž učit ostatní. Veškerá naše tvůrčí činnost je prováděna mentálně handicapovanými umělci, což vytváří pozitivní příklady pro mladé lidi s mentálním hendikepem a rovněž to zaručuje, že veřejnou tvář našich aktivit jsou umělci s mentálním hendikepem.

Pracujeme v partnerské spolupráci s klíčovými organizacemi jako je Opera v Glyndebourne, Brightonský dóm a festival nebo filmový festival v Cornwallu, abychom mohli sdílet naše dovednosti a poskytovat mentálně hendikepovaným umělcům pracovní příležitosti v rámci těchto organizací.

Širokou veřejnost se snažíme oslovovat následujícími aktivitami:

- Partnerskou spolupráci s mainstreamovými uměleckými organizacemi
- Navazováním kontaktů přes specializovaný tisk a PR strategiemi
- Rozvíjením příležitostí na sociálních sítích
- Propagací naší práce na partnerských webových stránkách
- Pořádáním veřejných akcí

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Mark Richardson, Executive Artistic Director

E-mail: mark.richardson@carousel.org.uk

Tel.: ++44 (0) 1273 234734

www.carousel.org.uk, www.oskabright.co.uk

www.shutupandlisten.org.uk

Carousel

Community Base, 113 Queens Road, Brighton

BN1 3XG, UK



Coral Dance Company

Coral is a performance company that creates and tours original performance work mostly in London. Coral makes work in collaboration with performers, dancers and artists who have learning disabilities and those who do not. Coral has a core company of artists and it also runs education and outreach work. Performance and education are equally important to us.

Coral is best known for its site-specific work (in settings like shop windows, lift lobbys and foyer spaces) and for its partnerships with high profile London venues such as Tate Modern, Whitechapel Art Gallery and Sadler's Wells Theatre.

The experience of the artistic team ensures the quality of Coral's education and performance practice and makes for a rich and varied exchange.

The team's experience includes BBC TV appearances, international touring, improvisation festivals, solo performance invention and professional placements.

Coral's education and outreach programme is a central part of its activities and is run in parallel to and compliments the Company's dance and performance work. The education and outreach work includes training in dance and drama for people with learning disabilities (including Arts Award courses and intensives), choreographic mentoring and bespoke training, seminars, and talks/workshops in further educational institutions.

Coral also run regular workshops and residencies in schools, special schools, galleries, clubs and other settings allowing the participants to express themselves in new ways, to work with professional artists with and without disabilities and to enjoy the benefits of being creative.

Coral je performanční skupina, která vytváří svá originální performanční díla převážně v Londýně a rovněž s nimi jezdí na turné. Coral spolupracuje s performery, tanečníky a umělci s mentálním hendikepem i bez něj. Coral má stálou sestavu umělců a vyvíjí rovněž vzdělávací a pomocnou činnost. Vystupování a vzdělávání jsou pro nás stejně důležité.

Coral je známá pro své specifické performance, pracující s určitým místem (jako jsou výlohy obchodů, výtahové prostory nebo vstupní haly), a pro partnerskou spolupráci s vysoce profilovými londýnskými institucemi jako Tate Modern, galerií výtvarného umění Whitechapel nebo divadlem Sadler's Wells.

Zkušenost uměleckého týmu Coral zaručuje kvalitu jejich vzdělávací a performanční praxe a přispívá k bohaté a rozmanité výměně.

Tým má zkušenosti z vystupování v britské BBC, z mezinárodních turné, improvizčních festivalů, sólových invenčních výstupů a profesionálních stáží.

Vzdělávací a pomocný program skupiny Coral je její hlavní aktivitou a běží paralelně jako doplněk taneční a performanční činnosti skupiny. Vzdělávací a pomocné aktivity zahrnují taneční a dramatickou přípravu pro lidi s mentálním hendikepem (včetně kurzů a soustředění Arts Award), odborné choreografické konzultace a školení, semináře a pohovory/dílny na zakázku v dalších vzdělávacích institucích.

Coral také pravidelně organizuje dílny a pobyty ve školách, speciálních školách, galeriích, klubech a jiných prostředích, jež umožňují účastníkům naučit se vyjadřovat mnoha novými způsoby, pracovat s profesionálními umělci s mentálním hendikepem i bez něj a užívat si výhod kreativního života.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

E-mail: corali@btconnect.com

Coral Dance Company

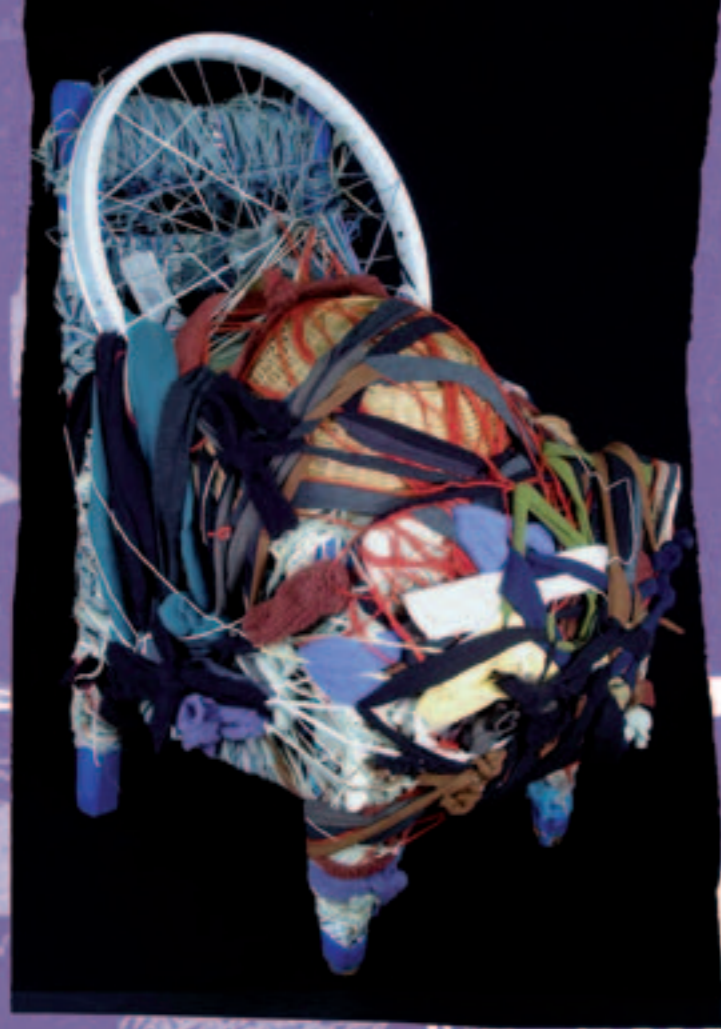
Oval House Theatre

52-54 Kennington Oval

London SE11 5SW

United Kingdom

Tel.: 020 7091 7113



Creative Growth Art Center

Creative Growth Art Center serves adult artists with developmental, mental and physical disabilities, providing a professional studio environment for artistic development, gallery exhibition and representation, and a social atmosphere among peers. Artwork fostered in this unique environment is included in prominent collections and museums worldwide.



Creative Growth Art Center slouží dospělým umělcům s vývojovými poruchami nebo mentálním a tělesným hendikepem. Poskytuje jim prostředí profesionálního ateliéru, kde se mohou umělecky rozvíjet, pořádat výstavy a prezentovat se v galerii a budovat sociální prostředí ve spolupráci s kolegy. Umělecká tvorba vzniklá v tomto prostředí je zahrnuta v předních světových sbírkách a muzeích.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

355 24th Street

Oakland, CA 94612, USA

Tel.: 510 836 2340

Fax: 510 836 0769

E-mail: info@creativegrowth.org

Web: www.creativegrowth.org



Danza Mobile

The Danza Mobile dance company from Seville, Spain, emerged out of an idea to create an environment where it is possible to demonstrate that every person has the right to perform on stage if he or she has something to say and has undergone the necessary preparation in order to be able to say it.

Danza Mobile was established mainly based on an idea to establish a dance company that would work with people with learning disabilities in dance classes. Our goal from the beginning has been for the public, critics and the market to appreciate the artistic value of the performance regardless of the dancers' disabilities.

In 2009, Danza Mobile was involved in the film *Me Too* (*Yo, también*) and its dancers formed one of the film's central motifs.

Taneční společnost Danza Mobile ze španělské Sevilly se zrodila s myšlenkou být prostředím, v němž je možné dokazovat, že každý člověk má právo vystoupit na jevišti, pokud má co říct a prošel nutnou přípravou, aby byl schopen to říct.

K založení Danza Mobile vedla hlavně touha po etablování taneční společnosti, která bude pracovat s lidmi s mentálním hendikepem, v tanečních kruzích. Naším cílem od počátku bylo, aby veřejnost, kritici i trh oceňovali uměleckou hodnotu představení bez ohledu na hendikep tanečníků a tanečnic.

V roce 2009 taneční společnost Danza Mobile účinkovala ve filmu *Já taky* (*Yo, también*) a její tanečnice a tanečníci tvořili jeden z ústředních motivů filmu.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Compañía Danza Mobile

Bajos del puente Cristo de la Expiración, local 1.

41001 Sevilla , Spain

Tel./Fax: (+34) 954 378 816

E-mail: info@danzamobile.es,
danzamobile@danzamobile.es

Web: www.danzamobile.es



De Witte Olifant

De Witte Olifant is an art school where artists with learning disabilities, under guidance of and in cooperation with professional artists, can develop their talent. Through this kind of guidance, they can keep and strengthen their own identity and way of expression in the arts. The education is very individual. The students are guided through a search of their own possibilities and interests.

In working with people with disabilities art is often seen only as a nice passtime. With the founding of De Witte Olifant, we wanted to break with this attitude. We aim at a change in thinking about people with a mental disability. Not the disability but the person and his qualifications stand at the forefront. This change in mentality is of fundamental importance for the social integration of this group of people.

De Witte Olifant considers artists with learning disabilities as individuals who, just like artists without a disability, make art completely in their own way. We want to create surroundings that are experienced as safe, where it is accepted as normal that there are differences between people. A climate is created where attendants help to improve the self-confidence of the artists.

The disciplines that are used as expressive forms include not only drawing, painting and mixed media works, but also stage art, film, video, photography, multimedia and computer art.

We use performing arts as one of the ways to improve the students' self-image. All means are used to stimulate confidence, self-awareness (physical and emotional), presentation and self-expression. Meanwhile we also focus on their artistic and professional development as stage artists. This development is different for each student, depending on his or her abilities and motivation.

If students have successfully finished the programme, they start working on their own in the studio space within De Witte Olifant. Here they will be advised on documenting, presenting and exposing their own work. In addition, they can take part in other modules and projects within and outside De Witte Olifant.

De Witte Olifant is a project for day care that was started with the help of Philadelphia Zorg, the city of Almere and the European Union.

De Witte Olifant je škola designu, kde mohou umělci s mentálním hendikepem rozvíjet pod vedením profesionálních umělců a ve spolupráci s nimi svůj talent. Díky odbornému vedení si mohou zachovávat a posilovat svou vlastní identitu i výraz, a to jak v umění, tak v designu. Výuka je velmi individuální. Studující jsou vedeni k tomu, aby hledali a rozvíjeli vlastní možnosti a zájmy.

Umění a hendikep jsou často nazírány jako milý způsob denní péče či vhodné strategie pro tyto lidi. Založením De Witte Olifant jsme chtěli tento pohled změnit. Naším cílem je změnit nahlížení na lidi s mentálním hendikepem. Na prvním místě není hendikep, ale samotná osoba a její schopnosti. Taková změna mentality má zásadní důležitost pro sociální integraci této skupiny lidí.

De Witte Olifant považuje umělce s mentálním hendikepem za samostatné jedince, kteří vytvářejí – stejně jako umělci bez hendikepu – umění svými vlastními cestami. Chceme vytvořit prostředí, jež bude zakoušeno jako bezpečné a kde bude považováno za normální, že mezi lidmi existují rozdíly. Vytváříme takovou atmosféru, která umělcům pomáhá posilovat jejich sebevědomí.

Disciplíny, na něž se soustředujeme při stimulaci uměleckého výrazu studentů, zahrnují nejen kresbu, malbu a speciální práce s různými materiály, ale také scénografii, filmy, videa, fotografie, multimedia a počítače.

Scénografie je disciplína, u níž pracujeme na sebereflexi. Pozitivně využíváme všech možností ke stimulaci sebevědomí, sebevědomí (fyzického i citového), prezentace a vlastního výrazu studentů. Na druhé straně se zaměřujeme na jejich umělecký a profesionální rozvoj jako scénografů. Mezi jednotlivými studujícími je velký rozdíl v tom, čeho mohou a chtějí dosáhnout.

Ukončí-li studenti úspěšně studijní program, začnou samostatně pracovat v rámci ateliérových prostor Bílého slona, kde mají k dispozici odborné poradce na dokumentaci, prezentaci a vystavování svých děl. Kromě toho se mohou účastnit nabízených kurzů a projektů v rámci De Witte Olifant i mimo něj.

De Witte Olifant je projekt denní péče, podporovaný nadací Philadelphia Zorg, městem Almere a Evropskou unií.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

De Witte Olifant is located in De Hulk, building for Art and creation, in Almere Haven, Haak 58-101, 1353 AE Almere.

Web: www.opleidingdewitteolifant.nl

Tel.: +31365215259

E-mail: dwo@xs4all.nl



Divadlo z Pasáže

Theatre from the Passage is a professional community theatre and the only one of its kind in Slovakia to work with people with disabilities. Its activities link culture, art and the social sphere, and it has been active in Banská Bystrica since 1995. At present, 29 people work at **Theatre from the Passage**, at the **Day-Unit of the Theatre** and at **Sheltered House**, of whom 14 are part of the theatre ensemble. These three organisations are interconnected and none could exist without the other two.

Since the Theatre's inception we have rehearsed 17 performances, made two feature films – the acted film *Diary of a Carriage* and the documentary *Protected Territory* about a tour through the United States, made 4 television documentaries, organised three international biennale theatre festivals of community art, and participated in international festivals, theatre exhibitions, and workshops in Denmark, Finland, Lithuania, Latvia, Germany, Portugal and France. In 2009 we were invited by an American director on a three-week tour of the United States (Iowa, Texas, New York), during which we held 6 performances and participated in 10 workshops.

We created our own system of artistic education for the disabled, and helped to establish the non-profit organisation DOM, the purpose of which was to create protected accommodation for people with learning disabilities. In 2009, our theatre was awarded the Citizen of the Year Prize as the only Slovak organisation within the European Union, and in January 2010 we became a municipal theatre.

The theatre has undergone its own development process, and has formed a professional art ensemble made up of actors with learning disabilities. Our performances thus carry not only an artistic, but also a strong human message. **Theatre from the Passage** is a community theatre working for groups of people who need real help. It is a form of theatre of the oppressed that was developed in order to help in the struggle against oppression of the weak and the vulnerable, and to change the society that created and is still creating this oppression.

In the context of **Theatre from the Passage**, we perceive as the oppressed not only people with disabilities, but also creative people who feel the oppression of consumerism supporting the increased desensitisation of society and its lack of solidarity. Society then pushes away the voice of conscience without any remorse. In the past, actors with learning disabilities lost the right to self-determination, the right to express their needs and opinions, and became a small closed community in a larger and even more closed society. After the Velvet Revolution, society moved forward fast – not towards democracy, however, but towards consumocracy.

Our theatre associates members of various marginalised groups – actors with learning disabilities, refugees, Roma communities, people with physical and intellectual disabilities – all those whose presence reminds us that our country needs to revive its conscience and its solidarity.

Divadlo z Pasáže je profesionálne komunitné divadlo, ktoré ako jediné svojho druhu na Slovensku pracuje s ľuďmi so zdravotným postihnutím. Vo svojej činnosti prepája kultúrnu, umeleckú a sociálnu oblasť. V Banskej Bystrici pôsobí už od roku 1995. V **Divadle z Pasáže**, v **Dennom centre divadla** a v **Chránenom bývaní** v súčasnosti pracuje 29 ľudí, z toho 14 tvoria herecký súbor. Tieto tri organizácie sú navzájom prepojené a ani jedna by nemohla bez ďalších dvoch existovať.

Od svojho vzniku sme našťudovali 17 inscenácií, natočili dva celovečerné filmy, hraný film *Z denníka jedného vagóna* a dokumentárny film z turné po USA *Chránené územia*, natočili 4 televízne dokumenty, zorganizovali sme tri ročníky medzinárodného bienáleho divadelného festivalu komunitného umenia, zúčastnili sme sa medzinárodných festivalov, divadelných prehliadok a workshopov v Dánsku, Fínsku, Litve, Lotyšsku, Nemecku, Portugalsku, Francúzku. V roku 2009 sme na pozvanie amerického režiséra uskutočnili 3 týž-

denné turné po USA (Iowa, Texas, New York), kde sme odohrali 6 predstavení a realizovali 10 workshopov.

Vytvorili sme vlastný systém umeleckého vzdelávania pre ľudí so zdravotným postihnutím. Podieľali sme sa na vzniku neziskovej organizácie DOM, ktorej poslaním je vytvorenie chráneného bývania pre ľudí s mentálnym postihnutím. V roku 2009 sme získali ocenenie Euro občan ako jediná organizácia zo Slovenska z celej EU a v januári 2010 sme sa stali Mestským divadlom.

Divadlo prešlo vlastným vývojom, počas ktorého sa vyprofiloval profesionálny umelecký súbor, tvorený hercami so zdravotným postihnutím. Divadelné predstavenia nesú okrem umeleckej výpovede aj silné ľudské posolstvá. **Divadlo z Pasáže** je komunitným divadlom, ktoré sa angažuje pre skupiny ľudí, ktoré potrebujú skutočnú pomoc. Je to forma divadla utláčaných, ktorá bola vymyslená a vznikla, aby pomohla bojovať proti útlaku slabších a citlivých, a aby zmenila spoločnosť, ktorá tento útlak spôsobila a stále ešte aj spôsobuje.

V kontexte **Divadla z Pasáže** však vnímame ako utláčaných nielen ľudí s postihnutím, inakosťou, ale rovnako aj tvorcov, ktorí sa cítia byť utláčaní konzumom, podporujúcim rozmáhajúcu sa bezcitnosť spoločnosti a nedostatok solidarity. Takáto spoločnosť potom pokojne a bez výčitiek vytláča z krajiny hlas svedomia. Herci so zdravotným postihnutím v minulosti stratili právo na sebaurčenie, na vyjadrenie svojich potrieb a postojov a stali sa malou uzavretou komunitou vo väčšej a ešte uzavretejšej spoločnosti. Tá sa po nežnej revolúcii pobrala prudko dopredu, ale nie k demokracii, ale ku konzumokracii.

Naše divadlo zastrešuje príslušníkov rôznych marginalizovaných skupín, hercov so zdravotným postihnutím, utečencov, rómske komunity, ľudí s telesným a zmyslovým postihnutím – ktorí nám svojou prítomnosťou pripomínajú, že naša krajina potrebuje znovu obrodíť svoje svedomie a solidaritu.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Mestské divadlo – Divadlo z Pasáže

Lazovná 21

Banská Bystrica 974 01, Slovakia

Tel./Fax: +421 48 412 47 82

E-mail: divadlozpasaze@yahoo.com

Web: <http://www.divadlozpasaze.sk>



Easy-Read-Online Limited is an innovative web and video company based in the UK specialising in creating accessible information for people with learning disabilities. Coming from a background in self-advocacy – we believe that people with learning disabilities have the right to the same access to new technology as everyone else. Indeed, the Internet could be designed to let people who have no reading access the information they want without relying on parents or caregivers. We often use video to make information available to people who cannot read and write. We use video in new ways...

Video on websites

We have a video on every webpage explaining the information and the functions of the page, so the video gives the learning disabled viewer all the information they need to understand the page. We usually involve people with learning disabilities themselves in creating the videos – so the person with a learning disability is the face of the organisation.

Examples:

<http://www.bwdld.org.uk/>

<http://www.essexice.com/>

<http://easyread.cqc.org.uk/>

People with learning disabilities as presenters

Many people with learning disabilities have difficulty reading or remembering a script and so find it hard to present information well on camera. We have developed ways of videoing and editing film of people with learning disabilities so that they are effective presenters of information. We use plain backgrounds and Green Screens so that we can edit out stutters and hesitations making the presentation flow well.

Examples:

<http://vimeo.com/23404669>

<http://vimeo.com/16051439>

Dobson's Choice

We have developed a search engine for people who cannot read so that people can access the information they require.

<http://www.dobsonschoice.co.uk/>

Easy-Read-Online Limited je inovativní web a videospolečnost se sídlem ve Velké Británii. Specializuje se na vytváření informací ve formě dostupné pro lidi s mentálním hendikepem. Máme zázemí v oblasti sebeobhájcovství, a proto víme, že lidé s mentálním hendikepem mají právo na stejný přístup k novým technologiím jako kdokoli jiný. Internet by vlastně mohl fungovat tak, aby lidem, kteří neumějí číst, zprostředkoval informace, které chtějí získat, aniž by byli závislí na svých rodičích nebo opatrovnících či asistentech. Často užíváme videa ke zpřístupnění informací pro lidi, kteří neumějí číst ani psát. Užíváme video novým způsobem...

Video na webových stránkách

Na každé stránce máme video, které vysvětluje informace a funkce na dané stránce, takže návštěvník stránky, který má mentální hendikep, získá všechny informace, které potřebuje k porozumění dané stránce. Obvykle do vytváření videí zapojujeme lidi s mentálním hendikepem a člověk s mentálním hendikepem je v organizaci měřítkem.

Příklady:

<http://www.bwdld.org.uk/>

<http://www.essexice.com/>

<http://easyread.cqc.org.uk/>

Lidé s mentálním hendikepem jako moderátoři

Řada lidí s mentálním hendikepem obtížně čte nebo mají problémy zapamatovat si text, a proto je pro ně těžké prezentovat informace do kamery. Vytvořili jsme takové způsoby natáčení a střihu filmu, že se lidé s mentálním hendikepem mohou stát úspěšnými nositeli informací. Využíváme prázdné a klíčovací pozadí, abychom mohli vystříhat své koktání a váhání a dosáhnout tak toho, že prezentace je plynulá.

Příklady:

<http://vimeo.com/23404669>

<http://vimeo.com/16051439>

Dobsonova volba

Vytvořili jsme vyhledávací program pro lidi, kteří neumějí číst, aby našli informace, které potřebují.

<http://www.dobsonschoice.co.uk/>

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Martin Dobson

Easy-Read-Online Limited

2nd floor, Baird House, Liverpool Innovation Park

Edge Lane, Liverpool, L7 9NJ, UK

E-mail: martin@easy-read-online.co.uk

Web: www.easy-read-online.co.uk

Tel.: +44 7930 760 868





Einfach verstehen

The name of our office is: **Einfach verstehen - Medienwerkstatt für leichte Sprache** (Easy understanding - Office for easy language).

We are based in Munich, Germany.

We are two people without learning disabilities who translate and write texts in easy language.

We are two people with learning disabilities who check the texts and give feedback on whether we understand the text.

We also give feedback on what sorts of texts we need and would like to have in easy language.

In the future, we want to expand the area of text checking by people with learning disabilities.

These people will train other people with learning disabilities, so that they can work on their own.

We want to have an independent working group of people with learning disabilities.

This work has to be accepted by the public as an independent profession for people with learning disabilities.

We want to establish easy language.

We are a member of the Network Group Easy Language in Germany.

Easy language is easy to understand for everybody!

Naše společnost se jmenuje: **Einfach verstehen - Medienwerkstatt für leichte Sprache** (Lehce porozumět - Mediální dílna pro snadný jazyk).

Sídlíme v Mnichově v Německu.

Jsme dva lidé bez mentálního hendikepu, kteří překládají a píšou texty snadným jazykem.

Jsme dva lidé s mentálním hendikepem, kteří texty kontrolují a dávají zpětnou vazbu, jak jim rozumějí.

Také upozorňujeme, jaké druhy textů bychom potřebovali a rádi měli k dispozici v jednoduchém jazyce.

V budoucnu bychom chtěli rozšířit náš korektorský tým o osoby s mentálním hendikepem.

Tito lidé pak zaškolí další lidi s mentálním hendikepem, aby mohli pracovat samostatně.

Chceme mít nezávislou pracovní skupinu lidí s mentálním hendikepem.

Tato práce musí být veřejností přijata jako nezávislá profese pro lidi s mentálním hendikepem.

Chceme komunikovat snadným jazykem.

Jsme členy internetové skupiny Snadný jazyk v Německu.

Snadnému jazyku porozumí každý!



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Einfach verstehen - Medienwerkstatt für leichte Sprache

Contact Person: Verena Reinhard

Kreuzstraße 8, 80331 München, Germany

Tel.: 0049 - 89 - 260 18 250

E-mail: mail@einfachverstehen.de

Web: www.einfachverstehen.de



Freeways Media group

Freeways is a registered charity which has been running since 1987 providing a range of support options to adults with Learning Difficulties (L.D.). Freeways is based at Leigh Court Centre, which is located on the edge of a National Nature Reserve offering rentable spaces suitable for art, therapy, learning and conferences to all members of the community. The Centre has a café, large studio spaces with Wifi access, pottery, painting, performance, music, AV and computing resources.

The Media group uses studio space and resources at Leigh Court for research and planning, creation and post production of work. As the centre is surrounded by ancient woodland full of wildlife, there are opportunities for nature photography and documentaries. We access the local community visiting art galleries, public spaces, theatres and museums making short documentaries asking questions and exploring places the group or individuals in the group feel are relevant to their art practice.

The Media group is an arts based group using new and old media led by the individuals who take part, created by artists with L.D. who started to use new media to document and distribute their work; it now gives access to and support with new technology and traditional art media to people with L.D., providing opportunities to explore new ways of communicating and realising creative ideas using music, painting, animation, video, photography, web-based art, performance and documentary.

Freeways je registrovaná dobročinná organizace založená roku 1987, jež poskytuje řadu podpůrných aktivit dospělým s mentálním hendikepem. Freeways sídlí v centru Leigh Court, které se nachází na okraji Národní přírodní rezervace a poskytuje vhodné prostory pro umění, terapii, výuku i konference pro všechny členy místní komunity. Centrum má kavárnu, velké ateliérové prostory s wifi připojením, možnostmi pro keramiku, malbu, performance, hudbu a multimediální a počítačové aktivity.

Mediální skupina Freeways využívá ateliérové prostory a prostředky, jež jsou k dispozici v Leigh Court, k rešerším, plánování, tvorbě a postprodukci vlastních děl. Vzhledem k tomu, že je centrum obklopeno prastarými lesy s divokou zvěří, je zde spousta příležitostí pro přírodní fotografii a dokumentární tvorbu. S místní komunitou jsme v kontaktu díky výstavám v galeriích výtvarného umění i ve veřejných prostorách, divadelním představením, návštěvám muzeí a tvorbě krátkých dokumentárních filmů, které kladou závažné otázky a zachycují místa, jež skupina nebo jednotlivci považují za důležitá pro jejich uměleckou praxi.

Mediální skupina Freeways je umělecká skupina, jež využívá nová i tradiční média a již vedou jednotlivci, kteří se účastní její každodenní činnosti. Byla vybudována umělci s mentálním hendikepem, kteří začali používat nová média k tomu, aby dokumentovali a distribuovali svou práci. Nyní poskytuje lidem s mentálním hendikepem přístup k novým technologiím a podporu při jejich užívání, čímž nabízí příležitost objevovat nové způsoby komunikace a uskutečňovat tvůrčí nápady s pomocí hudby, malby, animace, videa, fotografie, webového umění, performance a dokumentární tvorby.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Polly Wylde, Media group

mediagroup@hotmail.co.uk

<http://www.youtube.com/lcdctv>

Mob.: 07899767530

Tel.: 01275 376 083

Freeways, Leigh Court Centre, Pill Road

Abbots Leigh, North Somerset, BS8 3RA, UK



Fundacja Teatrotterapia Lubelska

In November 1995, Juliusz Osterwa's Theatre in Lublin adopted at its organisational structure a group of people with mental disabilities – it was the beginning of an institutional theatre for adults with intellectual disabilities included in the WTZ – Teatrotterapia's formula. In June 2009, the running of Workshop Therapy was taken over from Juliusz Osterwa's Theatre by the Teatrotterapia Foundation in Lublin.

Between 1995 and 2010, the Foundation and the Teatrotterapia group have realised 15 shows described by the mass media, the academic community and critics as meaningful performances, both because of the actors' performances as well as the stage implementation and controversial screenplays, which broke the stereotypical view of disabled people.

Project of the Foundation:

- In 2004, Teatrotterapia's actors performed Hamlet, directed by Krzysztof Babicki.
- As a method of rehabilitation and of creating theatre for people with disabilities, Teatrotterapia is promoted by its creator among universities in Poland and among many schoolteachers and their students. There have also been many television documentaries and films on Teatrotterapia, and the mass media in Lublin closely monitor developments in theatre initiated by people with learning disabilities.
- Among Teatrotterapia's important events and projects are an annual theatrical release held at the Dramatic Theatre, on the streets of Lublin or other cities in Poland. The premiere is accompanied by events and photographic exhibitions, such as the '(Not) normal' billboard photo exhibition, presented in the city's urban area. Since 2007, Teatrotterapia has participated in The Night of Culture – a celebration of culture in Lublin, where artists perform their plays alongside other superb theatres from Lublin.

- Since 2005 Teatrotterapia has organised DOMINO – an international theatrical premiere for people with disabilities. At this festival, Europe's finest theatres come to Lublin to show off their creative activities.
- For 15 years, Teatrotterapia has confronted audiences and shared its experience in theatre creation at the 'Theatre and Therapy' International Biennial Performing Arts Festival in Lodz.

V listopadu 1995 přijalo divadlo Juliusze Osterwy v Lublinu za součást své organizační struktury skupinu mentálně hendikepovaných herců. Tím oficiálně vzniklo divadlo pro dospělé lidi s mentálním hendikepem, jež se stalo součástí dílen divadelní terapie. V červnu 2009 převzala vedení divadelně-terapeutických dílen od divadla Juliusze Osterwy nadace Teatrotterapia Lublin.

V letech 1995–2010 vystoupila nadace a skupina Teatrotterapia s 15 představeními, jež posbírala pozitivní ohlasy v médiích, v akademickém prostředí i mezi divadelními kritiky, a to nejen za herecké výkony, ale rovněž za scénografii i kontroverzní scénáře, jež narušovaly stereotypní pohled na lidi s hendikepem.

Projekty a úspěchy nadace:

- herci Teatrotterapia hráli v Hamletovi v režii Krzysztofa Babickiho
- mezi vyučujícími a studenty na univerzitách a na školách v Polsku je Teatrotterapia svými tvůrci propagována jako metoda resocializace a příležitost pro lidi s hendikepem hrát divadlo
- k významným událostem a projektům Teatrotterapia patří každoroční premiérové představení v Dramatickém divadle, v ulicích Lublinu nebo v jiných polských městech. Premiéru provází různé

doprovodné akce a fotografické výstavy jako „(Ne) normální výstava billboardových fotek“

- od roku 2007 se Teatrotterapia účastní Noci kultury – kulturního svátku v Lublinu, v jehož rámci vystupují herci Teatrotterapia společně s dalšími skvělými divadelními skupinami z Lublinu.
- od roku 2005 organizuje Teatrotterapia festival DOMINO – „Mezinárodní divadelní premiéry lidí s mentálním hendikepem“. V rámci tohoto festivalu přijíždějí do Lublinu se svými představeními a jinými tvůrčími aktivitami nejlepší divadla z Evropy.
- Nadace Teatrotterapia Lublin již 15 let sdílí a konfrontuje své zkušenosti v oblasti divadelní tvorby na mezinárodním bienále „Terapie a divadlo“ v Lodži.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Fundacja Teatrotterapia Lubelska

ul. Młodej Polski 32/144

20-863 Lublin

POLAND

Web: <http://www.teatrotterapia.lublin.pl>

E-mail: tl@teatrotterapia.lublin.pl

Tel./Fax: +48 81 745 21 87



Galeria "Tak"

6 Tak' gallery was created to preserve, promote and show the work of art brut artists to the general public.

The gallery organises national and international art projects and exhibitions, and cooperates with contemporary 'insider', mainstream Polish artists: Basia Bańda, Jacek Malinowski, Jacek Markiewicz, Magda Starska, et al. We often organise exhibitions, curated by Malgorzata Szaefer, the curator of 'tak' gallery, which focus on art brut and contemporary art, such as 'Women', 'Tangram' and 'Mr. Raven, My Love Bird'. 'Tak' gallery plays an important role in the promotion of Polish art brut artists: Henryk Żarski, Justyna Matysiak, Przemysław Kiebzak, Ksawery Zarębski, Maria Wnęk, Kazimierz Cycoń.

The works of the artists are included in several important international collections such as the Collection de l'Art brut in Lausanne, the Insita Collection in Bratislava, and that of the Silesian Museum in Katowice. The purpose of the events at the gallery is to combine artistic and human aspects. The gallery is a meeting place as well as a studio for some artists such as Justyna Matysiak and Henryk Żarski, who visit the gallery once or twice a week. We also try to find new talent, research new art brut artists, collect, and publish catalogues.

The gallery is a place where people confront different views, and participate in lectures and discussions about art brut, e.g. 'what is outside / inside in arts?', 'where is the border of freedom in art brut?' We try to break down the barrier between people and art.

Galerie „Tak” vznikla s cílem podporovat umělce art brut, představovat je široké veřejnosti a uchovávat jejich umělecká díla. Galerie organizuje umělecké projekty na národní i mezinárodní úrovni, pořádá výstavy a spolupracuje se současnými známými mainstreamovými polskými umělci jako jsou Basia Bańda, Jacek Malinowski, Jacek Markiewicz, Magda Starska a další. Ve spolupráci s kurátorkou galerie „Tak” Malgorzatou Szaefer pravidelně pořádáme výstavy, například: „Ženy”, „Tangram” nebo „Pan Havran, můj milovaný pták”, na nichž se zaměřujeme na art brut a současné umění. Galerie hraje rovněž důležitou roli při propagaci polských umělců art brut: Henryka Żarskiho, Justyny Matysiak, Przemysława Kiebzaka, Ksaweryho Zarębski, Marii Wnęk, Kazimierza Cycońe.

Díla těchto umělců jsou zastoupena v několika významných mezinárodních sbírkách jako jsou sbírka Art brut v Lausanne, sbírka Insita v Bratislavě nebo Slezské muzeum v Katovicích. Cílem akcí pořádaných galerií je spojovat uměleckou a lidskou stránku života. Galerie je místem setkávání, ale rovněž ateliérem pro některé umělce jako Justyna Matysiak nebo Henryk Żarski, kteří ji navštěvují jednou až dvakrát týdně. Rovněž se snažíme nalézat nové talenty, vyhledáváme nové umělce art brut, sbíráme a publikujeme katalogy.

Galerie je místem, kde jsou návštěvníci konfrontováni s různými názory a kde se mohou účastnit přednášek i diskusí o art brut s tématy jako „Co znamená v umění uvnitř a vně?” nebo „Kde je v art brut hranice svobody?” Snažíme se prolamovat bariéry mezi lidmi a uměním.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Ul. Mielżyńskiego 27/29, 61-725 Poznań, Poland

Web: www.galeriatak.pion.pl

E-mail: galeriatak@stowarzyszenienatak.pl

Director: Anna Leonowicz

E-mail: a.leonowicz@stowarzyszenienatak.pl

Tel.: +48501264104

Curator: Małgorzata Szaefer

E-mail: m.szaefer@stowarzyszenienatak.pl

Tel.: +48668577199



Galerie Atelier Herenplaats

The NGO Herenplaats is a whirlwind of activities centred on visual arts consisting of studios, the gallery, exhibitions in the Netherlands and abroad, the art library and (educational) art projects.

Studios

Herenplaats has studio space for artists with intellectual disabilities and provides support with the financial and commercial aspects of the profession. Some of the artists have been with Herenplaats since its founding in 1991. The artists often operate outside their studio, not only in exhibitions, but also in lectures, presentations and workshops. Furthermore, they work on commissions from both private and corporate clients.

Gallery

Our gallery, reopened in January 2006 after major refurbishment work, is situated in the cultural heart of Rotterdam. For more than ten years, we have been presenting accessible art here to the general public, with a focus on Outsider Art. Each exhibition combines one or more artists from Herenplaats with contemporary artists from the Netherlands and other countries. We also regularly publish books, catalogues and articles about Outsider Art and related subjects.

Art library

Herenplaats has its own art library with more than one hundred private and corporate members. Hundreds of paintings and drawings by Herenplaats artists thus find their way into homes and offices in the Rijnmond area. The main goal is to enable the artwork to reach as many homes and offices as possible. The modest membership fees help ensure that the art is accessible to a wide public.

Art academy

People with intellectual disabilities are not admitted to regular art academies. Herenplaats has therefore developed an adapted art training programme for these individuals, supervised by professional artists and art teachers. The length and tempo of the training is set according to each student's abilities. After a successful training programme, one can join the artists' collective of the Herenplaats.

Nevládní organizace Herenplaats je vírem aktivit kolem vizuálního umění. Organizace disponuje ateliéry a galerií, pořádá výstavy v Nizozemsku i v zahraničí, vlastní půjčovnu obrazů a organizuje spoustu (vzdělávacích) uměleckých projektů.

Ateliéry

Herenplaats má ateliérové prostory pro umělce s mentálním hendikepem, jimž rovněž poskytuje finanční i komerční podporu. Někteří z umělců jsou členy Herenplaatsu již od doby jeho založení v roce 1991. Umělci se účastní mnoha aktivit i vně svých ateliérů, a to nejen výstav, ale také přednášek, prezentací nebo dílen. Kromě toho pracují i na zakázku, a to jak pro soukromé, tak firemní klienty.

Galerie

Naše galerie, která po rozsáhlých renovačních pracích znovu otevřela v lednu 2006, se nachází v kulturním srdci Rotterdamu. Tam již více než 10 let prezentujeme pro širokou veřejnost umění se specializací na „outsiderské umění“. Každá výstava představuje jednoho nebo více umělců z Herenplaats spolu se současnými umělci z Nizozemska a jiných zemí. Pravidelně také vydáváme knihy, katalogy a články o „outsiderském umění“ a jiných příbuzných tématech.

Půjčovna obrazů

Herenplaats má svou půjčovnu obrazů s více než 100 soukromých i firemních členů. Stovky obrazů a kreseb umělců z Herenplaats tak nacházejí svou cestu do domovů a kanceláří v oblasti Rijnmond. Hlavním cílem je, aby se umělecké výtvořiny dostaly do co nejvíce domovů a kanceláří. Skromné členské poplatky pomáhají zajistit, aby bylo umění přístupné široké veřejnosti.

Akademie umění

Lidé s mentálním hendikepem obvykle nemají přístup do běžných akademií umění. Organizace Herenplaats proto pro tyto osoby vyvinula specializovanou přípravu. Na jednotlivé lekce dohlíží profesionální umělci a učitelé umění. Délka a tempo přípravy jsou stanoveny v souladu se schopnostmi studentů. Po úspěšném absolvování výcviku se mohou kandidáti připojit ke kolektivu umělců Herenplaats.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Schiedamse Vest 56-58

3011 BD Rotterdam

The Netherlands

Tel.: +31 (0)10 2 14 11 08

www.herenplaats.nl

atelier@herenplaats.nl



Heart'n'Soul

Hearth'n'Soul is the UK's leading creative producing company with a learning disability culture at its heart. Based in Lewisham in South London, our organisation works with diverse artists and arts professionals to make outstanding art and change happen. Our passion and our vision is to see artists with learning disabilities producing the highest quality of art, enjoyed by the widest possible audiences, and people with learning disabilities living full and equal lives within an inclusive community.

Heart'n'Soul has 25 years' experience in changing and enriching the lives of people with learning disabilities. We started out in 1986 working with a small core of local learning disabled musicians and performers to put on original music theatre productions. From this seed, we established the template for an emerging creative movement of people with learning disabilities who are capable of, want, and expect more from life. From our renowned club nights for learning disabled teenagers to seeing one of our bands now performing internationally, we are now successfully developing the talent of a wide range of people with learning disabilities, promoting social integration, and driving forward change. Through our constantly growing UK network of 50 clubs, creative use of digital channels and touring programme, we are now reaching over 30,000 people per year.

Our aims are:

- to celebrate learning disability culture within mainstream society by devising original high quality performing arts for diverse audiences;
- to develop progressive training and employment opportunities that improve the life chances of learning disabled people;
- to cultivate a new understanding of the abilities, achievements and potential of learning disabled people within society.

These aims are achieved through the delivery of an interconnected programme of Art, where supporting the development of new music is the major component; Taking Part; and Training, offering people multiple opportunities to engage, be inspired by and involved in ways that are deeply rooted in high quality cultural practice. Disabled people are involved at every level of Heart'n'Soul, demonstrating its commitment to quality, integrity and diversity.

Hearth'n'Soul je přední britskou producentskou společností, již leží na srdci kultura lidí s mentálním hendikepem. Naše organizace, která se nachází v Lewishamu v jižním Londýně, se snaží ve spolupráci s různými umělci a uměleckými profesionály vytvořit mimořádné umění a dosáhnout určité změny. Vášnivě jdeme za svojí vizí, že umělci s mentálním hendikepem budou produkovat vysoce kvalitní umění oceňované nejširším možným publikem, a že lidé s mentálním hendikepem budou žít naplno a povedou rovnocenné životy uvnitř inkluzivní komunity.

Heart'n'Soul má za sebou 25 let zkušeností v proměňování a obohacování života lidí s mentálním hendikepem. Svoji činnost jsme zahájili v roce 1986, kdy jsme s malou skupinkou místních mentálně hendikepovaných hudebníků a performerů nacvičili několik původních hudebně-divadelních představení. Z tohoto jádra jsme vytvořili předlohu pro vznikající tvůrčí hnutí lidí s mentálním hendikepem, kteří chtějí a očekávají více od života a jsou schopni své touhy a očekávání následovat. Naše aktivity se rozpínají od proslulých klubových večírků pro dospívající mentálně hendikepované až k mezinárodnímu vystupování jedné naší skupiny. Nyní úspěšně rozvíjíme talenty řady osob s mentálním hendikepem, podporujeme sociální začleňování a snažíme se prosazovat změnu. Díky ne-

přetržitému růstu naší sítě 50 klubů, tvůrčímu využívání digitálních technologií a pestrému programu našeho turné oslovujeme každoročně více než 30 000 lidí.

Naše cíle jsou:

- upozorňovat mainstreamovou společnost na kulturu lidí s mentálním hendikepem produkováním vysoce kvalitních původních představení pro různorodé publikum
- rozvíjet progresivní zaškolování a zvyšovat možnosti zaměstnávání, jež zlepší životní šance lidí s mentálním hendikepem
- proměňovat chápání schopností, úspěchů a potenciálu mentálně hendikepovaných lidí ostatními.

Těchto cílů dosahujeme realizací kombinovaného programu umění, jehož hlavními body jsou podpora skládání nové hudby, dále účast na různých školeních a vytváření příležitostí účastnit se vysoce kvalitní kulturní praxe a inspirovat se jí. Hendikepovaní lidé jsou začleňováni na každé úrovni organizace Heart'n'Soul a potvrzují tím její závazek ke kvalitě, integritě a rozmanitosti.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Web: www.heartnsoul.co.uk

E-mail: info@heartnsoul.co.uk

Tel.: +44 (0)20 8694 1632



Ich bin O.K.



'I am O.K.' culture and education association of people with and without disabilities

Ich bin O.K.' ('I am O.K.') is a charitable culture and education association which has dedicated itself to the inclusion of people with and without disabilities, and has provided a platform for collective creative processes since 1979. The organisation now has 90 active members and many volunteers. To support the active inclusion of people with disabilities, 'Ich bin O.K.' tries to sensitise society and to advance inclusion through numerous public performances.

In our classes, we attempt to address participants' individual needs and capabilities, and to encourage them. We offer classes in ballet, hip hop, rhythmic, acting, improvisation and creative dance. This is why we offer courses for people with and without disabilities, for younger and older people, parents and siblings. In some projects, we bring together different dance groups, continuing to implement the idea of integration.

'**Moha in you**' is created by professional dancers as well as amateur dancers with and without special needs, directed by Austrian-Czech artist Hana Zanin and her husband, Attila Zanin. 'Moha in you' is presented by the 'I am O.K.' Dance Company, which was founded in 2010. The goal is to focus the artistic level of the dancers and away from the perception of them as people with disabilities.

'**Moha in you**' is about respecting one's skills and abilities, but as also about weakness and restrictions. It deals with the dancers' individual expression as well as with interpersonal relations.

'**Moha**' is a symbol of the Hopi American Indian tribe symbolising the four great forces of nature in air, water, earth, and fire. By neglecting the needs of people and the environment, their naturally established balance is destroyed.

Kulturní a vzdělávací sdružení lidí s mentálním hendikepem i bez něj „Ich bin O.K.“

Ich bin O.K. („Jsem v pohodě“) je dobročinná kulturní a vzdělávací organizace, jež se už od roku 1979 zabývá inkluzí lidí s mentálním hendikepem i bez něj a poskytuje platformu pro kolektivní tvůrčí procesy.

Organizace sdružuje 90 aktivních členů a spoustu dobrovolníků.

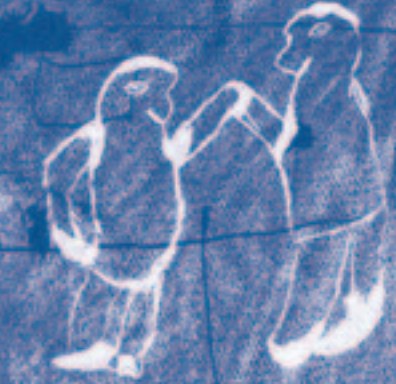
V rámci aktivní inkluze lidí s mentálním hendikepem se organizace „Jsem v pohodě“ snaží o osvětu společnosti a skrze početná veřejná vystoupení o prohlubování inkluze.

Ve svých kurzech se snažíme oslovovat a povzbuzovat individuální potřeby a schopnosti účastníků. Nabízíme kurzy baletu, hip hopu, rytmiky, herectví, improvizace a kreativního tance. Proto nabízíme kurzy zároveň pro lidi s mentálním hendikepem i bez něj, pro mladé i starší ročníky, rodiče i rodiny. V některých projektech dáváme dohromady různé taneční skupiny, nepřestáváme tedy stále implementovat myšlenku integrace.

Taneční projekt „**Moha v tobě**“ byl vytvořen profesionálními a amatérskými tanečníky a tanečnicemi s hendikepem i bez něj v režii rakousko-české umělkyně Hany Zanin a jejího manžela Attily Zanin. „Moha v tobě“ je projekt taneční skupiny „Jsem v pohodě“, založené v roce 2010. Cílem projektu je zaměřit pozornost na uměleckou úroveň tanečníků a odpoutat se od běžného nazírání na lidi s hendikepem.

„**Moha v tobě**“ se zaměřuje na respektování vlastních předností a schopností, stejně jako vlastních slabostí a omezení. Pracuje s individuálním výrazem tanečníků a s mezilidskými vztahy.

Pro americký indiánský kmen Hopi je „**Moha**“ symbolem čtyř velkých přírodních sil – vzduchu, vody, země a ohně. Zanedbáváním potřeb lidí a prostředí se ničí přírodou ustanovená rovnováha.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Hana Zanin

Goethegasse 1, 1100 Wien, Austrias

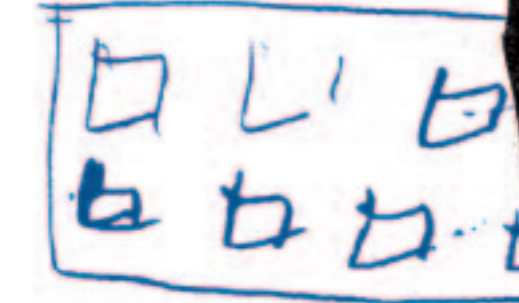
Tel.: + 43 1 512 43 06

Fax: + 43 1 512 43 06

Mob.: 0676849821100

E-mail: info@ichbinok.at

Web: www.ichbinok.at





Intoart

We are a London-based art collective that includes people with learning disabilities. Founded by three artists in 2001, we have grown to include a further fourteen artists.

We work in our own studio, which is part of a larger studio complex of practicing artists at Studio Voltaire. We develop work for exhibitions, publish our own books, and hold public events, workshops and artist talks in galleries and community contexts.

We have worked with internationally recognised galleries including Whitechapel Gallery 'See the Revolutionary Art Exhibit' 2009/10, Tate Modern 'No Soul For Sale' and 'Coming of Age' 2010 and South London Gallery 'New Editions' 2010/11, 'Cosmic Covers' 2006 and 'Animal Mineral Vegetable' 2005. We premiered our first series of short films at Whitechapel Gallery in 2010.

Through Intoart, people with and without learning disabilities work together to build a studio. In the Intoart studio, people make their own work.

'In the studio I develop work, I experience the artwork that other people do and I put my artwork on the wall to look at the artwork.'

(Ntiense Eno-Amooquaye)

Being a collective means that we talk together about how to present the artwork that is made in the studio and how to create opportunities to write and speak about our artwork.

As part of our exhibition at Whitechapel Gallery in London in 2009, we wanted to let people know what we talk about in the studio. The Gallery invited writer and art historian Malcolm Bull to work with us to make a new piece of writing about Intoart. Malcolm visited our studio to listen to what we had to say and to read what people have written in sketch books, artwork and in the books we have

published. He compiled a piece of writing by putting our words together. When we read Malcolm's text, we realised that he had made a script out of our words. As we read the words out to each other, we could hear how our different voices sound together. The writing was published in the book Intoart: See The Revolutionary Art Exhibit (Intoart 2010 ISBN 9780948835445).

Jsme londýnská umělecká komunita, která do sebe začleňuje lidi s mentálním hendikepem. Od našeho založení roku 2001 třemi umělci jsme se rozrostli o dalších 14 umělců.

Pracujeme ve vlastním ateliéru, jenž je součástí většího komplexu ateliérů umělců kolem Ateliéru Voltaire. Vytváříme díla pro výstavy, publikujeme vlastní knihy, pořádáme veřejné akce a diskuse s umělci v galeriích a při různých společenských příležitostech.

Spolupracujeme s mezinárodně uznávanými galeriemi včetně galerie Whitechapel (výstava „Vidět výstavu revolučního umění“ v letech 2009/2010), galerie Tate Modern (výstavy „Ani duše na prodej“ a „Dospívání“ v roce 2010) a galerie South London (výstavy „Nová vydání“ v letech 2010/2011, „Vesmírné obaly“ v roce 2006 a „Zvíře – minerál – zelenina“ v roce 2005). V roce 2010 měla v galerii Whitechapel premiéru naše první řada krátkých filmů.

Lidé s mentálním hendikepem a bez něj díky Intoartu spolupracují na budování společného ateliéru, kde vytvářejí vlastní původní díla.

„V ateliéru vytvářím svá díla, seznamuji se s uměleckými díly ostatních lidí a větším svá díla na stěnu, abych se mohl dívat na umění.“

(Ntiense Eno-Amooquaye)

To, že jsme kolektiv, znamená, že spolu mluvíme o tom, jak prezentovat umění, vytvořené v ateliéru, a jak vytvářet příležitosti k tomu, aby se o našem umění psalo a mluvilo.

Během naší výstavy v galerii Whitechapel v Londýně roku 2009 jsme chtěli lidem ukázat, jak spolu v ateliéru komunikujeme. Galerie pozvala spisovatele a historika umění Malcolm Bulla, aby s námi vytvořil text o Intoartu. Malcolm nás navštívil v ateliéru, aby si poslechl, co máme na srdci a aby nám přečetl, co napsali lidé do skicáků, uměleckých děl a publikací, které jsme vydali. Poté Malcolm z našich slov sestavil text. Když jsme si Malcomův text přečetli, uvědomili jsme si, že Malcolm napsal z našich slov scénář. Když jsme si jednotlivá slova navzájem předčítali, slyšeli jsme, jak naše rozdílné hlasy souzní. Text byl nakonec vydán v knižní podobě jako „Intoart: Vidět výstavu revolučního umění“ (Intoart 2010 ISBN 9780948835445).

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Web: www.intoart.org.uk

E-mail: info@intoart.org.uk

Tel.: 020 8558 7971

Address: Intoart Studio 2,
Studio Voltaire, London UK SW4 7JR

Inventura



Inventura is a platform for supporting and presenting the artistic and journalistic work of people with learning disabilities. It was established on 16 November 2005 with the aim of changing public perceptions about the lives of people with learning disabilities and of integrating these people into society by raising awareness of their artistic activities.

We focus on educating people with learning disabilities in the areas of art and journalism, and on presenting their work to the broadest public. A key component of our activity is international networking – creating a network of organisations from around the world which unites interest in the creative activities of people with learning disabilities, their development and support, and the search for ways to use their public presentations to transform the public perception of people with learning disabilities.

Each year we organise the Normal Festival, an international showcase of film, theatre and fine arts by, for and about people with learning disabilities. We train social services providers in understanding the media and effective public communication. We organise creative workshops (animation, journalism, media literacy for people with learning disabilities) in day care facilities, special schools, etc., throughout the Czech Republic. We employ people with learning disabilities in the area of creative production.

We shoot films produced or co-produced by people with learning disabilities. Our most successful project to date is the documentary film *Earthlings, Who Are You Voting For?* about the election campaign in 2010, which won two prestigious film awards. We are developing a project to establish the first professional theatre of actors and actresses with learning disabilities. The theatre rehearses twice a week and had a successful premiere of its production *Cabaret at the End of*

the World. At our creative workshops in Prague (film, radio, art, photography, music), we support people with learning disabilities and professional creators in the form of an artistic academy, where professionals share their specialist skills and experience with people with learning disabilities, teaching them while at the same time drawing inspiration and receiving feedback for their own work.

We publicise all activities and quality outputs of work in our organisation. In addition to alternative channels, many creative outputs appear in the mainstream media, such as Czech Television, Czech Radio and others, as well as at international festivals and cultural events put on by other organisations.

Inventura je platformou pro podporu a prezentaci umělecké a publicistické tvorby lidí s mentálním hendikepem. Vznikla 16. 11. 2005 s cílem pozměňovat představy veřejnosti o životech lidí s mentálním hendikepem a integrovat tyto lidi do společnosti skrze podporu a zviditelňování jejich umělecké činnosti.

Zaměřujeme se na vzdělávání lidí s mentálním hendikepem v oblasti umělecké a publicistické tvorby a na prezentaci této tvorby nejširší veřejnosti. Klíčovou součástí naší činnosti je mezinárodní networking - vytváření sítě organizací z celého světa, které spojuje zájem o tvůrčí aktivity lidí s mentálním hendikepem, jejich rozvíjení a podpora, hledání možností, jak využít jejich veřejné prezentace k proměně vnímání lidí s mentálním hendikepem veřejností.

Každoročně organizujeme Normální festival, mezinárodní přehlídku filmu, divadla a výtvarného umění tematizujících životy lidí s mentálním hendikepem. Vzděláváme poskytovatele sociálních služeb v oblasti rozumění médiím a efektivní veřejné komunikace.

Pořádáme tvůrčí workshopy (animovaná tvorba, publicistika, mediální gramotnost lidí s mentálním hendikepem) v denních stacionářích, speciálních školách atd. po celé ČR. Zaměstnáváme lidi s mentálním hendikepem v oblasti tvůrčí produkce.

Natáčíme filmy, jejichž realizátory nebo spolurealizátory jsou lidé s mentálním hendikepem. Naším zatím nejúspěšnějším projektem je dokumentární film *Pozemšťané, koho budete volit?* o předvolebním klání v roce 2010, který získal dvě prestižní filmové ceny. Rozvíjíme projekt prvního profesionálního divadla herců a hereček s mentálním hendikepem v České republice. Divadlo zkouší dvakrát týdně a má za sebou úspěšnou premiéru představení *Kabaret na konci světa*. V tvůrčích dílnách v Praze (filmová, rozhlasová, výtvarná, fotografická, hudební) propojujeme lidi s mentálním hendikepem a profesionální tvůrce a tvůrkyně formou umělecké akademie, v níž profesionálové předávají lidem s mentálním hendikepem odborné dovednosti a zkušenosti, lektorsky je vedou a zároveň od nich čerpají inspiraci a zpětnou vazbu pro svoji vlastní tvorbu.

Veškerou činnost a kvalitní výstupy tvorby v organizaci medializujeme – řada výstupů tvůrčí práce nachází vedle alternativních kanálů uplatnění i v mainstreamových médiích – Česká televize, Český rozhlas aj., na mezinárodních festivalech a kulturních akcích dalších organizací.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

o. s. Inventura

Lenka Vochocová

E-mail: info@inventura.org, lenka@inventura.org

Tel.: +420 774 922 137

Web: www.inventura.org, www.normalfest.cz



Josef Hofer

My institution in Ried, called Lebenshilfe Oberösterreich, takes care of 90 individuals including 16 very seriously disabled people and 16 who are even able to do easy industrial work. We have 23 employees with special training. Four days per week, people who are interested in creative work are free to join my group, which has existed since 1997. Altogether 30 people visit my group, among whom are four seriously disabled persons. Each day of the week I take care of eight different people, as I am working alone, without an assistant, and as it is also a question of space. Josef Hofer comes every day. There is no selection. People don't need to have a special talent for drawing or painting; they only need to have fun doing creative work. People don't learn how to draw or paint or do graphic art; I give no instructions. They are allowed to create whatever they want completely freely and are able to do autonomously, with materials they choose themselves. Josef Hofer joined my group in the very beginning. He is deaf-mute and drawing has always been part of his life, but he is a surprise for us all and has especially great talent. My work with Josef Hofer is first and foremost concerned with giving him a quiet and kind atmosphere where he is able to create his drawings undisturbed. I buy the materials he needs – pencils, high quality coloured pencils, erasers, sharpeners and good drawing paper. He takes his material autonomously, and the subjects of his drawings are his own decision. Everyone who knows Josef Hofer's stubbornness recognises that there is no chance to influence him. When he has finished his work, my task is to take stock. I am the curator of Josef Hofer's artwork and I am the contact person for galleries and museums. Sales go only through our gallerists. I am quite convinced that it is impossible to 'make' an artist; it is a gift.

Elisabeth Telsnig

Moje organizace s názvem „Sociální podpora horního Rakouska“ a sídlem v Riedu se stará o 90 lidí včetně 16 vážně hendikepovaných osob a 16 osob, které mohou vykonávat jednoduchou manuální práci. Máme 23 speciálně vyškolených zaměstnanců. Lidé, kteří se zajímají o tvůrčí činnost, se mohou po 4 dny v týdnu připojit k mé skupině, která existuje od roku 1997. Navštěvuje ji celkem 30 lidí včetně 4 těžce hendikepovaných. Každý den v týdnu se starám o 8 různých lidí, vzhledem k tomu, že pracuji sama, bez asistenta, a rovněž je to otázka místa. Josef Hofer přichází každý den. Neexistuje žádný výběr, lidé nepotřebují ke kreslení nebo malování speciální talent. Jen by měli mít radost z tvůrčí činnosti. Lidé se u mě neučí, jak kreslit nebo malovat nebo vytvářet grafiky, nedávám jim instrukce. Mají naprostou svobodu vytvářet, co chtějí a čeho jsou sami schopni, s materiály, které si sami vyberou. Josef Hofer se k mé skupině připojil hned na začátku. Je neslyšící a kreslení bylo vždy součástí jeho života. Byl pro nás pro všechny velkým zjevením, neboť má obrovský talent. Má práce s Josefem Hoferem spočívá v prvé řadě v zajištění tiché a klidné atmosféry, v níž může nerušen vytvářet své kresby. Kupuji mu materiál, který potřebuje, tužky, velmi kvalitní barevné pastelky, gumy, ořezávátka a dobrý kreslicí papír. On si svá témata volí samostatně, je to vždy jeho rozhodnutí. Kdo zná Josefa Hofera a jeho tvrdohlavost, ví, že jej není možné ovlivnit. Když skončí svou práci, mým úkolem je zařadit nové dílo do archivu. Jsem kurátorkou uměleckého díla Josefa Hofera a rovněž kontaktní osobou pro galerie a muzea. Prodej probíhá pouze přes naše galleristy. Jsem si stoprocentně jista, že umělce nelze „vytvořit“, je to dar.

Elisabeth Telsnig

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Lebenshilfe Oberösterreich
Dürnauer Straße 94
A-4840 Vöcklabruck, Austria
Elisabeth Telsnig
elisabeth.telsnig@gmx.net



Joy of Sound

JOS arose from a chance meeting in January 2000 between co-founders William Longden and Derek, a disabled young man with profound and multiple learning and access requirements.

Derek was trying to play a battered guitar that was not functional, safe or befitting of his abilities. William offered Derek his own guitar and played a wooden flute in duet. Whilst playing together, there was a sudden, mutually acknowledged and intense communication through the co-created sounds. This shared musical moment was the inspiration that gave birth to the idea of the Joyofsound project.

Derek was able to share music, given a viable instrument, a willing co-creator and an approach to music making that was egalitarian and unconstrained.

Since then, JOS has developed a unique service based on a number of key principles:

- Inclusive participation – workshops are open to all comers, enabling disabled and marginalised people with any degree of ability or access requirement, plus their caregivers, families, volunteer musicians and artists to make music together.
- Special equipment – a person-centred design process enables individuals to obtain bespoke instruments specific to their requirements. JOS also uses adaptations to conventional instruments and implements, like plectra and bows, and a range of highly flexible instrument stands.

— Workshop techniques – unique methods of building musical expression incorporate modal tuning, non-language-based vocalisation and radical approaches to improvisation.

— Intensive interaction – with both groups and in one-to-one work activity, JOS recognises the need for generating energy and focusing activity.

— Co-learning – JOS acknowledges that all the participants are engaged in the co-creation and mutual development of their fundamental values and knowledge.

Sdružení JOS vzniklo v lednu 2000 z náhodného setkání jeho spoluzakladatelů Williama Longdena a Dereka, hendikepovaného mladého muže s obrovskými a rozmanitými požadavky na vzdělání a přístup.

Derek se snažil hrát na otlučenou kytaru, která nebyla funkční a neodpovídala jeho možnostem a dovednostem. William nabídl Derekovi svou vlastní kytaru, sám se chopil dřevěné flétny a zahráli spolu duet. Během hraní došlo k náhlé vzájemně procítěné intenzivní komunikaci skrze společně vytvořené zvuky. Tento sdílený hudební moment byl inspirací, z níž se zrodil projekt Joy of Sound.

Derek díky použitelnému nástroji, ochotnému spolutvůrci a rovnoprávnému a neomezenému přístupu k hudební produkci dokázal sdílet hudbu.

Od té doby vyvinul JOS unikátní službu založenou na následujících klíčových principech:

— Inkluzivní participace – dílny jsou otevřené všem příchozím, umožňují společně prožít proces tvorby hudby hendikepovaným a přehlíženým lidem s jakýmkoli stupněm hendikepu nebo omezení, stejně jako jejich opatrovníkům, rodinám, hudebníkům – dobrovolníkům a umělcům.

— Speciální zařízení – proces navrhování nástroje zaměřený na konkrétního člověka, aby umožnil jednotlivcům získat nástroje vyrobené na zakázku a na míru vlastním požadavkům. JOS také využívá úprav konvenčních nástrojů a používá doplňky jako trsátka a smyčce a řadu velmi flexibilních stojanů na nástroje.

— Techniky dílen – unikátní metody dosahování hudebního výrazu zahrnují specifické ladění, vokalizaci nezávislou na jazyce a radikální přístupy k improvizaci.

— Intenzivní interakce – jak skupinovým, tak individuálním přístupem podporuje JOS potřebné nabírání energie a soustředění vlastní aktivity.

— Společné učení – JOS přiznává všem účastníkům podíl na společné tvorbě a vzájemném rozvoji elementárních hodnot a znalostí.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

William Longden

will@williamlongden.com, +44 07906 916 524

Chris Leeds

cleeds@clara.net, +44 07866 139 692

Joyofsound

www.joyofsound.net



JUMPcuts Film

JUMPcuts is a training and production partnership between Biggerhouse Film and Somerset Film in association with Somerset County Council and Somerset Partnership NHS Foundation Trust.

We make award-winning, high quality educational films co-produced by people with learning disabilities reaching audiences across the UK and beyond.

We are commissioned to make films about such diverse subjects such as healthy eating, food hygiene, sexuality, loneliness, bereavement and mental health. These films can be dramas, short 'film poems' or even animated musicals.

We work with people to build scenarios that reflect their own personal experiences and feelings about these subjects and, through a careful and sensitive workshop process, we devise the basic story line. If it is a drama, a great deal of time is taken to create a script based on the material that has been developed in the workshops before shooting begins.

Most of our films are educational and have been commissioned to deliver a message. We take this starting point and work backwards to find a human story behind the issue. So a film about food hygiene becomes a comic horror film about a woman who lives alone and no one will visit her because her flat is a nightmare of rotten food and mess. We called it 'Germ Academy'.

Our practice involves a lot of hard work. We empower people by setting high standards and often challenging them. The students love to be stretched and it energises them. It is often the only time they are truly pushed to achieve their full potential.

We are committed to an inclusive and collaborative approach to making media, recognising that everyone benefits from this approach. Building capacity among our learning disabled communities is building capacity for us all.

JUMPcuts Film je založen na vzdělávacím a produkčním partnerství mezi Biggerhouse Film a Somerset Film ve spolupráci s Somerset County Council a Somerset Partnership NHS Foundation Trust. Produkujeme cenami ověřené filmy vysoké kvality, jež jsou koprodukovány lidmi s mentálním hendikepem a promítány po celé Velké Británii i v zahraničí.

Dostáváme zakázky na výrobu filmů o tak různých tématech jako jsou zdravá výživa, hygiena, sexualita, osamělost, truchlení nad ztrátou blízkého nebo duševní zdraví. Filmy mohou být dramata, krátké „filmové básně“ nebo dokonce animované muzikály.

Pomáháme lidem při psaní scénářů, jež reflektují jejich osobní zkušenosti a pocity, které v nich tato témata vyvolávají. Na základě důkladného a citlivého konzultčního procesu v rámci našich dílen pak navrhujeme základní narativní linii. Pokud jde o dramata, strávíme nad scénářem, který vychází z látky rozpracované během dílen před začátkem natáčení, obvykle hodně času.

Většina našich filmů jsou vzdělávací filmy na zakázku se specifickým poselstvím. Toto poselství bereme jako výchozí bod a za formulaci problému se zpětně snažíme vymyslet nějaký lidský příběh. Film o potravinové hygieně se tak může stát komickým hororem o ženě, která žije sama a nikdo ji nechce navštívit, protože její byt je zavalen hnilými potravinami a nepořádkem. Nazvali jsme ho „Akademie mikrobů“.

Naše činnost je co do pracovního vytížení velice náročná. Klademe na lidi vysoké nároky a stavíme před ně nové výzvy. Studenti jsou rádi vytíženi, neboť jim to dodává energii. Často to bývá jediná doba, kdy jsou skutečně nuceni plně využít svůj potenciál.

Při tvorbě médií zastáváme inkluzivní přístup, založený na spolupráci, z něž mohou těžit všichni zúčastnění. Zvyšování výkonnosti v našich komunitách mentálně handicapovaných zvyšuje i naši výkonnost.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Eve Thomas

The Engine Room, 52 High Street

Bridgwater, Somerset, England, TA6 3BL

Tel.: +44 1278 433 187

E-mail: info@jumpcuts.org.uk

Web: www.jumpcuts.org.uk



La Escuela Mexicana de Arte Down

The School of Arts for people with Down syndrome was formed as a creative atelier in 1993 and endeavoured to expand educational programmes for people with Down syndrome. The students themselves have transformed the dimensions of this project, however. From the beginning, the school's organisers believed in their capabilities, but they exceeded expectations.

Here's another of the principles according to which the school operates: we basically have no set limit for how far the students can go, because they are constantly asking for more and more. As a result, the school now offers education in the areas of graphic art, art history and colour theory, among other courses.

Like all art, works by people with Down syndrome force us to reconsider things, transform our approach and – at least for a moment – consider our own abilities. So in this atelier it's not even about "art with Down syndrome", as its name suggests, but simply about art.

Limitations on opportunities to create are limitations of our own world. Artists at La Escuela Mexicana de Arte Down have managed to create other worlds, very different from the world of disability. This is no naive vision or even "art for art's sake"; there's an awareness in their work that the students have Down syndrome – a physical experience of this identity. Moreover, an artistic movement is emerging here that offers us a new perspective on art.

Škola umění lidí s Downovým syndromem vznikla jako tvůrčí ateliér v roce 1993 a usilovala o rozšíření vzdělávacích programů pro lidi s Downovým syndromem. Sami studující proměnili rozměr tohoto projektu. Vedení školy od počátku věřilo v jejich schopnosti, ale oni předčili jeho představy.

To je také jeden z principů, na kterých škola funguje: v podstatě nemáme dány hranice toho, kam až mohou studující dojít, protože po nás požadují stále více a více. Výsledkem je, že škola v současné době nabízí mimo jiné vzdělání v oblasti grafického umění, historie umění či teorie barev.

Tvorba lidí s Downovým syndromem nás stejně jako jiné umění nutí věci znovu promýšlet, proměňovat svůj přístup a alespoň na okamžik zvažovat své vlastní možnosti. V případě tohoto ateliéru se tak vlastně ani nejedná o „umění s Downovým syndromem“, jak napovídá jeho název, ale jednoduše o umění.

Omezení možnosti tvořit jsou omezení našeho vlastního světa. Tvůrci z La Escuela Mexicana de Arte Down dokázali vytvořit jiné světy, velmi odlišné od světa postižení. Bezpochyby se nejedná o naivní vize, nejde ani o „umění pro umění“, v tvorbě studujících je přítomno vědomí toho, že mají Downův syndrom, existuje v něm fyzický prožitek této identity a navíc tu vzniká umělecké hnutí, které nám nabízí nový pohled na umění.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Fundación John Langdon Down A.C.

Selva 4. Insurgentes Cuicuilco

Coyoacán 04530

Mexico

Tel.: 5666 8580

Fax: 5606 3809

Web: <http://fjldown.org.mx>



Lester Magoogan is a young man from Hastings, UK, with a specific and original perspective on life. He captures the world and people around him in his minimalist yet poignant drawings, which have already been viewed by visitors to the Tate Modern. Lester's drawings attest to his great love for life, and evoke amused smiles or boisterous laughter. Some of Lester's drawings have become the basis for short animated films which he works on with his father, Wesley.



Lester Magoogan je mladý muž z britského Hastings se specifickým a originálním pohledem na život. Svět a lidi kolem sebe zachycuje ve svých minimalistických, ale výstižných kresbách, které už měli možnost spatřit i návštěvníci galerie Tate Modern. Lesterovy kresby svědčí o jeho velké lásce k životu a vyvolávají u diváků a diváček pobavený úsměv či hlasitý smích. Některé kresby se staly základem krátkých animovaných filmů, na kterých Lester Magoogan pracuje se svým otcem Wesleyem.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Web: <http://lestermagoogan.co.uk>

E-mail: lestermagoogan@btconnect.com

Lester and Wesley Magoogan



Mencap

Mencap is the UK's leading learning disability charity. It provides support, colleges and courses, information and advice, and also runs campaigns.

In the arts we seek to influence national policy and practice, provide training and resources, consult with people with learning disabilities and manage a range of projects.

We are interested in creating partnership projects with major mainstream cultural institutions that lead to sustainable and influential legacies. We support people with learning disabilities to drive these projects and legacies.

Our focus at this conference is a project called IN THE FRAME, working with two Tate galleries – Tate Modern (the most-visited modern arts gallery in the world and one of the top three tourist attractions in the UK) and Tate Liverpool (leading up to and including the year 2008 in which Liverpool was the European Capital of Culture).

The project was led by a two groups of learning disabled artists – one organised a conference at Tate Modern and another group in Liverpool who wanted to:

- run an arts day,
- produce an artist's guide,
- and hold an exhibition.

The project has left an enormous legacy behind which includes:

- members of the group working as gallery assistants and outreach workers for Tate Liverpool,
- plans for a future exhibitions,

- art-based learning disability-led nightclubs,
- a significant increase in learning disabled visitors to the galleries,
- substantial alterations to meet access needs,
- and an awareness that people with learning disabilities can have strong opinions about art.

'What makes you excited? What makes you angry? The more angry I get, the better the work. Getting ignored makes me angry, so I put it on canvas.'

Terry Kelly, artist

Mencap je přední britskou charitou pro mentálně hendikepované. Poskytuje podporu, školy a vzdělávací kurzy, informace a poradenství a organizuje kampaně.

V oblasti umění se snažíme ovlivnit národní politiku a praxi, poskytujeme školení a zdroje, pořádáme konzultace s lidmi s mentálním hendikepem a spravujeme řadu projektů.

Máme zájem vytvářet partnerské projekty s běžnými velkými kulturními institucemi, jež vedou k dlouhodobě udržitelným a vlivným výsledkům. Podporujeme lidi s mentálním hendikepem, aby tyto projekty dále rozvíjeli.

V této publikaci chceme představit projekt s názvem IN THE FRAME (V rámu), na němž jsme spolupracovali se dvěma galeriemi Tate – Tate Modern (nejnavštěvovanější galerií moderního umění ve světě a jednou z hlavních turistických atrakcí ve Velké Británii) a Tate Liverpool (do roku 2008 včetně, kdy byl Liverpool Evropským hlavním městem kultury).

Tento projekt vedly dvě skupiny umělců s mentálním hendikepem – jedna organizovala konferenci v Tate Modern, druhá v Liverpoolu. Jejich cílem bylo:

- zorganizovat den umění
- vytvořit příručku pro umělce
- uspořádat výstavu

Projekt po sobě zanechal obrovský výsledek a odkaz do budoucna:

- členové skupiny pracují jako asistenti galerie a pomocní pracovníci pro Tate Liverpool
- vznikly plány pro budoucí výstavy
- vznikly noční umělecké kluby vedené lidmi s mentálním hendikepem
- galerie začalo navštěvovat mnohem více lidí s mentálním hendikepem
- podstatně se zlepšila přístupnost galerií
- lidé si více uvědomují, že mentálně hendikepovaní mají přesvědčivé názory na umění

„Co mě nadchne? Co mě rozčílí? Čím jsem rozčilenější, tím odvedu lepší práci. Když mě někdo ignoruje, naštvu se a svoje naštvání přenesu na plátno.“

Terry Kelly, umělec

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Gus Garside

National arts development manager

Mencap, Burrell Road, Haywards Heath

West Sussex, RH16 1TW, UK

Tel.: +44 444 449089

E-mail: gus.garside@mencap.org.uk

Web: www.artspider.org.uk, www.mencap.org.uk





Nadácia Krajina harmónie

LAND OF HARMONY FOUNDATION is a non-profit organisation supporting people with and without disabilities to live ordinary, meaningful and happy lives in the community. The Foundation was created in Žilina in 1995 as one of the ideas on how to include people with disabilities into society as opposed to their separation in special institutions. The foundation mainly provides space for common activities in mixed-ability groups, and supports friendships between youngsters with and without disabilities. Most of the activities are led by young volunteers (high school and university students), and aim to foster harmony between people, to stimulate social and cultural life, and to shape attitudes in society towards people with disabilities.

JOLIEWORKSHOP is an international festival of creativity and fantasy which takes place each year in Žilina in the first week of September. Its godmother's name is Soňa Holúbková and it was held for the first time in 1990. Recently, the festival has been attended by some 500 participants each year (from Slovakia, the Czech Republic, Denmark, Germany, Austria, Scotland, Poland, Slovenia, Hungary, Italy and Spain). It is a three-day session of people with disabilities, leaders of creative workshops and students, where one can enter various fantasy lands (those of theatre, dance, painting, music, bakery art, jewellery, journalism, magic-in-physics, etc.). The festival's main theme changes each year (ex. time travel, famous world detectives, 20th century). The programme is full of events and musical and dancing pleasures (The Singing Fountain, The Garden of Miracles, Dancing Square, Breakfast in the Grass, etc.). You can wear your cap upside down, have your hands smudged with paint or become Sherlock Holmes. Nothing is impossible during Jolieworkshop!

NADACE KRAJINA HARMONIE je nezisková organizace, která podporuje běžný, smysluplný a šťastný život lidí s mentálním hendikepem i bez něj ve společnosti. Nadace byla založena v Žilině v roce 1995 jako jeden z nápadů, jak začlenit osoby s mentálním hendikepem do společnosti a nevyčleňovat je do speciálních institucí. Mezi hlavní činnosti nadace patří organizování společných aktivit ve smíšených skupinách lidí s hendikepem i bez něj a podpora vzájemného přátelství mezi mladými lidmi v těchto skupinách. Většinu aktivit zajišťují mladí dobrovolníci (studující vysokých škol a univerzit). Jejich cílem je vytvářet harmonii mezi lidmi, stimulovat sociální a kulturní život a formovat společenské postoje k lidem s hendikepem.

JAŠIDÍLNA je mezinárodním festivalem kreativity a fantazie, který se koná každý rok první týden v září v Žilině. Poprvé se konal v roce 1990 a jeho kmotrou je Soňa Holúbková. Během posledních let navštívilo festival každý rok kolem 500 účastníků (ze Slovenska, z České republiky, Dánska, Německa, Rakouska, Skotska, Polska, Slovenska, Maďarska, Itálie, Španělska). Je to třídenní setkání s lidmi s hendikepem, instruktory a studenty tvůrčích dílen, kde může každý vstoupit do své říše fantazie (říše divadla, tance, malby, hudby, pekařského umění, výroby šperků, novinařiny, kouzelnictví ve fyzice a dalších). Hlavní téma festivalu se každý rok mění (např. cestování časem, slavní světoví detektivové, 20. století). Program je nabitý happeningy a hudebními a tanečními představeními (Zpívající fontána, Zahrada zázraků, Tančící náměstí, Snídaně v trávě atd.). Můžete si nasadit obráceně čepici, zamazat si ruce od malířských barev nebo se stát Sherlockem Holmesem! Během Jašidílny není nic nemožné!

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Contact person: Kristína Holúbková

Address: Predmestská 24, 01001 Žilina, Slovakia

E-mail: nkh@slovanet.sk

Tel.: 00421 41 5006942

Web: www.nkh.sk



Na Górze



The Polish rock band Na Górze ("On the Hill") was formed in 1994 as part of a gradual transformation from a theatre group operating as institutional therapy for people with learning disabilities in the village of Rzadkowo. Therapist Wojtek Retz and musician Mariusz Nalepa formed a band in which people with learning disabilities could express their feelings and ideas. It is a process of live communication, as is best illustrated by the story of the band's frontman, Robert Bartol. Robert had lived in Rzadkowo since he was little; he never spoke and no one ever expected anything of him. Even in a theatre production he had a role that did not require him to speak. But during one performance he stepped out on stage, looked around and disappeared. When Wojtek asked him later why he had done it, he said: "Too many people, too many people." These were the first words Robert had ever spoken. Today he is the band's lead singer. The group held its first concert in late 1994, and three years later it released its first amateur recording entitled Koloromowa. In 2001 it released the CD Rre Generacja, and in January 2004 the CD Satysfakcja. The group achieved great success with songs like "The Song of Colors" and "Dreams Are Lonely", and began to appear in concert with famous Polish rock bands like Hey, VooVoo and Kult.

Polská rocková skupina Na Górze (Na hoře) vznikla v roce 1994 pozvolným přerodem z divadelního uskupení, fungujícího v rámci terapie v ústavu pro lidi s mentálním hendikepem ve vesničce Rzadkowo. Terapeut volného času Wojtek Retz a hudebník Mariusz Nalepa vytvořili kapelu, ve které mohou lidé s mentálním hendikepem vyjadřovat své pocity a myšlenky. Jde o proces živé komunikace, jak nejlépe ukazuje příběh frontmana kapely, Roberta Bartola. Robert žil v Rzadkowě od malička, nikdy nemluvil a nikdo to od něj ani neočekával. I v divadelní inscenaci měl roli, v níž rovněž nemusel mluvit. Při jednom představení ale vyšel na jeviště, rozhlédl se a zmizel. Když se ho Wojtek po produkci zeptal, proč to udělal, řekl: "Moc lidí, moc lidí." To byla první slova, která Robert vyslovil. Dnes je hlavním zpěvákem kapely. Svůj první koncert realizovala skupina na konci roku 1994 a o tři roky později vydala svou první amatérskou nahrávku s názvem Koloromowa, v roce 2001 CD Rre Generacja, v lednu 2004 pak CD Satysfakcja. S písněmi jako The Song of Colors a Dreams Are Lonely sklídila skupina velké úspěchy a začala příležitostně koncertovat se známými polskými rockovými skupinami jako Hey, VooVoo a Kult.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Mariusz Nalepa

Strzelecka 15

64-800 Chodzież

Wielkopolskie

Poland

Web: <http://www.nagorze.art.pl>, <http://nagorze.org>

E-mail: stowarzyszenie@nagorze.org



Nonprofit Média Központ Alapítvány

Changing Perspectives is a media training project for people with any type of disability, including learning disabilities. We teach people how to use a digital camera in order to express their views, feelings, opinions and desires adequately. Most of our students do this activity for fun in the long run, but some of them become volunteers at NGOs or at their home institutions.

In Hungary, there is no other organisation doing such work. We keep wide-ranging professional contacts with representatives of the public service and commercial media, social work, special education and arts. Our programme receives the most attention from social work and special education, although we make efforts to strengthen other professional lines as we place our emphasis on the creative person, the process of creation and the societal importance and irradiative effects of this programme. We always try to connect our programme to other projects we do in the area of defending the rights and interests of disabled people.

Each year we organise the Changing Perspectives Film Festival, where we screen the films made by our students as well as films by non-disabled people examining various aspects of disability. These Festivals bridge the worlds of people with and without disabilities through movie arts. We do our best to get these films and people presented in the mass media. We place great emphasis on international contacts, since an international success (like Vilmos Kerecsendy's OskBright Award in 2009) turns the attention of the public, the decision makers and experts towards the questions and fields where we have been trying to make progress for a decade now.

Měníme perspektivu je projekt mediálního vzdělávání pro lidi s jakýmkoli typem hendikepu, včetně mentálního. Učíme lidi, jak používat digitální kameru, aby mohli adekvátně vyjádřit své názory, pocity, mínění a touhy. Spousta našich studentů dělá tuto činnost dlouhodobě pro radost, ale z některých se stali dobrovolníci v nevládních organizacích nebo svých mateřských institucích.

V Maďarsku neexistuje žádná organizace, která by se věnovala podobné činnosti. Udržujeme rozsáhlé profesionální kontakty s představiteli veřejnoprávních i komerčních médií, sociální péče, speciálního vzdělávání i umění. Našemu programu se dostává největší pozornosti ze strany sociální péče a speciálního vzdělávání, jakkoli se snažíme posilovat i ostatní vztahy, neboť klademe důraz na tvůrčí osobnosti a tvůrčí proces, sociální význam a osvětové účinky tohoto programu. Vždy se snažíme propojit svůj program s jinými projekty, které realizujeme v oblasti práv a obrany zájmů hendikepovaných.

Každý rok pořádáme filmový festival Měníme perspektivu, kde promítáme filmy natočené našimi studenty i filmy tvůrců bez hendikepu, které se věnují rozličným aspektům života hendikepovaných. Tento festival staví pomocí filmového umění most mezi lidmi s hendikepem a ostatními. Rovněž se ze všech sil snažíme, aby byly naše filmy prezentovány v masových médiích. Klademe velký důraz na mezinárodní kontakty, neboť mezinárodní úspěch (jako například ocenění OskBright Award pro Vilmore Kerecsendyho) obrací pozornost veřejnosti, lidí a institucí s rozhodovacími pravomocemi i expertů směrem k otázkám a oblastem, v nichž se již deset let angažujeme.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Contact person: Tamás Liling, Managing Director

Postal address: 1077 Budapest, Rózsa u. 34., Hungary

E-mail: iroda@nonprofitmedia.hu

Tel.: 0036-1-373-0502

Web: www.nonprofitmedia.hu



Ohrenkuss

The “downtown-werkstatt für kultur und wissenschaft” (“downtown workshop for culture and science”), Bonn, is responsible for a magazine created by people with Down syndrome called Ohrenkuss ...da rein, da raus.

“Ohrenkuss” translates literally as “ear kiss” but in this context it’s a poetic reference to something fleeting, seen or heard, which will not be forgotten: One hears and sees many things, most of which go in one ear and out the other. However, sometimes we notice that something leaves a trace, and we know it was something important, something special. That’s an ear kiss. Ohrenkuss magazine is written almost entirely by people with Down syndrome. The nearly 20 writers gather for editorial meetings every other week in Bonn. Ohrenkuss also has (German and foreign) correspondents who send their copy to the editor by post, fax, in audio recordings, or by e-mail. Authors write in whatever way is easiest for them – by hand, using a typewriter or a computer, or dictated to an Ohrenkuss assistant. Anyone can apply to be a writer for Ohrenkuss, as long as they have Down syndrome.

Ohrenkuss is a thematic magazine that is concerned with the issues of the world. Almost everything has already been covered by the authors of Ohrenkuss, including love, Mongolia (on photo you can see Ohrenkuss authors Angela Fritzen and Veronika Hammel interviewing the police chief of Ulan Bator in Mongolia), earwigs, all that is “invisible”, paradise, and the eternal conflicts between men and women. The themes of this unusual magazine are as varied as life itself.

People with Down syndrome writing for Ohrenkuss write about what moves them. They attempt to give words to their feelings, to share with readers their view of the world. The issues covered by Ohrenkuss are chosen by the authors. The authors have by-lines, and their work is reproduced in the magazine word for word with no adjustments to spelling, grammar or punctuation.

To get a better idea of what Ohrenkuss is about, it is recommended that you attend an Ohrenkuss reading. Here, authors present their own texts to an invariably curious and appreciative listening audience. In so doing, they prove that people with Down syndrome can construct a fine piece of writing, and read it too!

In 2005, Ohrenkuss was awarded the German PR Prize. In 2006 and 2009, Ohrenkuss received the BCP Award, a prestigious award for business magazines. In 2011 it received the Design Award of Germany for the Ohrenkuss dictionary. Ohrenkuss projects have been supported financially by numerous foundations.

Our main aim is to facilitate a creative dialogue between all members of society. Our means are journalism, inspired writing generally (in any form), professional photography, and excellent design.

„Ohrenkuss“ znamená v překladu „Pusa na ucho“, ale v tomto kontextu jde spíše o poetický odkaz k něčemu pomíjivému, ať zahlédnutému nebo zaslechnutému, co nebude zapomenuto: člověk vidí a slyší spoustu věcí, které jdou jedním uchem dovnitř, druhým ven. Někdy si ovšem všimneme, že v nás něco zanechalo stopu, a uvědomujeme si, že to bylo něco důležitého, něco speciálního. A přesně taková je pusa na ucho. Do časopisu Ohrenkuss píší téměř výhradně lidé s Downovým syndromem. Kolem 20 autorů Ohrenkussu se každých 14 dní setkává na redakční radě v Bonnu. Ohrenkuss má rovněž (německé i zahraniční) dopisovatele, kteří posílají své texty editorovi poštou, faxem, v podobě zvukových nahrávek nebo e-mailem. Autoři píší, jak jim to nejlépe vyhovuje - rukou, na psacím stroji nebo na počítači, nebo své texty mohou nadiktovat asistentovi Ohrenkussu. Do Ohrenkussu může psát každý, kdo má Downův syndrom.

Ohrenkuss je tématický časopis, který se zaměřuje na problémy současného světa. Autoři Ohrenkussu již psali o všech možných tématech, která existují, včetně: lásky, Mongolska (na fotce vidíte přispěvatele Ohrenkussu Angelu Fritzen a Veroniku Hammel při rozhovoru s policejním šéfem v mongolském Ulánbátaru), škvorů, všeho “neviditelného”, ráje nebo věčných konfliktů mezi muži a ženami. Témata tohoto neobvyklého časopisu jsou stejně rozmanitá jako život sám.

Lidé s Downovým syndromem, kteří píší pro Ohrenkuss, píší o tom, co je zajímavá a oslovuje. Snaží se nalézat slova pro své pocity a podělit se se čtenáři o svůj pohled na svět. Témata jednotlivých čísel Ohrenkussu si vybírají sami autoři. Ti mají v rámci redakce své funkce a jejich díla jsou v časopise reprodukována slovo za slovem, bez jakýchkoli úprav pravopisu, gramatiky nebo interpunkce.

K tomu, abyste si udělali o Ohrenkussu lepší obrázek, bychom doporučovali, abyste se zúčastnili čtení Ohrenkussu. Autoři zde představují vlastní texty před neúnavně zvědavým a vděčně naslouchajícím publikem. Potvrzují tím, že lidé s Downovým syndromem nejen dokáží napsat skvělý text, ale také jej představit před ostatními!

V roce 2005 získal Ohrenkuss německou cenu PR. V roce 2006 a 2009 získal cenu BCP, prestižní ocenění pro firemní časopisy. V roce 2011 získal za Slovník Ohrenkussu Německou cenu za design. Projekty Ohrenkussu finančně podporuje bezpočet nadací.

Naším hlavním cílem je usnadnit tvůrčí dialog mezi všemi členy společnosti. Našimi prostředky jsou: novinařina, libovolná forma něčím inspirovaného psaní, profesionální fotografie a prvotřídní design.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Dr. Katja de Bragança, Redaktion Ohrenkuss

Friedrich-Breuer-Straße 23, D-53225 Bonn

Tel.: 0049 (0) 228 - 3862354

Mob.: 0049 (0) 171 - 7860688

Fax: 0049 (0) 228 - 3862587

E-mail: braganca@ohrenkuss.de

**Web: www.ohrenkuss.de
www.downtown-werkstatt.de**



Open Zone

Culture House "Rakowiec", an affiliated club of the Ochota Cultural Centre, is an independent cultural institution in Warsaw. At Rakowiec we focus on creating a friendly platform for people who want develop their artistic skills in order to give them an opportunity to take part in the cultural life of Warsaw.

The "Open Zone" project aims to promote the artistic education of people from an "excluded zone" as a result of their learning difficulties, disabilities, misery, unemployment, etc. Within the project they take part in artistic workshops with various themes such as theatre, music, dance, visual arts, etc. The participants are adults, disabled individuals, caregivers, friends and persons interested in the project theme. They come to us from various places in Warsaw and their participation in the "Open Zone" workshops brings them new friendships and develop their social skills.

During the last two and a half years of The "Open Zone" project, we organised 8 different workshops: visual art – painting, ceramics, weaving, pantomime, voice and rhythm into antic singing and dance, musical workshops, handcrafts – felt and puppet, carpenter's workshop – construction of rain sticks; things, puppet and actor in theatre. The leaders of the workshops have always been professional artists or specialists on a particular theme. Often they have been well-known authorities in Polish cultural life, which attracted a wide audience from various social environments. Each workshop has finished with a public presentation – a performance, concert, exhibition, etc.

Our aim is to enrich and develop programmes for people with learning difficulties, as this group of society still has limited access to local cultural life. We attract them to our Centre in order to show or convince them that they don't have to be excluded from any cultural activities.

The leader and author of the "Open Zone" project is Anita Szaboova.

Kulturní dům „Rakowiec“, přidružený klub kulturního centra Ochota, je autonomní kulturní instituce se sídlem ve Varšavě. V Rakowiecu chceme vytvářet přátelskou platformu pro lidi, kteří chtějí rozvíjet své umělecké dovednosti, a poskytovat jim příležitosti účastnit se kulturního života ve Varšavě.

Cílem projektu „Otevřená zóna“ je umělecká osvěta a vzdělávání lidí z „vyloučené zóny“, kde se ocitli kvůli mentálnímu hendikepu, postižení, depresím, nezaměstnanosti atd. Tito lidé se mohou v rámci projektu účastnit uměleckých workshopů s různými tématy jako divadlo, hudba, tanec, vizuální umění aj. Zúčastnit se mohou dospělí lidé, mentálně hendikepovaní, pečovatelský personál, přátelé a lidé, kteří se zajímají o konkrétní téma projektu. Účastníci k nám přicházejí z různých míst Varšavy a jejich přítomnost v dílnách „Otevřené zóny“ jim obvykle přináší nová přátelství a rozvíjí jejich sociální dovednosti. Během posledních 2,5 let projektu „Otevřená zóna“ jsme zorganizovali minimálně 8 různých dílen: dílny vizuálního umění, malbu, keramiku, tkaní, pantomimu, hlasové, rytmické, hudební, herecké dílny, dílny antického zpěvu a tance, dílny divadelního herectví, dílny řemeslné výroby, výrobu plstěných předmětů i loutek, tesařskou dílnu, výrobu dešťových holí, různých dalších věcí i loutek. Dílny vedou vždy profesionální umělci a zavedení specialisté na danou oblast. Často jde o známé osobnosti polského kulturního života, což přiláká pozornost lidí z různých sociálních prostředí. Každá dílna je zakončena veřejnou prezentací výsledků – představením, koncertem, výstavou atd.

Naším cílem je obohatit a vyvíjet programy pro lidi s mentálním hendikepem, neboť tato společenská skupina má stále omezený přístup ke kulturnímu životu ve svém okolí. Lákáme je k nám do centra, abychom je přesvědčili, že nemusejí stát stranou žádných kulturních aktivit.

Vedoucí a autorkou „Otevřené zóny“ je Anita Szaboova.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Culture House "Rakowiec",
affiliated club of the Ochota Cultural Centre,
Wiślicka 8
02-114 Warszawa, Poland
Tel.: +48 22 823 66 72
E-mail: anita.szaboova@oko.com.pl
Web: www.rakowiec.art.pl



Pablo Pineda

Pablo Pineda, the first European with Down syndrome to be conferred a university degree, was also recognised as best actor at the 57th San Sebastian Film Festival (2009) for his portrayal of the main character in the film *Me Too (Yo, también)* by directors Antonio Naharro and Álvaro Pastor. His film character is in many respects reminiscent of Pineda's real life.

Pablo Pineda lives in Málaga, where he works at the municipality, and earned his bachelor's degree in educational psychology. In the future he would prefer to make a career in teaching rather than film. Pineda also lectures on disability and education.

Pablo Pineda, první Evropan s Downovým syndromem, který získal univerzitní titul, byl zároveň oceněn jako nejlepší herec 57. ročníku Festivalu v San Sebastián (2009) za své ztvárnění hlavní postavy ve filmu *Já taky (Yo, también)* režisérů Antonia Naharra a Álvara Pastora. Jeho filmová postava v mnohém připomíná Pinedův reálný život.

Pablo Pineda žije v Málaze, kde pracuje na úřadě. Získal bakalářský diplom v oboru psychologie pedagogiky. V budoucnu se chce uplatnit spíše v pedagogice než u filmu. Pineda také přednáší na téma hendikep a vzdělávání.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

The film *Me Too (Yo, También)* is distributed by The Match Factory

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

Film *Já taky (Yo, También)* distribuje v České republice Asociace českých filmových klubů

produkce@acfk.cz

www.acfk.cz



Project Ability

Project Ability is a visual arts organisation which in 2009 marked its 25th anniversary by moving into a brand new customised arts centre in the heart of Glasgow's cultural sector. We support people with learning disabilities, mental health issues and children and young people with disabilities to explore and develop their artistic practice and contribute to the vibrancy of the local and national arts ecology. We support people to be ambitious and achieve high artistic standards, and we are fully inclusive, opening our door to people with complex and multiple disabilities who have a multitude of support needs as well as art school graduates who have developed enduring mental health issues.

Our studio, workshop and gallery covers 1,500 square metres over two floors and is situated within a contemporary five-storey building which contains eight visual arts organisations and four public galleries, and is dedicated to art production. We have specialised facilities for working in ceramics, glass, printmaking and video, and a number of mixed-use studios. With over two hundred fifty people attending our workshop each week, we are responsible for bringing by far the most people into the building, setting the standard for creativity and productivity, and ensuring that the principles of access and equality are embedded throughout the building and within each organisation. Utilisation of web and social media platforms further strengthens the artists' influence on the visual arts sector.

Our gallery is a 'white box' which showcases the artists work, and is a space which seeks to instigate a dialogue between the artists and the public where the artists are valued for their diversity and for articulating new and different approaches to artistic practice.

Projekt Ability je organizace činná v oblasti vizuálního umění, jež v roce 2009 oslavila 25. výročí své existence přesídlením do nově upraveného uměleckého centra v srdci glasgowské kulturní zóny. Podporujeme děti a mladé lidi s mentálním hendikepem a mentálními potížemi při hledání a rozvíjení jejich umělecké praxe, aby mohli přispívat k rozkvětu místní i národní umělecké ekologie. Podněcujeme lidi, aby byli ambiciózní a mohli být poměřováni vysokými uměleckými měřítky a zároveň jsme plně inkluzivní a otevíráme dveře lidem s komplexními či kombinovanými hendikepy, kteří potřebují obrovskou podporu. Rovněž podporujeme absolventy škol, u nichž se projevíly trvalé duševní problémy.

Náš ateliér, dílna a galerie, jež mají dohromady 1500 m² a zabírají dvě patra, se nacházejí uvnitř pětipodlažní budovy, v níž sídlí 8 organizací činných ve vizuálním umění a 4 veřejné galerie. Tato budova je celá zasvěcena umělecké produkci. Máme speciální vybavení na práci s keramikou, sklem, uměleckým tiskem, videem a máme k dispozici několik víceúčelových ateliérů. Naše dílny navštěvuje každý týden více než 250 účastníků, čímž jsme ve srovnání s ostatními unikátní. To nás zavazuje k nastavení vysokých kritérií pro kreativitu a produktivitu a k zajištění bezbariérového přístupu a stejných podmínek pro všechny v celé budově a uvnitř každé organizace. Využívání webu a sociálních médií ještě více posiluje vliv umělců na sektor vizuálních umění.

Naše galerie je transparentním prostředím, které pravidelně veřejně prezentuje díla umělců, a zároveň prostorem, který podněcuje dialog mezi umělci a veřejností a kde jsou umělci oceňováni za svou odlišnost a uvádění nových a různorodých nápadů do umělecké praxe.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Elisabeth Gibson, Executive Artistic Director
Project Ability, Trongate 103, Glasgow, G1 5HD
Scotland, UK
Tel.: 00 44 (0)141 552 2822
info@project-ability.co.uk
www.project-ability.co.uk



Rawcus Theatre Company

On 31 March 2011, some 400 people with and without disabilities descended on Federation Square I, Central Melbourne, performed the Sigur Ros song "Hljómalind" then dispersed into the crowd.

The Rawcus flashmob attracted over 400 participants with and without disabilities by advertising the activity across a range of media with a simple yet informative flyer. The success of the project was predicated on the ability of Rawcus' artistic director, ensemble members and support team to provide meaningful, accessible choreographed movements which could be performed by people with and without disabilities with limited rehearsal.

Rawcus (www.rawcus.org.au) is an ensemble of performers with and without disabilities. The Rawcus flashmob is part of the City of Port Phillip YouTube Project supported by the Victorian Department of Human Services, Southern Region. The flashmob was conceived by Rawcus, directed by Kate Sulan (Rawcus' artistic director) and Clair Korobacz (www.onestepatatimelikethis.com) with project management by Rosemary Joy.

About Rawcus

Rawcus is an ensemble of performers with and without disabilities.

Rawcus collaborates with a core creative team to devise new work that gives a voice to the imaginative world of the ensemble.

Rawcus draws on dance, theatre and visual art disciplines. The work is crafted with a precision that supports the performers but allows space for their inherent sense of anarchy. A series of moving pictures, Rawcus' work is unexpected, beautiful, funny and tender.

Rawcus has collaborated with companies such as Restless Dance Company, Born in a Taxi and the Melbourne Symphony Orchestra. Rawcus has presented work as part of the Next Wave Festival, Melbourne Fringe and the Melbourne International Arts Festival.

Rawcus offers master classes, workshops and conference presentations.

3 1. března 2011 sestoupilo na náměstí Federation Square v Melbourne 400 lidí s mentálním hendikepem i bez něj, předvedlo speciální choreografii na píseň „Hljómalind“ od skupiny Sigur Rós a rozptýlilo se v davu.

Happening The Rawcus přilákal tolik lidí díky reklamní kampani v podobě jednoduchého, ale informativního letáku v řadě médií. Úspěch celého projektu závisel na schopnostech umělecké ředitelky Rawcusu, členů souboru a podpůrného týmu, který předváděl nacvičené pohyby, jež mohli lidé s hendikepem i nehandicapovaní napodobovat, přičemž všichni měli jen omezené možnosti nácvičku celé akce.

Happening The Rawcus je součástí YouTube Projektu města Port Phillip, podpořeného Ministerstvem sociálních věcí státu Victoria v Jižním regionu. Happening vymyslela společnost Rawcus a zrežirovala jej Kate Sulan (umělecká ředitelka Rawcusu), Clair Korobacz (www.onestepatatimelikethis.com) a projektová manažerka Rosemary Joy.

O Rawcusu

Rawcus je soubor performerů s mentálním hendikepem i bez něj.

Rawcus spolupracuje se základním tvůrčím týmem na návrzích nových projektů, které nechávají vyvstat imaginativní svět celého souboru.

Rawcus těží z tance, divadla a uměleckých disciplín vizuálního umění. Veškerá činnost je vykonávána s přesností, jež je oporou pro účinkující, zároveň je však vždy ponechán prostor pro jejich vnitřní smysl pro anarchii. Jako sled pohyblivých obrazů je činnost souboru Rawcus neočekávaná, krásná, vtipná a něžná.

Rawcus spolupracuje se společnostmi jako Restless Dance Company, Born in a Taxi a s Melbournekým symfonickým orchestrem. Soubor Rawcus vystupoval v rámci festivalů Next Wave (Příští vlna), Melbourne Fringe a v rámci Melbournekého mezinárodního festivalu umění.

Rawcus rovněž organizuje speciální lekce - master classes, dílny a konference.

Mailing Address:

Rawcus Theatre

C/- The City of Port Phillip

Private bag No. 3

St Kilda 3182, Australia

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/rawcus/297355864316>

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Company Manager – Jacque Robinson

E-mail: jrobinso@portphillip.vic.gov.au

Tel.: (03) 9209 6530

Artistic Director – Kate Sulan

E-mail: katesulan@yahoo.com.au

Tel.: (03) 9209 6530

**Web: www.rawcus.org.au,
http://www.youtube.com/watch?v=_OqKdh95gX8**



Rocket Artist Group

The Rocket Artists are a group of learning disabled artists based in Brighton, UK. Over the past five years, the Rocket Artist Group has exhibited both in the UK and abroad, including the Measures of Bodies exhibition and a site-specific performance at Musée de la Médecine Brussels in 2010, Smudged performance at Tate Modern London in 2008 and Taking Off! at Phoenix Gallery Brighton in 2007.

The Rocket Artists develop their artwork through a unique model of inclusive arts practice by collaborating with non-learning disabled artists and students from the University of Brighton. Typically the Rocket Artists take on the role of co-researchers during these arts-based research projects. Since 2006, the Rocket Artist Group have been making artwork in their studio at Phoenix Artist Studios, a studio-complex housing another 100 artists.

The Rocket Artist Group is an associated project of the MA Inclusive Arts Practice course at the University of Brighton. This is a unique postgraduate-level course in which students learn how to develop arts research projects that promote social change through creative collaborations with marginalised people. This approach places the artist-practitioner in the more radical role of collaborator, and proposes a shift away from the more traditional notion of 'worthy works'. Student research projects include working with young people living in Ukraine and people with learning disabilities in Romania, as well as local artists with learning disabilities from Brighton. Students work across a range of art forms including performance, photography, illustration, drawing, textiles, sound and film.

Rocket Artist Group je skupina mentálně hendikepovaných umělců se sídlem v Brightonu ve Velké Británii. Během posledních 5 let vystavovali umělci ze skupiny Rocket Artist Group ve Velké Británii i v zahraničí, včetně výstav Measures of Bodies (Míry těl) a site-specific performance v Muzeu medicíny v Bruselu v roce 2010, dále performance Smudged (Umazání) v galerii Tate Modern v Londýně v roce 2008 a performance Taking Off! (Odlétáme!) v galerii Phoenix v Brightonu v roce 2007.

Umělci ze skupiny Rocket Artist Group tvoří svá umělecká díla v rámci unikátního modelu inkluzivní umělecké praxe, založené na spolupráci s nehendikepovanými umělci a studenty z univerzity v Brightonu. Umělci Rocket Artist Group obvykle hrají roli spolu-badatelů při výzkumných projektech zaměřených na umění. Od roku 2006 provozuje skupina Rocket Artist Group svou uměleckou činnost ve vlastním ateliéru v rámci Uměleckých ateliérů Phoenix, což je komplex ateliérů, kde působí dalších 100 umělců.

Skupina Rocket Artist Group je přidruženým projektem inkluzivního magisterského kurzu uměnovědných studií na univerzitě v Brightonu. To je unikátní praktický kurz, v němž se studenti učí rozvíjet umělecko-vědecké projekty, které podporují sociální změny skrze tvůrčí spolupráci s marginalizovanými lidmi. Tento přístup staví praktikujícího umělce do radikálnější role spolupracovníka s marginalizovanými lidmi a nabízí posun od tradičního pojetí „kvalitního umění“. Studující v rámci svých vědeckých projektů spolupracují rovněž s mladými lidmi na Ukrajině a s lidmi s mentálním hendikepem v Rumunsku, stejně jako s místními umělci s mentálním hendikepem z Brightonu. Studenti se věnují široké škále uměleckých forem včetně performance, fotografie, ilustrace, kresby, práce s textilem, zvukového umění a filmu.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Rocket Artist Group
c/o Alice Fox, Course Leader
MA Inclusive Arts Practice, University of Brighton
Grand Parade, Brighton, UK
Tel.: 01273 643059
E-mail: a.v.fox@brighton.ac.uk
Web: www.rocketartists.co.uk,
<http://arts.brighton.ac.uk/inclusivearts>





Spare Tyre

Current projects: **inc.Theatre Ensemble, Go inc to work, Outreach, HotPots, Once Upon a Time, Picture Me**

Spare Tyre uses and makes theatre that enables voiceless communities and individuals to share and celebrate their untold stories, transforming lives and challenging prejudice.

Spare Tyre currently works with:

- adults with learning disabilities,
- older people,
- women who have experienced sexual violence.

inc.Theatre Ensemble – a company of artists with learning disabilities. Using a range of art forms including drama, music, film, dance, live art installation and magic, the **inc.Theatre Ensemble** make radical, inventive and honest theatre. They devise and perform art inspired by their own stories and experiences.

Go inc to work – an assisted employment programme for artists with learning disabilities wanting to enter the creative industries. The programme ran from 2008 until 2011. Artists were matched with creative mentors, they developed skills integral to paid work such as interview skills, and showcased their work. Since the programme's completion, artists have worked with the BBC, and are regularly employed by external companies to perform at events including international festivals, and to tour shows with Spare Tyre and external companies.

Outreach – Spare Tyre runs regular creative workshops in day centres and residential homes or external venues for adults with learning disabilities and older people. Workshops use multiple art forms and are responsive to participants. The workshops improve physical and mental health, increase confidence and reduce isolation.

HotPots – a company of artists aged 60+ who are skilled performers with a flair for comedy. They tackle issues that affect their own community and project their voice to a wide audience.

Once Upon a Time – interactive storytelling for older people with dementia. Person-centred, multi-sensory workshops that give participants space to respond and engage.

Picture Me – verbatim theatre, working with women who have experienced sexual violence, telling their stories.

Současné projekty: **inc. Theatre Ensemble, Go inc to work, Outreach, HotPots, Once Upon a Time, Picture Me**

Divadelní společnost Spare Tyre využívá a vytváří divadlo, aby umožnila jednotlivcům a komunitám, jež nemají svůj hlas ve společnosti, sdílet a veřejně prezentovat své nevyřčené příběhy a bojovat s předsudky.

Spare Tyre v současnosti pracuje s:

- s dospělými lidmi s mentálním hendikepem
- se staršími lidmi
- se ženami, které se staly obětmi sexuálního násilí

inc. Theatre Ensemble (Divadelní spolek, o.s.) je spolek umělců s mentálním hendikepem, kteří využívají řadu uměleckých forem včetně dramatu, hudby, filmu, tance, živých vystoupení, uměleckých instalací a kouzel. **inc.Theatre Ensemble** vytváří radikální, vynalézavé a poctivé divadlo. Jeho členové vymýšlejí a prezentují umění inspirované vlastními příběhy a zkušenostmi.

Go inc to work (Jít do práce, o.s.) – program asistovaného zaměstnávání pro umělce s mentálním hendikepem, kteří by rádi pracovali v tvůrčím průmyslu.

Program běžel v letech 2008–2011. Každému umělci byl přidělen tvůrčí poradce, se kterým rozvíjel své dovednosti potřebné pro placené zaměstnání – například vedení pohovoru, a poté každý prezentoval svou práci. Od skončení programu pracují umělci pro BBC a jsou pravidelně zaměstnáváni externími společnostmi při mezinárodních akcích včetně mezinárodních festivalů. Rovněž se účastní divadelních turné s divadelní společností Spare Tyre i jinými externími společnostmi.

Outreach (Aktivní pomoc) – Spare Tyre pravidelně pořádá tvůrčí dílny pro dospělé s mentálním hendikepem a starší lidi v denních centrech, pečovatelských domech nebo jiných institucích. Dílny využívají různé umělecké formy a přizpůsobují se účastníkům. Dílny zlepšují fyzickou i mentální kondici účastníků, zvyšují jejich sebevědomí a snižují jejich izolaci.

HotPots je spolek umělců nad 60 let, kteří jsou kvalifikovanými performery s nadáním pro komedii. Vypořádávají se s tématy, která se týkají celé jejich komunity, a prezentují svůj názor širokému publiku.

Once Upon a Time (Kdysi dávno) je projekt interaktivního vyprávění příběhů lidem s demencí, jenž je realizován v podobě dílen zaměřených na konkrétní účastníky a využívajících různé smyslové podněty, s pomocí nichž získávají účastníci prostor pro vlastní reakce a interakce.

Picture Me (Představ si mě) – slovní divadlo pracující s příběhy, jež vypráví ženy, které se staly obětmi sexuálního násilí.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Web: www.sparetyre.org

E-mail: info@sparetyre.org

Tel.: +44 20 7061 6454



Sprout Film Festival

We invite the audience to experience film and video related to the field of developmental disabilities. People with developmental disabilities as subjects and performers remain marginalized in the media. The Sprout Film Festival aims to raise their profile by showcasing works of all genres featuring this population.

By presenting films of artistry and intellect, the festival hopes to reinforce accurate portrayals of people with developmental disabilities and expose the general public to important issues facing this population. The goal is an enjoyable and enlightening experience that will help break down stereotypes, promoting a greater acceptance of differences and awareness of similarities.

The Sprout Film Festival was founded in 2003 and is programmed and supported by Sprout, a NYC-based non-profit organization dedicated to bringing innovative programming to people with developmental disabilities. Sprout has been making videos related to the field of developmental disabilities since 1995 and has witnessed the myriad benefits these videos have for this population and the general public. In 2006, the Sprout Touring Film Festival was founded, enabling agencies throughout the US and Canada to design their own film festival. Sproutflix, a site offering films from our festival to be purchased, was created in 2009.

Filmový festival Sprout se zaměřuje na filmy a videa s tematikou mentálního hendikepu. Lidé s mentálním hendikepem zůstávají jakožto témata nebo účinkující v médiích značně marginalizováni. Filmový festival Sprout chce jejich situaci zlepšit promítáním filmů různých žánrů, jež se těmto lidem a jejich problémům věnují.

Organizátoři festivalu doufají, že promítáním filmů s uměleckými i intelektuálními kvalitami představí široké veřejnosti pravdivé portréty lidí s mentálním hendikepem, stejně jako závažné problémy, kterým musí tito lidé čelit. Cílem je příjemná i poučná zkušenost, která přispěje k odstranění stereotypů a podpoří lepší přijímání jinakosti a uvědomění si vzájemných podobností.

Filmový festival Sprout byl založen v roce 2003 a je organizován a podporován neziskovou organizací Sprout se sídlem v New Yorku, která se věnuje vytváření inovativních programů pro lidi s mentálním hendikepem. Sprout vyrábí videa s tématem mentálního hendikepu od roku 1995 a od té doby zaregistrovala obrovské množství pozitiv, které tyto filmy přinášejí jak lidem s hendikepem, tak široké veřejnosti. V roce 2006 byl založen putovní filmový festival Sprout, který umožňuje agenturám v USA a Kanadě vytvořit si filmový festival podle vlastního návrhu.

Sproutflix je webová stránka založená roku 2009, která nabízí filmy z našeho festivalu k prodeji.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

893 Amsterdam Avenue
New York, NY 10025, USA
Tel.: 212-222-9575
Fax: 212-222-9768
Web: www.gosprout.org



Stay Up Late and Heavy Load

Stay Up Late was started by the punk band Heavy Load in 2006 to challenge the practice of support workers working inflexible shift patterns. This meant that a lot of Heavy Load's fans were having to go home before the end of concerts and were missing out on leading full and active social lives. The birth of Stay Up Late was also featured in an award-winning documentary about the band (also called 'Heavy Load'), and since then the campaign has spread across the UK and to Finland, Estonia, Germany, Denmark and the USA. This has highlighted the fact that lots of people with learning disabilities are not only missing out on a lot of opportunities that other people take for granted, but also that they do not enjoy enough choice and control over their lifestyle choices.

Stay Up Late seeks to change the way people are supported by:

- providing training and consultancy,
- supporting groups to run their own 'Stay Up Late' nights,
- providing promotional information (logos, leaflets, posters, etc.)
- organising club nights aimed at providing opportunities to people with profound learning disabilities to be DJs.

Heavy Load have also built up a following among disabled and non-disabled music fans as they seek to take their music to 'mainstream' audiences, which has also meant that the issues around Stay Up Late have been engaged in by the general public, many of whom had never thought about them. So this has seen Stay Up Late develop from being a campaign to make sure people got to enjoy a concert or club night, to being a way of promoting people with disabilities as equal and

active citizens with a valid role to play in their local communities. It's also about giving as much choice and control to people with disabilities as possible.

In 2009, Stay Up Late won the SupportActionNet Award for outstanding outcomes for vulnerable people in the UK and it continues to grow in its reach. Heavy Load have also personally taken Stay Up Late across England, Scotland and Wales, and on to New York, Berlin, Copenhagen and the Glastonbury festival.

Projekt Stay Up Late vznikl z iniciativy punkové hudební skupiny Heavy Load na protest proti skutečnosti, že pečovatelé a asistenti mentálně hendikepovaných pracují systémem nepružných směn. To znamená, že spousta fanoušků skupiny Heavy Load musí odcházet domů před koncem koncertů a nemůže žít naplno sociálním životem. Vznik projektu Stay Up Late zachytil také cenami ověřený dokument o skupině (se stejnojmenným názvem „Heavy Load“), který rovněž přispěl k tomu, že se tato kampaň od té doby rozšířila po celé Velké Británii, do Finska, Estonska, Německa, Dánska a do Spojených států amerických.

Ukázalo se, že mnoha lidem s mentálním hendikepem tak uniká spousta příležitostí, které ostatní považují za samozřejmé, ale také že nemají dostatečnou volbu a kontrolu nad svými životními rozhodnutími.

Stay Up Late se proto snaží změnit způsob, jakým je těmto lidem pomáháno:

- poskytováním školení a konzultací
- podporou skupin, které chtějí pořádat své vlastní Stay Up Late večírky

- poskytováním propagačních materiálů (log, letáků, plakátů atd.)
- organizováním klubových akcí umožňujících lidem s mentálním handicapem stát se DJi

Heavy Load si vytvořili fanouškovskou základnu mezi hudebními fanoušky s mentálním hendikepem i bez něj, neboť chtějí svou hudbu dostat až k většinovému publiku, což by znamenalo, že se dostanou do širšího povědomí i problémy, na které poukazuje projekt „Stay Up Late“ a o kterých většinové publikum nikdy neslyšelo. Tímto způsobem se projekt „Stay Up Late“, který byl na počátku pouhou kampaní za to, aby si lidé mohli užít koncert nebo jít do nočního klubu, rozšířil na všeobecnou výzvu k zacházení s lidmi s hendikepem jako s rovnoprávními a aktivními občany, kteří hrají důležitou roli v místních komunitách a kterým by měl být poskytován co největší manipulační prostor, stejně jako možnost vlastního rozhodování.

V roce 2009 získal projekt „Stay Up Late“ cenu SupportActionNet za mimořádný dopad projektu pro hendikepované lidi ve Velké Británii. Jeho dopad ve společnosti od té doby nepřestává růst. Skupina Heavy Load osobně představila projekt Stay Up Late po celé Anglii, Skotsku a Walesu a přivezla jej rovněž do New Yorku, Berlína, Kodaně a na festival v Glastonbury.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Paul Richards, Stay Up Late, 2 Bell Lane,
Lewes, East Sussex, BN7 1JU, UK

Web: www.stayuplate.org

Tel.: + 44 1273 405840

E-mail: p.richards@southdownhousing.org



Stichting Ookjij.nl

The Ookjij foundation was established in the year 2000. The founders formulated the mission statement as follows: 'to enable the accessibility of ICT and the Internet for people with intellectual disabilities in order to facilitate self-support and to increase their quality of life.'

The objectives of the Ookjij.nl foundation are:

- to develop modern web-based applications for all people with intellectual disabilities in such a way that they can be self-supporting,
- to provide unique applications which are safe, secure, funny, interesting, recognisable and instructive, and cover three main areas: living, labour, leisure.

Project description TARA Community Platform

Today's society is becoming more and more an ICT society. ICT applications enable fundamental changes in the economy and society. In this respect it is essential that people with special needs, e.g. the elderly, the intellectually disabled and others have access to the Internet and take advantage of the benefits of the knowledge society. The TARA Community Platform is a unique social networking platform especially designed for the intellectually disabled. It is accessible for people with all kinds of (multiple) disabilities (e.g. intellectual, visual, physical and auditory). The added value of the TARA Community Platform is to offer the intellectually disabled an easy accessible, safe and secure platform for communication with different persons (e.g. friends, family, teacher, coach) and further development of their own skills, leading to an improvement in their 'quality of life'.

In 2004, the Ookjij.nl foundation started the development of the TARA Community Platform. The objective was to create a safe and secure Internet environment for intellectually and multiple disabled people. The initial version included an easy but safe and secure login

procedure for the users and was focused on simple e-mail communication with E-cards. During the project it became possible to introduce streaming audio and video communication. All screen elements are supported with audio and users who cannot read are able to access the system without external help. We have now successfully introduced the TARA Community Platform in the Netherlands. Daily more than 300 users visit TARA and this number is growing. After successful fundraising for new projects we have planned to introduce new services in 2011 (e.g. additional E-learning objects, (multi-user) games, My Site (including photos and video), Extranet, WEBlog).

Nadace Ookjij byla založena roku 2000. Její zakladatelé formulovali její poslání následovně: „Přístupnit informační technologie a internet lidem s mentálním hendikepem za účelem posílení jejich soběstačnosti a zvýšení kvality jejich života.“

Cíle nadace Ookjij.nl:

- Vytvořit moderní webové aplikace pro lidi s mentálním hendikepem, jež přispějí k posílení jejich soběstačnosti.
- Poskytovat unikátní aplikace, které jsou zabezpečené, zábavné, zajímavé, pochopitelné a instruktivní a týkají se tří hlavních oblastí: života, práce a volného času.

Popis projektu komunitní platformy TARA

Dnešní společnost se stále více stává informační společností. Počítačové aplikace dnes způsobují zásadní změny v ekonomice a ve společnosti. V tomto ohledu je nezbytné, aby lidé se speciálními potřebami, tedy starší, mentálně hendikepovaní a ostatní, měli přístup k internetu a mohli tak využívat výhod informační společnosti. Komunitní platforma TARA je unikátní

platformou na bázi sociální sítě, speciálně navrženou pro lidi s mentálním hendikepem. Je přístupná lidem s různými druhy hendikepů (mentálními, vizuálními, fyzickými, sluchovými atd.) Jako přidanou hodnotu pro mentálně hendikepované osoby nabízí komunitní platforma TARA jednoduše přístupnou a zabezpečenou platformu pro komunikaci s různými lidmi (přáteli, rodinou, učiteli, trenérem), stejně jako další rozvíjení dovedností, jež vede ke zvýšení „kvality jejich života“.

Nadace Ookjij.nl začala vyvíjet komunitní platformu TARA v roce 2004. Záměrem bylo vytvořit zabezpečené internetové prostředí pro mentálně hendikepované a lidi s kombinovaným hendikepem. První verze zahrnovala jednoduchou, ale bezpečnou přihlašovací proceduru pro uživatele a zaměřovala se na jednoduchou e-mailovou komunikaci s pomocí e-pohledů.

V průběhu projektu se podařilo zprovoznit streamování audia a komunikaci přes video. Veškeré prvky na obrazovce jsou doplněny zvukem, takže uživatelé, kteří nedokážou číst, mohou systém využívat i bez cizí pomoci. Doposud jsme komunitní platformu TARA úspěšně představili v Nizozemsku. Denně navštíví platformu TARA přes 300 uživatelů a jejich počet stále roste. Po úspěšném získání financí pro nové projekty plánujeme v roce 2011 spustit nové služby (např. další e-learningové produkty, víceuživatelské hry, službu My Site – včetně fotografií a videa, Extranet, Weblog)



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Jaap Verbeek
 Stichting Ookjij.nl
 P.O. Box 24-6, 3850 AE Ermelo, The Netherlands
 T: +31 341 561 090
 E: jaap@ookjij.nl
 I: www.ookjij.nl, www.ookjij.org
 www.internetzonderdrempels.nl



Stowarzyszenie Skrzydła

Projects:

— “Teatr trochę inny” (“A Little Bit Different Theatre”) theatre group working under the auspices of the Association in which the actors are people with mental, physical or intellectual disabilities. The group prepares spectacles, happenings, and performances.

- “Theatre lessons – Life lessons” – regular interdisciplinary creative workshops. The classes run are within the framework of choreotherapy, music therapy, drama and psychodrama.
- International Cultural Exchange programmes (in Luxembourg, Finland, Poland, among others)
- International Theatre Festivals (Poland, Czech Republic, Slovakia)

The Association has been running an integrated theatre called “Teatr trochę inny” (“A Little Bit Different Theatre”) since 2002. The main idea is to work on artistically valuable performances with people who are mentally, physically, and intellectually disabled. We have prepared premieres based on texts by A. Saint-Exupéry, Samuel Beckett, Franz Kafka and Martin McDonagh. We assume that in art the only important aspects are the artistic ones. Thus, neither physical appearance nor fitness nor IQ level are significant; rather, what matters are the things one can show to other people. Theatre classes are run in an innovative way with the use of innovative methods, such as Forum Theatre or Playback Theatre. The role of the leader is, first and foremost, to create an aura of peace and safety. This enables the participants not only to imitate, but also to express their individual creativity. The theatre becomes a safe training ground from which the things learnt can be transferred into their everyday lives.

Alongside the theatre activity, we run the “Theatre lessons – Life lessons” programme for many years now. It is funded by the Ministry of Culture and National Heritage. As the name states, its main idea is that these two spheres – the world of art and the world of everyday existence of the participants – strengthen and complement each other mutually. In order to create valuable performances, the actors have to develop continually and to broaden their spectrum of independence. We do not aim to be yet another centre which isolates the disabled by giving them a temporary feeling of security; rather, we want the participants to gain the skills which will make it easier for them to function in the surrounding world.

We take part in international cultural exchanges, and have presented our spectacles in the Czech Republic, Slovakia, Finland, and Luxembourg.

Projekty:

- Divadelní skupina mentálně, fyzicky a intelektuálně hendikepovaných herců „Teatr trochę inny” („Trochu jiné divadlo“), provozovaná pod záštitou Asociace Křídla. Skupina připravuje představení, happeningy a performance.
- „Divadelní lekce – životní lekce“ – pravidelné interdisciplinární tvůrčí dílny, které se věnují choreografii, hudební terapii, dramatu a psychodramatu.
- Mezinárodní kulturní výměnný program (především v Lucembursku, Finsku a Polsku).
- Mezinárodní divadelní festivaly (Polsko, Česká republika, Slovensko).

Asociace Křídla provozuje integrované divadlo s názvem „Teatr trochę inny” („Trochu jiné divadlo“) od roku 2002. Jeho hlavní myšlenkou je vytvářet s mentálně, fyzicky a intelektuálně hendikepovanými lidmi umělecky hodnotná představení. Pro svá představení jsme nastudovali texty od A. Saint-Exupéryho, Samuela Becketta, Franze Kafky a Martina McDonagha. Jsme přesvědčeni, že v umění jsou důležité umělecké aspekty díla. Nikoli fyzický zjev, kondice nebo IQ, nýbrž to, co lze předvést ostatním lidem. Divadelní dílny užívají inovativních metod jako jsou divadlo-fórum či playback divadlo. Hlavním úkolem vedení divadla je vytvářet atmosféru klidu a bezpečí, jež účinkující dostatečně uvolňuje nejen k imitaci, ale zároveň podněcuje jejich individuální kreativitu. Divadlo se stává bezpečným cvičným prostředím, odkud lze naučené dovednosti přenášet do každodenního života.

Vedle divadelní aktivity provozujeme již několik let rovněž program „Divadelní lekce – životní lekce“, který je financován Ministerstvem kultury a národního dědictví. Jak je zřejmé z názvu programu, jeho hlavním cílem je posílit propojení a vzájemné doplňování dvou sfér – světa umění a světa každodenní existence účastníků. Aby mohli účastníci vytvářet hodnotná představení, musí neustále rozvíjet a prohlubovat škálu vlastní nezávislosti. Nechceme být jen dalším z center, která izolují hendikepované tím, že jim poskytnou dočasný pocit bezpečí. Chceme naopak, aby účastníci získali dovednosti, které jim usnadní život a interakci s okolním světem.

Účastníme se Mezinárodních kulturních výměn. Svá představení jsme hráli v České republice, na Slovensku, ve Finsku a v Lucembursku.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Address: Poland, 31-836 Kraków, os. Jagiellońskie 34/35A, Poland

Web: www.skrzydla.org.pl

Rachela Molicka

Tel.: +48 507 153 679

Landline: +48 12 649 78 46

E-mail: teatrkrakow1@wp.pl



Susana Pilgrim – Ci provo

From 1990 until 2000 I lived in Bologna. I studied art at the Academy of Fine Arts there, and concurrently worked on several projects focussing on integrating people with disabilities into society. My pedagogical skills and interests grew with the actual field work. In collaboration with Prof. Cuomo of the University of Bologna, I developed projects using different media techniques, like video filming, in order to facilitate professional social workers with different skills. The cooperation with Prof. Cuomo continued even after I moved to Berlin in 2000.

In 2008, Prof. Cuomo invited me to take part in some projects and make video documentaries in Bologna and other cities of Tuscany, always affiliated with the University. I became a freelancer, moving back and forth between Berlin and Italy shooting documentaries and learning to write scripts and film cutting.

In April 2009 Prof. Cuomo presented me to Luigi Fantinelli, one of his students with Down syndrome, who had been awarded an Erasmus scholarship. In May, Luigi went for a week to Spain to get to know the people and the place where he would live and study for a year. I accompanied him with my camera, exploring the idea of whether a documentary would be feasible. Everything worked out so well that for the entire year, until June 2010, I recorded various moments of his life. In the film one can witness the first steps of me teaching him Spanish up until he takes the university examination.

The film doesn't show any acting. I never interfered in the natural behaviour or told them how to move.

However, I'd like to say that this film talks about friendship, and was made by friends thanks to the help of many friends. Beyond the value of the movie, I think it is a nice story which emphasises that, beyond the many problems of today's reality in Italy (or anywhere in the world), there are stories of great human and social value to tell.

V letech 1990 až 2001 jsem žila v Bologni. Studovala jsem tam na Akademii výtvarných umění a zároveň se aktivně účastnila několika projektů, které se snažily integrovat lidi s hendikepem do společnosti. Mé pedagogické dovednosti i zájmy rostly spolu se stále intenzivnější prací v terénu. Ve spolupráci s profesorem Cuomem z univerzity v Bologni jsem iniciovala projekty, které využívaly různé mediální techniky (například natáčení videa) k tomu, aby usnadnily profesionálním sociálním pracovníkům rozvoj dovedností pro kontakt s lidmi s hendikepem. Spolupráce s profesorem Cuomem pokračovala i poté, co jsem se v roce 2000 přestěhovala do Berlína.

V roce 2008 mě profesor Cuomo přizval k účasti v několika projektech včetně natáčení dokumentárních filmů v Bologni a jiných toskánských městech spolupracujících s univerzitou v Bologni. Začala jsem pracovat na volné noze mezi Berlínem a Itálií. Natáčela jsem dokumentární filmy, učila se psát scénáře a stříhat film.

V dubnu roku 2009 mě profesor Cuomo představil Luigi Fantinellimu, jednomu ze svých studentů s Downovým syndromem, který získal stipendium v rámci programu Erasmus.

Luigi jel v dubnu na týden do Španělska, aby tam poznal lidi i prostředí, kde bude rok žít a studovat. Doprovázela jsem ho se svou kamerou, abych prozkoumala terén a zjistila, zda by bylo uskutečnitelné o Luigim natočit dokument. Vše proběhlo velice dobře, takže jsem mohla celý rok až do června 2010 natáčet různé příhody z jeho života.

Film zachycuje jeho život ve Španělsku od prvních kroků, kdy jsem jej učila španělsky, až po úspěšné absolvování univerzitní zkoušky. Žádný z protagonistů ve filmu nehraje, nikdy jsem nezasahovala do jejich přirozeného chování ani nikomu neříkala, kam si má stoupnout.

Myslím, že tento film hodně vypovídá o přátelství, také vznikl ve spolupráci s mými přáteli a díky pomoci mých přátel.

Hodnota filmu spočívá také v tom, že jde o krásný příběh, který ukazuje, že navzdory mnoha problémům v dnešním světě existují v Itálii (a kdekoli na světě) silné a lidsky i společensky hodnotné příběhy, které stojí za to vyprávět.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Susana Pilgrim – Director of the documentary film TRY I WILL

Chodowieckistr. 3 II

10405 Berlin – Germany

Tel.: +49 176 24179401

E-mail: susanapilgrim@hotmail.com

Web: www.ohnestativ.wordpress.com



Taidekeskus Kettuki

In Finland, as in many other European countries, there are now many art studios for artists with learning disabilities. In Finland, the oldest of these began operating at the end of 1980s and the beginning of the 1990s. Unlike other countries, however, in Finland there is also a **nationwide centre** which connects all the other art studios and organisations – Kettuki Art Centre.

Kettuki Art Centre is maintained by **Support Association** for artists with learning disabilities, which was founded in 2002. Members of the association are artists (both disabled and non-disabled), art museum personnel, specialists in art, specialists in social welfare, parents of disabled artists and other persons interested in this kind of art.

Kettuki Support Association started the work of Kettuki Art Centre **in 2006 in the city of Hämeenlinna**. The goal of the Art Centre is for disabled artists to operate equally alongside non-disabled artists in Finland. We aim to improve opportunities for people with learning disabilities to study art and **to work as artists**.

In addition to these tasks, Kettuki Art Centre plays an important role in developing cooperation and connections between the art studios and activity centres that are working in this field. We know practically every Finnish atelier and organisation that has to do with art and disabilities! We have built up a **large and active network** in Finland and also internationally. We have a website, www.kettuki.fi, and our newsletter (Kettuki-tiedote) is sent to almost 600 addresses in Finland.

Other activities of Kettuki Art Centre:

- organising art exhibitions,
- help for artists with learning disabilities to get into exhibitions of professional, non-disabled artists,
- art courses and education for people with learning disabilities,

- **annual meetings of network activists**,
- its own art collection, consisting of some 500 artworks (in 2011),
- publication of two art books, both **in easy-to-read language**,
- awarding the title **‘Kettuki Artist of the Year’** (already 8 times) and organising a personal exhibition for the winner,
- active participation in international cooperation,
- designing and promoting **products based on art** by disabled artists.

The main goal in the near future is to provide **full time work in art** for artists with learning disabilities – and eventually to pay them a normal salary!

Ve Finsku nyní existuje, stejně jako v jiných evropských městech, mnoho ateliérů pro umělce s mentálním hendikepem. Ve Finsku začaly nejstarší z nich fungovat koncem 80. a začátkem 90. let. Na rozdíl od jiných zemí však ve Finsku existuje také **celonárodní centrum**, které spojuje všechny ostatní umělecké ateliéry a organizace – Umělecké centrum Kettuki.

Umělecké centrum Kettuki je spravováno **Podpůrnou asociací** pro umělce s mentálním hendikepem, založenou v roce 2002. Členy této asociace jsou umělci (jak s mentálním hendikepem, tak bez něj), personál uměleckého muzea, specialisté v umění, specialisté v sociálním zabezpečení, rodiče hendikepovaných umělců a ostatní osoby, které se zajímají o tento typ umění.

Podpůrná asociace Kettuki zahájila provoz Uměleckého centra Kettuki **v roce 2006 ve městě Hämeenlinna**. Cílem uměleckého centra je dosáhnout toho, aby mohli ve Finsku hendikepovaní umělci provozovat svou činnost souběžně s ostatními umělci. Chceme

zlepšovat možnosti lidí s mentálním hendikepem studovat umění a **pracovat jako umělci**.

Kromě těchto cílů hraje Umělecké centrum Kettuki důležitou roli v rozvoji spolupráce a vztahů mezi uměleckými ateliéry a centry aktivit, činnými v této oblasti. Známe prakticky každý finský ateliér a organizaci, které mají co do činění s uměním a mentálním handicapem! Vybudovali jsme obrovskou a aktivní síť ve Finsku i v zahraničí. Máme webovou stránku www.kettuki.fi a svůj zpravodaj (Kettuki-tiedote) pravidelně rozesíláme na 600 adres ve Finsku.

Další aktivity Uměleckého centra Kettuki:

- pořádáme umělecké výstavy
- pomáháme umělcům s mentálním hendikepem dostat se na výstavy profesionálních umělců
- pořádáme kurzy umění a vzdělávání pro lidi s mentálním hendikepem
- **každoročně pořádáme setkání aktivistů z celé sítě**
- vlastníme sbírku umění s přibližně 500 uměleckými díly (v roce 2011)
- vydali jsme 2 knihy o umění, obě napsané snadným, **jednoduše čitelným jazykem**
- již osmkrát jsme udělili titul **„Kettuki umělec roku“** a zorganizovali vítězi individuální výstavu
- aktivně spolupracujeme se spřátelenými zahraničními organizacemi
- podporujeme a propagujeme **produkty s uměleckým designem** od mentálně hendikepovaných umělců

Hlavním cílem v nejbližší budoucnosti je umožnit mentálně hendikepovaným umělcům **pracovat na plný úvazek** a dostávat za to také běžný plat.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Kettuki Art Centre (Taidekeskus Kettuki)

Keinusaarentie 1, 13200 Hämeenlinna, Finland

Tel.: +358 44 259 2294

E-mail: taidekeskus@kettuki.fi

Web: www.kettuki.fi

Artistic director Mr. Ahti Isomäki, executive director Mr. Esa Vienamo, secretary Mrs. Jaana Isomäki



Theater Maatwerk

Theater Maatwerk has created theatre performances with mentally challenged actors for over twenty years. They started in the Heemraadssingel day centre in Rotterdam with two mornings a week doing theatre exercises. In 1989, the group moved to the De Buut day centre, where the programme blossomed to a full five days per week of rehearsing. Since 1996, Theater Maatwerk has had its own little theatre at the Willem Buytewechstraat in the ever so cultural district of Delfshaven, Rotterdam.

Theater Maatwerk creates indoor performances, but also street performances. With these performances, we travel throughout Europe, from Denmark to Spain and from France to the Czech Republic.

Theater Maatwerk works with its regular group of actors and employees. We offer various activities five days a week, like theatre coaching, dance, voice coaching and yoga. Together, these activities lead to the creation of an indoor or street performance. Most of the actors work full time, and a few are also musicians.

Every year we create a new play. We can do this ourselves or with a guest stage manager. We perform them on stage or in the streets, about 40 times a year.

Divadlo Maatwerk již přes 20 let pořádá divadelní představení s mentálně hendikepovanými herci. Začínali jsme v denním pečovatelském centru Heemraadssingel v Rotterdamu, kde jsme dvakrát týdně dopoledne pořádali divadelní cvičení. V roce 1989 se skupina přesunula do denního centra De Buut, kde se program rozšířil do pěti dnů divadelního zkoušení v týdnu. Od roku 1996 má divadlo Maatwerk své malé divadlo v ulici Willem Buytewechstraat, v kulturní čtvrti Delfshaven v Rotterdamu.

Divadlo Maatwerk vytváří jak pódiové performance v divadle, tak pouliční performance, s nimiž objíždí celou Evropu od Dánska po Španělsko, Francii nebo Českou republiku.

Divadlo Maatwerk pracuje se stálou skupinou herců a zaměstnanců. Každý pracovní den v týdnu nabízíme různé aktivity jako divadelní koučing, tanec, trénink hlasu nebo jógu. Všechny tyto aktivity společně obvykle ústí v provedení nějaké performance, ať už na pódium v divadle nebo na ulici. Většina herců pracuje na plný úvazek. Někteří herci jsou také hudebníci.

Každý rok připravujeme novou hru. Buď ji produkujeme sami nebo ve spolupráci s nějakým hostujícím režisérem. Ročně pořádáme kolem 40 představení, ať už na pódium nebo v ulicích.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Willem Buytewechstraat 42

3024 BN Rotterdam, Netherlands

Tel.: +31 10 - 276 30 39

Fax: +31 10 - 276 30 26

E-mail: Koert.Dekker@pameijer.nl

Web: www.theatermaatwerk.nl



Teatrul Gasteni

The Gasteni Theatre is formed by actors, performers and musicians who live and work in a neuropsychiatric recovery and rehabilitation centre in north-eastern Romania, called CRRN Raciaciuni. The Theatre's aims are to challenge Romania's attitude towards disability, mental health issues and institutionalisation. It also advocates disability rights throughout the country and supports the work of disabled artists. The theatre group communicate their message mainly by performing at other care institutions throughout the country, at local venues, as well as national arts festivals and disability-related conferences. The group's motto is the song 'I am the Same as You' – which they perform when touring.

The Gasteni Theatre started in 2001, when the centre's director, Dr. Ovidiu Necula – wanting to develop the artistic skills of the centre's residents – asked Mary Turner, from Action Space Mobile (UK) to set up a small theatre group. Soon after, a performance was devised which toured Romania. For over ten years, the Gasteni Theatre has used combined arts to stimulate the performers' creativity and self-esteem. They have developed a strong portfolio of work, and have worked alongside artists and professionals from Action Space Mobile, the Muzika Charitable Trust (UK) and the Relief Fund for Romania (UK). The group is coordinated by its artistic director, Vali Racila, along with four combined arts workers.

'At first we were shy and a bit too scared to perform. But the centre's director said "Something good must come out of this." With the right encouragement, we were able to perform in front of the public. We realised we could be artists.'

(Danut Ripa, performer)

'We like working with other artists because it is a challenge for us – we develop new interests. We like to show others that it's easy to learn their craft.'

(Ali Mavis, performer)

'My hope is to help develop [other] such groups with artists from care institutions throughout the region.'

(Vali Racila – artistic director)

Divadlo Gasteni tvoří herci, performeré a hudebníci, kteří žijí a pracují v neuropsychiatrickém rekonvalescenčním a rehabilitačním centru v severovýchodním Rumunsku s názvem CRRN Raciaciuni.

Hlavním cílem divadla je změnit přístup Rumunska ke vnímání mentálního hendikepu, duševních problémů a institucionalizace. Divadlo rovněž hájí práva hendikepovaných v celé zemi a podporuje tvorbu hendikepovaných umělců.

Divadlo se snaží oslovit nejširší veřejnost především vystupováním v různých pečovatelských zařízeních v zemi, v místních institucích, na národních uměleckých festivalech a konferencích zabývajících se problematikou mentálního hendikepu. Mottem divadelní skupiny je píseň "Jsem stejný jako ty", se kterou skupina vystupuje na turné.

Divadlo Gasteni bylo založeno v roce 2001, kdy ředitel centra, Dr. Ovidiu Necula, oslovil s cílem rozvíjet umělecké talenty klientů centra Mary Turnerovou z Action Space Mobile (Velká Británie) a požádal ji, aby vytvořila malou divadelní skupinu. Nedlouho poté odjela skupina se svým vystoupením na turné po Rumunsku. Divadlo Gasteni po 10 let sdružuje různá umění, aby stimulovalo

kreativitu a pomáhalo budovat sebevědomí účinkujících. Divadlo si postupně vybuodovalo silné umělecké portfolio a spolupracuje rovněž s umělci a profesionály z Action Space Mobile, Muzika Charitable Trust (Velká Británie) a Relief Fund for Romania (Velká Británie).

Skupinu koordinuje její umělecký ředitel, Vali Racila, spolu se čtyřmi mnohostrannými umělci.

„Nejdřív jsme se styděli a trochu jsme se báli vystupovat. Ale ředitel centra řekl: „Z tohotohle musí vzejít něco pozitivního!“ Se správnou podporou jsme pak dokázali předstoupit před publikum. Uvědomili jsme si, že můžeme být umělci.“

(Danut Ripa, performer)

„Rádi pracujeme s ostatními umělci, protože je to pro nás výzva a zároveň tím získáváme nové zájmy. Rádi ukazujeme ostatním, že se lehce naučíme jejich řemeslu.“

(Ali Mavis, performer)

„Doufám, že pomůžeme k vytvoření podobných uměleckých skupin v pečovatelských centrech v celé oblasti.“

(Vali Racila - umělecký ředitel)

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Raciaciuni, Sat Gasteni, Cod 50508

Judetul Bacau, Romania

+(40) 234 251 555, crrn_raciaciuni@crrnr.ro

www.crrnr.ro, www.crrnr.ro/video/TFGi%20performances.wmv

Contact person: Vali Racila – artistic director

valsirblues@hotmail.com ,

valsirblues_racila@yahoo.com

www.myspace.com/valiracila

Str. Anton Pann 30, Sighisoara 545400

Jud Mures, Romania



The Kids of Widney High

The Kids of Widney High are a group of students from Widney High School, a special education high school in Los Angeles, who write and perform original songs. The group started in 1988 as a songwriting class and changes as the students come and go from Widney. The students perform in the L.A. area with a band consisting of Vince Licassi (guitar), Judy Rudin (harmonica), Tony Bollas (drums), Spero Anthony (bass), and Michael Monagan (guitar).

The Kids have a staunch stable of celebrity fans including Saul Williams, Mike Watt, Fiona Apple, Marilyn Manson, Spike Jonze, and Jimmy Kimmel, as well as a worldwide cult following that rivals any underground band on the scene today. In fact, playing the L.A. leg of the Warped Tour a few years back, a record producer gave the head of the band the copy of their first album (made with a different permutation of Kids members in 1988) that had belonged to Kurt Cobain.

They have been covered by such bands as the Yeah Yeahs, the Aquabats, and Osaka Popstar (made up of members of the Misfits, Black Flag, and the Ramones). The band was also featured prominently in the hit comedy *The Ringer* starring Johnny Knoxville and Katherine Heigl. They have worked closely with such musical legends as Jackson Browne and Mike Patton, and a few of the Kids were involved with a television show pilot involving a few of the producers and writers from *South Park*.

Over the last few years, the Kids have begun expanding their artistic output to other mediums, including film, painting, clothing design, and creative writing. As with their music, the Kids' inimitable perspective and Outsider Art sensibility greatly informs their written pieces, and--as with an Artaud or Daisy Ashford -- you're certain to never see or hear such writing anywhere else on the planet.

The Kids of Widney High je skupina studentů ze speciální střední školy J. P. Widneyho v Los Angeles, kteří skládají vlastní písně a vystupují s nimi na koncertech. Skupina byla založena v roce 1988 v rámci hudební výchovy a neustále se tak mění její složení s tím, jak se mění složení studentů ve škole. Kapela vystupuje v Los Angeles ve složení Vince Licassi (kytara), Judy Rudin (harmonika), Tony Bollas (bicí), Spero Anthony (baskytara) a Michael Monagan (kytara).

The Kids of Widney High si vybuodovala okruh skalních fanoušků, kam se řadí také Saul Williams, Mike Watt, Fiona Apple, Marilyn Manson, Spike Jonze a Jimmy Kimmel. S jejich kultovností si nezádá žádná dnešní undergroundová skupina. Když byla skupina před pár lety na turné LA Leg of the Warped Tour, dal jim producent z nahrávacího studia CD s jejich prvním albem (natočeným v jiné sestavě v roce 1988), které patřilo Kurtu Cobainovi.

Písně skupiny The Kids of Widney High se dočkaly coververzí od skupin jako Yeah Yeahs, the Aquabats, Osaka Popstar (skupina, kterou vytvořili dřívější členové the Misfits, Black Flag a Ramones). Skupina rovněž vystoupila v oblíbené komedii *Bláznivá olympiáda* (*The Ringer*) s Johnnym Knoxvilleem a Katherine Heiglovou. Kromě toho spolupracovala s takovými hudebními legendami jako jsou Jackson Browne a Mike Patton a několik členů skupiny se rovněž zúčastnilo natáčení prvního dílu televizního pořadu, na němž se podílelo několik producentů a scénáristů seriálu *South Park*.

Během posledních let začala skupina The Kids of Widney High působit i v jiných oblastech jako je film, malba, oděvní návrhářství nebo tvůrčí psaní. Stejně jako u hudby ovlivňuje i jejich psanou tvorbu nenapodobitelná perspektiva a cit vlastní „outsiderskému umění“, a stejně jako u Artauda nebo u Daisy Ashfordové si můžete být jisti, že nikde jinde na světě nic podobného nevidíte ani neuslyšíte.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Michael Monagan c/o Widney High School
2302 South Gramercy Place
Los Angeles, California 90018, USA
Tel.: (323) 731-8633



The Other Film Festival

The Other Film Festival screens an international programme of films and forums by, with and about people with a disability. These films reveal the lived experience of disability in ways that entertain, challenge and move audiences. The festival also delivers exemplary access to the complete experience of going to the cinema for everybody.

Launched in 2004, The Other Film Festival is Australia's only disability film festival screening new cinema by, with and about people with disabilities. The Other Film Festival offers an unprecedented level of accessibility for patrons with a disability, including captioning, audio description, sign interpreting and other access services.

The Other Film Festival, který se koná jednou za dva roky, pořádá projekce mezinárodních filmů a diskusní fóra, jež se týkají lidí s hendikepem, ať v roli účinkujících nebo tvůrců. Tyto filmy odkrývají zkušenosti lidí s hendikepem způsobem, který baví, konfrontuje i dojíká diváky. Festival rovněž zprostředkovává možnost užít si návštěvu kina každému.

The Other Film Festival byl založen v roce 2004. Jde o jediný australský filmový festival s tematikou mentálního hendikepu, který promítá filmy s mentálně hendikepovanými herci, od mentálně hendikepovaných tvůrců a o mentálně hendikepovaných lidech. The Other Film Festival nabízí bezprecedentní přístup k filmovému umění pro lidi s hendikepem díky speciálním podtitulkům, popisným zvukovým stopám, tlumočení do znakové řeči a dalším službám celkově usnadňujícím přístup k filmovému zážitku.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Artistic Director: Rick Randall

E-mail: rrandall@artsaccess.com.au

Web: www.otherfilmfestival.com.au



TV-Glad

TV-Glad is the world's first TV station for and featuring people with intellectual disabilities and functional impairments.

Being able to express oneself in everyday life and telling stories are essential elements of self-awareness and personal identity. It is important that intellectually disabled people be encouraged to express their own opinions and make contact with people outside their own environment. TV-Glad aims to ensure, improve and maintain the democratic rights to freedom of opinion and expression of intellectually disabled people on their own terms.

Too many intellectually disabled people live tedious lives and are offered tedious jobs. At TV-Glad, the demands are as in the rest of the labour market – one has to do one's best, and TV-Glad will then offer help with relevant and focused qualifications.

The basis of TV-Glad is to focus on tasks that intellectually disabled people find meaningful. At TV-Glad, intellectually disabled people are active in desirable jobs. They are visible role models to other intellectually disabled people and they themselves are showing the way to innovation.

TV-Glad offers modern and contemporary positions in TV production for intellectually disabled people in cooperation with public authorities. Our staff constitutes employees as well as volunteers with very different backgrounds: TV professionals, graphic designers, musicians, educationalists, teachers, students, etc.

TV-Glad has had very positive results. Intellectually disabled people are trained to become reporters and employees of a TV station where, with professional support, they set the agenda for the production of programmes. This has led to the establishment of the first professional education programme in Denmark for intellectually disabled people; Glad Fagskole (Glad Vocational School),

started its first class in August 2004 with financial support from the Danish Ministry of Labour.

Intellectually disabled people are to be educated and qualified for an active life in society, where their professionalism creates a dialogue with the surrounding world. They are to be supported in enhancing qualifications which they themselves help to define. The broad labour market will only succeed if all parties involved accomplish the task together.

TV-Glad je první televizní stanice na světě pro lidi s mentálním hendikepem a spoluvytvářená lidmi s mentálním hendikepem.

Schopnost vyjádřit se a vyprávět příběh je základem sebevědomí a osobní identity. Pro mentálně hendikepované je důležité, aby byli podporováni ve snaze vyjadřovat vlastní názory a navazovat kontakty s lidmi vně jejich vlastního prostředí. TV-Glad chce zajišťovat, zlepšovat a udržovat demokratická práva a svobodu názoru a vlastního způsobu vyjadřování mentálně hendikepovaných jedinců.

Spousta lidí s mentálním hendikepem žije jednotvárným životem a má přístup jen k jednotvárné práci. V TV-Glad jsou na všechny stejné požadavky jako jinde na trhu práce – člověk ze sebe musí vydat to nejlepší a TV-Glad poté nabídne pomoc v podobě relevantních a cílených kvalifikací. Základní myšlenkou TV-Glad je zaměřovat se na cíle, které jsou pro mentálně hendikepované smysluplné. V TV-Glad jsou tyto lidé aktivní v pracovních funkcích, po nichž sami touží. Navíc jsou pro ostatní mentálně hendikepované viditelnými vzory a svou činností ukazují cestu ke změně.

TV-Glad poskytuje intelektuálně hendikepovaným ve spolupráci s místními institucemi moderní pracovní místa v televizní produkci. Náš personál sestává jak ze zaměstnanců, tak z dobrovolníků s různým

zázemím, dále z televizních profesionálů, grafických designérů, hudebníků, pedagogů, studentů atd.

TV-Glad vykazuje velice pozitivní výsledky. Mentálně hendikepovaní lidé jsou školeni na reportéry a zaměstnanci televizní stanice, kde s podporou profesionálů spoluurčují agendu pro programovou produkci. To vedlo k založení první profesionální vzdělávací instituce pro mentálně hendikepované v Dánsku: Glad Fagskole (Profesní školy Glad), jež zahájila výuku v srpnu 2004 s finanční podporou dánského ministerstva práce.

Mentálně hendikepovaní uchazeči jsou vzděláváni a vedeni k aktivnímu životu ve společnosti, kde jsou díky své profesionalitě schopni navazovat dialog s okolním světem. Rovněž jsou podporováni ve zvyšování vlastních kvalifikací, jež sami pomáhají definovat. Široký trh práce může uspět jen tehdy, pokud budou všechny zúčastněné strany táhnout za jeden provaz.

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

TV-Glad

Rentemestervej 45-47

2400 København NV, Denmark

Tel.: 38 12 01 02

Fax: 38 12 01 00

E-mail: reception@tv-glad.dk

Web: tv-glad.dk



Vega

The social care centre in Skalice is an institution of the Centre for Social Aid in Litoměřice, a contributory organization of the Ústí nad Labem district. It is situated at the foot of the Czech Central Range (České středohoří), not far from Litoměřice, and it has been mainly associated among the general public with the music band Vega.

The music band Vega was founded in 1986 within the scope of a music therapy education. It played mainly folk and popular music in the beginnings, but moved towards rock in the course of time. Today the band, which consists of 4 care centre clients and 2 employees, still sticks with the rock music. Their technique is however getting more and more complex. They perform at various summer festivals, in rock clubs and at special occasions.

Our successes:

The greatest success of the band was our tour in Chicago in 2004. They also performed at the 10th anniversary of the rock club Meloun with Helena Vondráčková, Miro Žbirka and Vladimír Mišík in 2005. They regularly perform at the festival Mezi ploty, in 2008 they played as a support band for the rock band Kryštof and they won the Instrumental Recital Prize at the music festival Above Clouds in 2010.

Vega released 3 CDs:

1. CD 1998 - Rock skalických orlů (The Rock of Skalice Eagles)
2. CD 2003- Létající cirkus (Flying Circus) / compilation with Hudba Praha, Divoké srdce, Echt!, Zatloukal a Pospíšil/
3. CD 2005- Vega - hvězda z bodláků (Vega - The Thistle Star)

In 2007, a book was published: "Vega - The Thistle Star" by Petr Šulista.

Domov sociální péče Skalice, které je zařízením Centra sociální pomoci Litoměřice, p. o. Ústeckého kraje, se nachází na úpatí Českého Středohoří nedaleko Litoměřic a je reprezentován a v povědomí společnosti znám především díky své hudební skupině Vega.

Hudební skupina Vega byla založena v roce 1986 na bázi muzikoterapeutické výchovy. Hudba byla zaměřena převážně na folkové a populární žánry. Postupem času se Vega propracovala k hudbě rockové. Dnes hraje VEGA ve složení 4 obyvatel domova a 2 zaměstnanců. Nadále se věnuje rockové hudbě. Její technika hraní je stále složitější. Se svou hudbou vystupuje na různých letních festivalech, v rockových klubech a při příležitostech významných dnů.

Úspěchy:

Mezi největší úspěch hudební skupiny VEGA patří turné v Chicagu v roce 2004, dále vystupování na 10. výročí klubu Meloun s H. Vondráčkovou, M. Žbirkou a V. Mišíkem v roce 2005, pravidelné vystupování na festivalech Mezi ploty, v roce 2008 byla předskokanem skupiny Kryštof a získala ocenění za instrumentální přednes na hudební přehlídce Nad oblaky v roce 2010.

Vega vydala 3 CD:

1. CD 1998 - Rock skalických orlů
 2. CD 2003- Létající cirkus /kompilace s Hudbou Praha, Divoké srdce, Echt!, Zatloukal a Pospíšil/
 3. CD 2005- Vega - hvězda z bodláků
- 2007- kniha „Vega-hvězda z bodláků“ – autor Petr Šulista.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Domov sociální péče Skalice

Skalice 44, 412 01 Litoměřice

Tel.: + 420 416 748 164

Fax: + 420 416 748 166

Mobile: + 420 603 260 565

Email: dsp.skalice@seznam.cz

Web: <http://www.dpskalice.cz>



Vizabil Art

Vizabil Art is a practice-based research project about the identity and visibility of people with learning disabilities and mental health issues in Romania, conducted by Magda Pata, as part of the M.A. course in Inclusive Arts Practice at Brighton University, UK. This project was an artistic collaboration between the researcher and ten members of the Gasteni Theatre – which is formed by people who live and work in a neuropsychiatric recovery and rehabilitation centre (CRRN Racaciuni, Bacau, Romania). The project was funded by the Muzika Charitable Trust, www.muzika.org.uk.

Some members of the Gasteni Theatre expressed their frustration at not being able to have any creative input in their group's performances.

'We devised a method that allowed collaboration between disabled and non-disabled artists, which valued everybody's ideas. Our collaboration was open-ended. We spent time singing, dancing, drawing, talking and playing. When we found common ground, we built on it. We put our ideas into practice. Other people were curious and joined us. We developed a collaborative performance for film, which we named Elastic Fantastic.'

Elastic Fantastic was filmed in two parts by filmmaker Claire Griffiths. The first part shows the performers playing a game from their childhood that involved jumping between and over elastic ropes to a set routine. The second part of the film discards the rules and sees the performers creating a web of elastic ropes, tangled, tensed and ready to snap – a metaphor for the general attitude towards disability in Romania. The performers explore ways to release the tension or navigate through the web – all with curiosity, ingenuity and wit. The performance inhabits an in-between space between childhood and adulthood, play and performance, life and arts, disability and ability.

'We tangled all the elastics - The elastics tangled all of us.' – **Alimavis (performer)**

'I don't recognise any of these people, even though I work with them every day!' –

Vali Racila (Gasteni Theatre Artistic Director)

'Show the film where you want. Then maybe people will start seeing us.' – **Gianina (performer)**

Vizabil je výzkumný projekt založený na umělecké praxi, který se zabývá identitou a zviditelňováním lidí s mentálním hendikepem a mentálními zdravotními problémy v Rumunsku. Projekt probíhá v rámci magisterského kurzu inkluzivní umělecké praxe na univerzitě v Brightonu ve Velké Británii a jeho vedoucí je Magda Pata. Tento projekt vznikl z umělecké spolupráce mezi badatelkou a deseti členy divadelní skupiny Gasteni, již tvoří lidé, kteří žijí a pracují v neuropsychiatrickém rekonvalescenčním a rehabilitačním centru (CRRN Racaciuni, Bacau, Rumunsko). Projekt je financován charitativním fondem Muzika (www.muzika.org.uk).

Někteří členové divadla Gasteni vyjadřovali pocity frustrace z toho, že do svých představení nemohou přispět žádným tvůrčím nápadem.

„Vymysleli jsme metodu, která umožňuje spolupráci mezi hendikepovanými a nehendikepovanými umělci a rovnoprávně vyhodnocuje nápady všech členů souboru. Naše společná činnost nebyla nijak pevně vymezená, trávili jsme čas zpěvem, tancem, malbou, diskusemi i hraním. Když jsme našli společnou oblast zájmu, snažili jsme se na ní stavět. Uskutečňovali jsme své nápady v praxi. Ostatní lidé byli zvědaví a přidali se k nám. Vzájemnou spolupráci jsme zúročili vystoupením ve filmu, který jsme nazvali Elastic Fantastic.“

Dvoudílný film Elastic Fantastic natočila režisérka Claire Griffithsová. První díl ukazuje účinkující, jak hrají hru z dob svého dětství, která spočívá v proplétání se a skákání mezi gumovými elastickými šňůrami určitým rutinním způsobem.

Druhá část filmu opouští pravidla a sleduje účinkující při tvorbě sítě z elastických šňůr, propojených a napnutých až k prasknutí – což je metafora pro obecný přístup k mentálnímu hendikepu v Rumunsku. Účinkující se snaží najít způsob, jak snížit napětí šňůr a proplést se celou jejich sítí – to vše se zvědavostí, vynalézavostí a důvtipem. Celá performance se odehrává v jakémsi meziprostoru: mezi dětstvím a dospělostí, hrou a představením, životem a uměním, hendikepem a způsobilostí.

„Zamotali jsme všechny gumové šňůry a ty zamotaly nás.“ – **Alimavis (účinkující)**

„Vůbec ty lidi nepoznávám, a to s nimi každý den pracuji!“ – Vali Racila (**umělecký ředitel divadla Gasteni**)

„Promítni ten film, kde budeš chtít. Možná si nás pak lidi konečně všimnou.“ – **Gianina (účinkující)**

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Magda Pata

Basement Flat,

23 Montpelier Crescent

Brighton, BN1 3JJ

United Kingdom

E-mail: magda_patza@yahoo.com

Web: www.vizabilart.blogspot.com



yum productions

Media has the power to support positive change in our society. I learnt a major lesson from my dad who captured and endlessly screened images that documented every minute of our childhood. The lesson – everyone loves to see, lit large, their faces, their landscapes and streetscapes, their people, their community, their stories. We all deserve to see ourselves reflected back.

yum productions is a creative media production house that believes that 'difference is necessary'. That manifests itself in working on multimedia projects with disadvantaged communities. We work to build resources within communities and within artists. The media industry is a harsh one, so we make no allowances. We demand the best work, the highest quality product – disability is not a limit on creativity.

Normal is a half-hour TV pilot about human rights. It is not about people with disabilities asking politely if society could please, if you don't mind, consider us normal. Rather, it's about the fact that we are all 'normal'. The very differences, flaws, disabilities and different experiences all mark us as similar – we are all different therefore we are all the same. The uniqueness of us is worth celebrating... and worth broadcasting.

The Hudson Project is an experiential, industry-based creative media project for artists with diverse abilities working within an inclusive artistic environment with the expectation that works will be exhibited, screened and deployed in the mainstream. We discuss audience, product and outcome as part of the creative process. Using new media as the base. We have created film in still, artist websites, movies, ads, comic books, paperworks, photo books, pod/vodcasts and blogs.

The general public comes because the work is story-based, authentic, demanding, unique and entertaining.

Media mají moc přinášet pozitivní změny do naší společnosti. Obrovskou lekcí mi v tomto ohledu udělal můj táta, který natáčel a donekonečna promítal záběry dokumentující každou minutu našeho dětství. Taková lekce je příjemná každému – velké rozjařené tváře, známé krajiny, ulice, lidé, komunita, příběhy, všichni si zasloužíme zpětný pohled na vlastní minulost.

mňam produkce je tvůrčí mediální produkční společnost, která je přesvědčena, že „rozdílnost je nezbytná.“ To se ukazuje při práci na multimediálních projektech se znevýhodněnými komunitami. Snažíme se vytvářet zdroje a nacházet prostředky v rámci komunit a mezi samotnými umělci. Mediální průmysl je drsné prostředí, nemůžeme brát ohledy, vyžadujeme nejlepší práci a nejkvalitnější výsledný produkt. Hendikep neznamená tvůrčí omezením.

Normal je půlhodinový televizní pořad o lidských právech. Není o lidech s hendikepem, kteří by chtěli zdvořile žádat společnost, aby je, prosím prosím, považovala za normální. Spíše je to pořad o tom, že ve skutečnosti jsme všichni „normální“. Samotné rozdíly, chyby, hendikepy i různé zkušenosti ukazují, že jsme si podobní – všichni jsme rozdílní, a tím jsme stejní. Stojí za to oslavovat vlastní jedinečnost, stejně jako stojí za to o ní vysílat pořad.

Hudson projekt je experimentální tvůrčí mediální projekt pro umělce s různými hendikepy, kteří pracují uvnitř inkluzivního uměleckého prostředí s očekáváním, že jejich díla budou vystavována, promítána a rozmísťována v běžném životním prostoru. V rámci tvůrčího procesu debatujeme o obecnosti, o výsledném produktu a jeho účincích. Používáme nová média jako základ děl pro fotografie, umělecké webové stránky, filmy, reklamy, komiksy, výtvary z papíru, fotografické knihy, pod/vodcasty a blogy.

Protože jsou naše díla založena na příbězích a jsou autentická, náročná, unikátní i zábavná, získávají si pozornost veřejnosti.



CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE

Erin McCuskey Creative Director
yum productions, PO Box 2116
Bakery Hill 3354, Victoria Australia
E-mail: yum@yum.vic.edu.au
Main website: www.yumproductions.com.au
Blog: www.yum.vic.edu.au/wrap
Normal website: www.yum.vic.edu.au/normal
Hudson website: www.yum.vic.edu.au/hud

